

**Raadgevende
Interparlementaire
Beneluxraad**

INTEGRAAL VERSLAG
VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2009

Vergaderingen van vrijdag 13
en zaterdag 14 maart 2009⁽¹⁾

INHOUD

Vergadering van vrijdag 13 maart 2009	5
1. Welkomstwoord	6
2. Dankwoord	6
3. Mededeling: Gewijzigde samenstelling van de Belgische delegatie	6
4. Goedkeuring van het integraal verslag van de vorige vergaderingen (12 en 13 december 2008— nrs 287-288)	6
5. Berichten van verhindering en plaatsvervang- ging.	7
6. Goedkeuring van de ontwerp-agenda	7
7. Toespraak van de heer Bart Tommelein, voor- zitter van het Beneluxparlement	7
8. Grensoverschrijdend Politieel optreden en het Benelux-politieverdrag van 2004	11
Sprekers: De heer Van Laere, adviseur van de federale minister van Binnenlandse Zaken, de heer Tommelein, voorzitter en de heer Weekers (commissievoorzitter).	

¹ Deze vergaderingen werden gehouden te Brussel, in de vergaderzaal van de Senaat.

**Conseil
Interparlementaire
Consultatif de Benelux**

COMPTE RENDU
IN EXTENSO DES SEANCES

Session 2009

Séances des vendredi 13
et samedi 14 mars 2009⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 13 mars 2009	5
1. Paroles de bienvenue	6
2. Remerciements	6
3. Communication: Modification de la compo- sition de la délégation belge	6
4. Approbation du compte rendu intégral des sé- ances des 12 et 13 décembre 2008 (N^os 287-288)	6
5. Excusés et remplacements	7
6. Approbation du projet de l'ordre des travaux	7
7. Discours de M. Bart Tommelein, président du Parlement Benelux	7
8. Intervention policière transfrontalière et le traité Benelux du 8 juin 2004	11
Orateurs: M. Van Laere, conseiller du ministre fédéral de l'Intérieur, M. Tommelein, président et M. Weekers.	

¹ Ces séances ont eu lieu à Bruxelles, dans la salle des séances du Sénat.

9. Interventie namens de delegaties van de Baltische Assemblée en de Noordse Raad	18	9. Interventions au nom des délégations de l'Assemblée balte et du Conseil nordique.	18
Sprekers: de heer Adoménas, voorzitter van de Baltische Assemblée, de heer Oberweis en de heer Olsson, voorzitter van de Noordse Raad.		Orateurs: MM. Adomenas, président de l'Assemblée balte, MM. Oberweis et Olsson, président du Conseil nordique	
10. Grensoverschrijdende infrastructuurwerken en Ruimtelijke Ordening in de Benelux.....	26	10. Travaux d'infrastructure transfrontaliers et aménagement du territoire dans le Benelux	26
Sprekers: de heren Eigeman (voorzitter van de commissie), Sevenhans, Bossuyt (voorzitter van de Belgische delegatie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur) en Bettel.		Orateurs: MM. Eigeman (président de la commission de l'Aménagement du Territoire et de l'Infrastructure), Sevenhans, Bossuyt (président de la délégation belge) et Bettel.	
11. Problematiek van «draagmoeders».....	30	11. Problème des mères porteuses	30
Sprekers: de heren Beke, rapporteur, Bossuyt, Verwilghen, mevr. Detiège, de heren Bettel, Weekers en mevr. Jamouille		Orateurs: MM. Beke, rapporteur, Bossuyt, Verwilghen, Mme Detiège, MM. Bettel, Weekers et Mme Jamouille.	
12. Sport en Cultuur in het Onderwijs	37	12. Sport et culture dans l'Enseignement	37
Sprekers: de heren Courtois en Siquet, rapporteurs		Orateurs: MM. Courtois et Siquet, rapporteurs.	
13. Grensarbeiders/Orde van de werkzaamheden	41	13. Travailleurs frontaliers/Ordre des travaux	41
14. Antwoorden van het comité van Ministers op vroegere aanbevelingen	41	14. Réponses du Comité des Ministres aux recommandations antérieures.....	41
Sprekers: de heer Baldewijns, adjunct-secretaris-generaal Benelux Economische Unie		Orateur: M. Baldewijns, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux	
15. Rekeningen van het begrotingsjaar 2008 Begrotingsaanpassing 2009 en Begroting 2010	41	15. Comptes de l'année budgétaire 2008 Ajustement budgétaire 2009 et budget 2010...	41
Spreker: de heer Tommelein, Voorzitter Oberweis		Orateurs: MM. Tommelein, président, et Oberweis	
16. Stemmingen.	42	16. Votes	42
17. Mededeling.....	42	17. Communications.....	42
Spreker: de Voorzitter.		Orateur: le président	

Vergadering van Zaterdag 14 maart 2009		Séance du samedi 14 mars 2009	
1. Welkomstwoord.....	44	1. Paroles de bienvenue.....	44
2. Berichten van verhindering en plaatsvervanging.....	44	2. Excusés et remplacements.....	44
3. Uiteenzetting van de heer De Gucht , federaal Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.....	44	3. Exposé de M. K. De Gucht, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.	44
Het 52ste Gezamenlijk Verslag van de Regeringen over de samenwerking op het gebied van het Buitenlands Beleid		52e rapport commun des Gouvernements sur la coopération dans le domaine de la politique extérieure	
Sprekers: de heer De Gucht, federaal Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, mevr. Detiège, rapporteur, de heren Bossuyt, Oberweis, Weekers, Beke, Boelhouwer, Bettel, de heer De Gucht, minister.		Orateurs: M. De Gucht, vice-premier ministre et ministre des Affaires extérieures, Mme Detiège, rapporteur, MM. Bossuyt, Oberweis, Weekers, Beke, Boelhouwer, Bettel, De Gucht, ministre.	
4. Gemeenschappelijke Verklaring van het Beneluxparlement en de Baltische Assemblée:	61	4. Déclaration commune du parlement Benelux et de l'Assemblée balte	61
Spreker: de heer Tommelein (voorzitter).		Orateur: M. Tommelein, président	
5. Problematiek van «Draagmoeders»:	62	5. Problème des mères porteuses	62
Verklaring van de heer Bettel.		Orateur: M. Bettel	
6. Grensarbeiders.....	63	6. Les Travailleurs frontaliers	63
Sprekers: De heer Negri als voorzitter, de heren Siquet, Weekers, Caluwé, Baldewijns		Orateurs: MM. Negri, Siquet, Weekers, Caluwé et Baldewijns.	
7. Grensoverschrijdend politieel optreden en het Benelux-politieverdrag van 2004.....	67	7. Evaluation du traité Benelux de 2004 en matière de police.....	67
Sprekers: Mevrouw Haubrich, rapporteur		Orateurs: Mme Haubrich, rapporteur et	
8. Afscheid van de heer Hessels (ondervoorzitter van de Raad).....	69	8. Départ de M. Hessels, vice président du Conseil.....	69
Spreker: de heer Tommelein (voorzitter).		Orateur: M. Tommelein, président.	
9. Grensoverschrijdende infrastructuurwerken (voortzetting).....	69	9. Aménagement du territoire (continuation)	69
Sprekers: De heer Hofstra, als rapporteur, de heer Hessels , als voorzitter, Sevenhans en Bossuyt		Orateurs: MM. Hofstra, rapporteur, MM. Hessels, comme président, Sevenhans et Bossuyt.	
10. Stemmingen over de twee aanbevelingen «Grensoverschrijdend politieel optreden» en over de aanbeveling«Grensoverschrijdende Infrastructuurwerken»	75	10. Votes sur les deux recommandations	75

11. Afscheid van de heer van Leeuwen (kamerbewaarder van Nederland)..... 75

Sprekers: de heren Tommelein, voorzitter en Weekers.

Mededeling en afscheidswoord..... 76**11. Départ de M. Hessels, vice président et M. Van Leeuwen,(huissier de la Chambre des députés aux Pays-Bas)** 75

Orateurs: MM. Tommelein et Weekers

Communication et paroles d'adieu..... 76

**VERGADERING VAN
VRIJDAG 13 MAART 2009**

VOORZITTER: de heer Tommelein

De vergadering wordt om 14.40 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Beke	Bettel
Biskop	Boelhouwer
Bosma	Bossuyt
Braz	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Detiège
Devriendt	Draps
Eigeman	Giet
Huijbregts-Schiedon	Jamouille
Lebrun	Leunissen
Mutsch	Oberweis
Peters	Senesael
Sevenhans	Siquet
Slager	Smeets
Tommelein	Van den Bergh
Verougstraete	Verwilghen
Weekers	Wymeersch

Zijn eveneens aanwezig:

de heer BALDEWIJNS, adjunct secretaris-generaal Benelux Economische Unie (BEU)

de heer VAN LAERE, adviseur van de federale minister van Binnenlandse Zaken

de heer ADOMÈNAS, Voorzitter van de Baltische Assemblee;

de heer OLSSON, Voorzitter van de Noordse Raad;

mevr. SMEKAL, ambtenaar, delegatie Noordse Raad;

mevr. ZOMMERE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblee;

de heer REIRS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblee;

mevr. LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblee;

**SEANCE DU
VENDREDI 13 MARS 2009**

PRESIDENT: M. Tommelein

La séance est ouverte à 14.40 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Beke	Bettel
Biskop	Boelhouwer
Bosma	Bossuyt
Braz	Caluwé
Collard	Collignon
Courtois	Detiège
Devriendt	Draps
Eigeman	Giet
Huijbregts-Schiedon	Jamouille
Lebrun	Leunissen
Mutsch	Oberweis
Peters	Senesael
Sevenhans	Siquet
Slager	Smeets
Tommelein	Van den Bergh
Verougstraete	Verwilghen
Weekers	Wymeersch

Sont également présents:

M. BALDEWIJNS, secrétaire adjoint de l'Union Economique Benelux;

M. VAN LAERE, conseiller auprès du ministre fédéral des Affaires intérieures

M. ADOMÈNAS, président de l'Assemblée Balte;

M. OLSSON, Président du Conseil Nordique;

Mme SMEKAL, fonctionnaire, délégation de Conseil Nordique;

Mme ZOMMERE, vice présidente de l'Assemblée Balte;

M. REIRS, membre du Presidium de l'Assemblée Balte;

Mme LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée Balte;

mevr. I. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie.

mevr. GRAZYTĖ, ambtenaar, litauws parlement.

WELKOMSTWOORD

De heer Tommelein, Voorzitter. – Dames en Heren, ik heet u allen welkom op deze zitting van onze Raad.

Mijnheer Bossuyt, u kunt mij misschien straks vervangen, als ik weg moet wegens verplichtingen t.a.v. de onderzoekscommissie van de Kamer van volksvertegenwoordigers waarvan ik de voorzitter ben.

DANKWOORD

De voorzitter.– Eerst en vooral dank ik de Voorzitter van de Senaat die ons de gastvrijheid verleent om hier in deze prachtige zaal te vergaderen

MEDEDELING: Gewijzigde samenstelling van de Belgische delegatie (Rgt., art. 3)

De Voorzitter. – De heer Wouter De Vriendt is vast lid geworden i.p.v. mevr. Leen Dierick (die plaatsvervangend lid wordt).

De heer Gilkinet wordt plaatsvervangend lid.

Mijnheer De Vriendt ik heet u als stadsgenoot welkom in deze assemblee. Nu is Oostende het best van alle steden van de Benelux vertegenwoordigd in deze Raad. Als ik er de gehele kust bijneem, Mijnheer Verwilghen, dan zijn we zeer goed vertegenwoordigd.

Ik maak van deze gelegenheid ook gebruik om u te melden dat onze collega Jos Hessels, gedeputeerde van de Limburgse Staten of het Limburgse Parlement wordt. Mede namens de gehele Beneluxraad, wens ik onze collega geluk met deze benoeming. Tijdens de volgende zitting zal in zijn vervanging worden voorzien.

GOEDKEURING VAN HET INTEGRAAL VERSLAG VAN DE VORIGE VERGADERINGEN

De voorzitter.– Dames en Heren, het integraal verslag van de vergaderingen van 12 en 13 december 2008 (nrs. 287-288) is neergelegd op het bureau.

Mme I. PUTNINA, secrétaire de la délégation Létonne.

mevr. GRAZYTĖ, ambtenaar, fonctionnaire, parlement lithuanien.

PAROLES DE BIENVENUE

Le président. – Mesdames, Messieurs, je souhaite à tous la bienvenue à cette séance de notre Conseil.

Monsieur Bossuyt, vous voudrez bien me remplacer tout à l'heure pour me permettre de remplir mes obligations dans le cadre de la commission d'enquête de la Chambre des représentants dont je suis le président.

REMERCIEMENTS

Le président. – Je tiens à remercier le Président du Sénat qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité.

COMMUNICATION: Modification de la composition de la délégation belge (Rgt, art. 3)

Le président. – M. Wouter De Vriendt devient membre effectif en remplacement de Mme Dierick (qui devient membre suppléant).

M. Gilkinet devient membre suppléant.

Monsieur De Vriendt, je vous souhaite la bienvenue à cette assemblée en tant que concitoyen d'Ostende. Ostende est désormais la ville du Benelux la mieux représentée dans ce Conseil. Et si je considère toute la côte, Monsieur Verwilghen, je puis dire que nous sommes vraiment très bien représentés.

Je saisis l'occasion qui m'est offerte pour vous informer que M. Jos Hessels va devenir membre des États du Limbourg, c'est-à-dire le Parlement du Limbourg. Au nom de tout le Conseil de Benelux, je le félicite de cette désignation. Il sera pourvu à son remplacement lors de la prochaine session.

APPROBATION DU COMPTE-RENDU INTEGRAL DES SEANCES PRECEDENTES

Le président.– Mesdames et Messieurs, le compte-rendu intégral des séances des 12 et 13 décembre 2008 (287-288) a été déposé sur le bureau.

Indien er geen bezwaren zijn, wordt dit verslag beschouwd als goedgekeurd (Rgt. art. 30/2).

Geen opmerkingen? (*Neen*). Dan is het integraal verslag goedgekeurd.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSERVANGING

De voorzitter.— Hebben bericht van verhindering gezonden, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen: de dames Blanksma en Haubrich, de heren Hessels en Lebrun, mevrouw Quik-Schuijt, de heer Schinkelshoek, mevrouw Ten Horn.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

De voorzitter.— Dames en Heren, u hebt het concept agenda ontvangen dat door het Permanent Comité voor deze zitting is goedgekeurd.

Ik stel voor om:

– de punten nrs. 1 en 2 samen te voegen en het «52e Gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking op het gebied van het Buitenlands Beleid (doc/ 792/1) *morgen/zaterdag* te bespreken, wanneer de Vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, de heer Karel De Gucht hier zal aanwezig zijn;

– punt nr. 3 «Grensoverschrijdend Politieel Optreden en het Benelux-verdrag van 8 juni 2004» (doc/ 794/1) *vandaag* al te bespreken en eerst hierover een verklaring te horen van de heer Van Laere, adviseur van de federale minister van Binnenlandse Zaken (de heer De Padt).

en *morgen*, wanneer de rapporteur – mevrouw Haubrich – aanwezig is (zij is vandaag verhinderd) over de twee aanbevelingen te stemmen;

– de punten nrs. 6 en 7 – «Grensoverschrijdende mobiliteit en de HSL» en «Ruimtelijke Ordening in de Benelux» – samen te voegen. (De Nederlandse minister van Verkeer en Waterstaat is overigens verhinderd).

Vraagt iemand nog het woord? (*Neen*). Dan is de agenda goedgekeurd.

UITEENZETTING VAN DE HEER BART TOMMELEIN, Voorzitter van het Beneluxparlement

De heer Tommelein, Voorzitter Beneluxparlement. *Mijnheer de Minister, Collega's, Dames en Heren,*

Overeenkomstig een beslissing van het Permanent Comité, zijn de zetels vandaag voor de eerste maal niet louter alfabetisch doch wel per fractie verdeeld, met vooraan de

S'il n'y a pas d'objections, je le considérerai comme approuvé (Rgt. art. 30/2).

Pas d'objections? (*Non*). Il est donc approuvé.

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

Le président.— Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant: Mme Andrich, Mme Blanksma, Mme Haubrich M. Hessels, M. Lebrun, Mme Quik-Schuijt, M. Schinkelshoek, Mme Ten Horn.

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

Le président.— Mesdames, Messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session.

Je propose:

– de joindre les points 1 et 2 et d'examiner le «52^e Rapport commun des gouvernements sur la coopération en matière de politique extérieure» (doc. 792/1) *demain/samedi* lorsque M. De Gucht, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sera présent;

– de discuter *aujourd'hui* le point 3 «l'intervention policière transfrontalière et le traité benelux du 8 juin 2004» (doc. 794/1) et d'entendre d'abord une déclaration de M. Van Laere, conseiller du ministre fédéral de l'Intérieur (M. De Padt) et de voter les deux recommandations *demain*, lorsque le rapporteur – Mme Haubrich – sera présente (elle est empêchée aujourd'hui);

– de joindre les points 6 et 7 «La mobilité transfrontalière et le TGV» et «l'Aménagement du territoire dans le Benelux». (Le ministre néerlandais des Communications et du Waterstaat est empêché).

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*) Dans ce cas, l'ordre du jour est adopté.

DISCOURS DE M. BART TOMMELEIN, président du Parlement Benelux

Le président. Monsieur le Ministre, chers Collègues, Mesdames et Messieurs, conformément une décision du Comité Permanent, les sièges sont répartis pour la première fois aujourd'hui non pas alphabétiquement mais par groupe avec, au devant, les vice-présidents du Conseil, les

ondervoorzitters van de Raad, de fractievoorzitters, de delegatievoorzitters en de commissievoorzitters.

Bedoeling is dat deze nieuwe verdeling het debat stimuleert.

De Benelux-douane-unie kwam tot stand in 1944 en sedertdien zijn de *voortrekkersrol* en de *laboratorium-functie* van de Benelux in Europa hier en elders vaak geroemd. Onder meer verwijzend naar Schengen, is ook herhaaldelijk gezegd en geschreven dat de Benelux meer dan eens het *slachtoffer* is geworden *van zijn eigen succes*.

Zoals eenieder weet, werd op 17 juni 2008 in Den Haag het nieuwe Beneluxverdrag – het verdrag tot herziening van het op 3 februari 1958 gesloten verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie – ondertekend en hebben wij, in onze aanbeveling van 13 december 2008 (Doc 786/2), er bij de Parlementen van onze drie landen op aangedrongen dat zij zo spoedig mogelijk dit nieuwe Beneluxverdrag zouden goedkeuren.

Maar, ter plenaire vergadering van 13 december 2008 heeft de Luxemburgse minister van Buitenlandse Zaken, de heer Asselborn er ook op gewezen dat er in feite twee Beneluxverdragen zijn. Hij verklaarde toen: «*Er zijn in feite twee Beneluxverdragen: het Verdrag over de Benelux Economische Unie van 1958 dat we zopas herzien hebben en dat we nu in onze drie landen willen doen bekrachtigen en de Overeenkomst van 5 november 1955 tot instelling van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad*».

In onze aanbeveling van december 2008 hebben wijzelf trouwens ook al aangedrongen op een herziening van onze instellingsovereenkomst (Doc 786/2).

En, daaromtrent heeft de voorzitter van de Belgische delegatie, collega Bossuyt op 6 februari ll. ook een brief geschreven aan de heer De Gucht, federaal minister van Buitenlandse Zaken.

De instellingsovereenkomst van onze Raad dateert dus van 1955 en is aldus zelfs voorafgegaan aan het verdrag van 1958 tot instelling van de Benelux Economische Unie.

Meer nog: van meet af aan had de Interparlementaire Raad bevoegdheden op gebieden die niet met een economische unie van doen hadden, met name *de culturele toenadering* en *de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid*, met inbegrip van gezamenlijke jaarverslagen van de Regeringen over deze samenwerking. (Ik verwijs naar de artikelen 3 en 4 van de instellingsovereenkomst).

présidents de groupe, les présidents de délégation et les présidents de commission.

Cette nouvelle répartition a été voulue pour stimuler le débat en assemblée plénière.

L'Union douanière Benelux a vu le jour en 1944 et, depuis, le rôle de précurseur et de laboratoire joué par le Benelux en Europe a été largement mis en évidence, ici et ailleurs. De même, en référence notamment à Schengen, il a été dit et écrit à maintes reprises que le Benelux a été plus d'une fois victime de son propre succès.

Chacun le sait, le nouveau traité Benelux – le traité portant révision du traité instituant l'Union Economique Benelux conclu le 3 février 1958 – a été signé le 17 juin 2008 à La Haye et nous avons, par notre recommandation du 13 décembre 2008 (Doc 786/2), instamment demandé aux Parlements de nos trois pays d'approuver au plus tôt ce nouveau traité Benelux.

Lors de la séance plénière du 13 décembre 2008, toutefois, le ministre luxembourgeois des Affaires étrangères, M. Asselborn, a relevé qu'il y a en fait deux traités Benelux. Il a déclaré alors: «*En fait, il y a deux traités: le Traité sur l'Union Economique Benelux de 1958 que nous venons de réformer et que nous tenterons de ratifier au printemps dans nos trois pays et la Convention du 5 novembre 1955 instituant le Conseil consultatif interparlementaire de Benelux*».

Dans notre recommandation de décembre 2008, nous avons d'ailleurs nous-mêmes déjà demandé avec insistance une révision de notre convention d'institution (Doc 786/2).

Et le 6 février dernier, le président de la délégation belge, M. Bossuyt, a également adressé un courrier à ce propos au ministre fédéral des Affaires étrangères, M. De Gucht.

La convention qui institue notre Conseil datant de 1955, elle est donc même antérieure au traité de 1958 qui institue l'Union Economique Benelux.

Plus encore, le Conseil Interparlementaire a exercé d'emblée des compétences qui ne relèvent pas de celles d'une Union économique, à savoir le rapprochement culturel et la coopération dans le domaine de la politique étrangère, en ce compris les rapports annuels communs des Gouvernements sur cette coopération. (Je renvoie à cet égard aux articles 3 et 4 de la convention d'institution).

Maar ..., bij zijn instelling heeft onze Raad ook twee kwalificerende adjectieven mee gekregen: «*raadgevend*» en «*interparlementair*».

En, die twee adjectieven hebben nogal eens om de voorrang gestreden: *van de regeringsbanken* werd meer dan eens vooral de nadruk gelegd op het «*slechts*» raadgevende karakter van onze Raad, terwijl er *door ons* op gewezen werd dat de aanbevelingen toch tot stand kwamen na een openbare discussie tussen verkozen volksvertegenwoordigers en verantwoordelijke bewindslieden. Dat deed bijvoorbeeld ook een van mijn voorgangers Dick Dees in zijn rapport «*Institutionele Vraagstukken*» dat dateert van 1994 (Doc 478/1).

Tijdens de laatste plenaire vergadering betreurde *collega Quik* nog dat onze Raad niet werd betrokken bij de totstandkoming van het nieuwe Beneluxverdrag, d.w.z. bij de herziening van het verdrag van 1958. Zij voegde er nog aan toe dat onze Raad daarin zelfs niet wordt vermeld! En op dat laatste punt heeft zij geen gelijk, want onze Raad komt wel degelijk ter sprake in de artikelen 15 en 17 van het nieuwe verdrag; zij het dan nog altijd als «*raadgevende*» Raad!

En, in verband daarmee zij het mij toegestaan te herinneren aan de volgende passus uit onze aanbeveling van 13 december II. aan het Benelux Comité van Ministers en aan de Regeringen: «*De Raad vraagt dat, in overleg met hem, ook zijn instellingsovereenkomst van 1955 spoedig zou worden herzien met het oog op o.m. het versterken van zijn controle- en/of adviesbevoegdheid*» (Doc 786/2).

Vanzelfsprekend leg ik daarbij de nadruk op het woord «*controlebevoegdheid*».

Voorts werd *op Nederlands initiatief: enerzijds*, in december 2008 ook een resolutie betreffende de «*communicatie*» van onze Raad goedgekeurd (u allen wel bekend); *anderzijds*, in het Permanent Comité een debat op gang gebracht over de vermindering van het aantal commissies van onze Raad en de herbenoeming van hun bevoegdheden.

Sta mij toe er aan te herinneren dat in 1994, toen de heer Dees voorzitter was van de Raad, het aantal commissies van 10 werd verminderd tot 7 commissies en het aantal leden vermeerderd van 7 tot 12 leden per commissie. Ik wil u toch ook nog enkele andere vragen voorleggen, die wij spoedig zelf zullen moeten beantwoorden en / of beantwoord zien door de Regeringen:

Blijft de *instemming van de Regeringen* vereist opdat onze Raad zou kunnen beraadslagen over zgn. *andere* (d.w.z. in de instellingsovereenkomst niet nader genoem-

Toutefois, notre Conseil s'est vu accoler lors de son institution les deux adjectifs qualificatifs «*consultatif*» et «*interparlementaire*».

Et souvent, ces deux adjectifs se sont disputé la priorité: du côté des gouvernements, on a plus d'une fois mis l'accent sur le caractère «*seulement*» consultatif de notre Conseil, alors que, nous-mêmes, nous nous plaignions à rappeler que nos recommandations sont le fruit d'un débat public entre des représentants élus et des ministres responsables. Telle a par exemple été la démarche d'un de mes prédécesseurs, M. Dick Dees, auteur en 1994 d'un rapport sur «*les questions institutionnelles*» (Doc 478/1).

Lors de la dernière séance plénière, Mme Quik a regretté que notre Conseil n'ait pas été associé à la confection du nouveau traité Benelux – entendez par là la révision du traité de 1958, ajoutant que notre Conseil n'avait pas même été consulté à cet effet! Elle n'a pas raison sur ce dernier point car le Conseil est cité aux articles 15 et 17 du nouveau traité, fût-ce toujours sous la dénomination de Conseil «*consultatif*»!

Qu'il me soit permis à cet égard de rappeler un passage de notre recommandation du 13 décembre dernier au Comité de ministres Benelux et aux Gouvernements, où est demandée la révision de la convention de 1955 «*en concertation avec le Conseil Interparlementaire*» et «*en vue du renforcement de sa compétence de contrôle et/ou de d'avis*» (Doc 786/2).

Et je mets bien entendu tout particulièrement en exergue les termes «*compétence de contrôle*».

Par ailleurs, à l'initiative des Pays-Bas, notre Conseil a également adopté d'une part une résolution sur la «*communication*» de notre Conseil (qui vous est sans nul doute connue) en décembre 2008 et le Comité Permanent a d'autre part initié un débat sur la réduction du nombre des commissions de notre Conseil et sur la redéfinition de leur compétences.

Permettez-moi de rappeler qu'en 1994, lorsque M. Dees présidait le Conseil, le nombre des commissions a été ramené de 10 à 7, le nombre de membres par commission passant de 7 à 12 et de vous soumettre un certain nombre de questions auxquelles la réponse devra être apportée par nous-mêmes ou par les Gouvernements:

L'assentiment des Gouvernements reste-t-il requis pour que notre Conseil puisse délibérer d'autres problèmes (c'est-à-dire des problèmes dont la nature n'est pas préci-

de) *vraagstukken van gemeenschappelijk belang?* (Ik verwijs naar art. 3 van de *instellingsovereenkomst* van 1955).

Blijft een 2/3 meerderheid vereist voor elk advies / elke aanbeveling van onze Raad (art. 5 van de *instellingsovereenkomst*)?

Zullen wij opnieuw eisen dat onbeantwoorde schriftelijke vragen (die tenminste 2 maanden voor de plenaire vergadering zijn gesteld), door de bewindslieden mondeling worden beantwoord ter plenaire vergadering?

M.a.w. zullen wij art. 42 van ons *reglement van orde* voluit toepassen? En, passen wij dezelfde regel toe voor de aanbevelingen?

Graag wil ik ook nog wat zeggen over onze samenwerking met andere interparlementaire samenwerkingsverbanden en over de grensoverschrijdende samenwerking van de Benelux met regio's van de buurlanden.

Op het laatste Permanent Comité, op 16 februari ll., werd er nog op gewezen dat de conferenties in samenwerking met de *Baltische Assemblée* en met de *Noordse Raad* hun nut hebben bewezen. De Luxemburgse minister van Binnenlandse Zaken en Ruimtelijke Ordening, *de heer Halsdorf* heeft ter plenaire vergadering van 12 december ll. ook gewezen op het belang van de Duits-Frans-Luxemburgse samenwerking «*Sar-Lor-Lux*» en van de «*Interregionale Parlementaire Raad*».

Tenslotte, – mede gelet op het nieuwe Beneluxverdrag – wordt uw / onze bijzondere aandacht gevraagd voor de *grensoverschrijdende samenwerking* en de mogelijkheden tot structurele samenwerking met *buurregio's uit Duitsland* (Noordrijn-Westfalen) en *Frankrijk* (Nord-Pas-de-Calais, Champagne ...). En, in dat verband herinner ik aan de recente «*Politieke verklaring van de Regeringen van de leden van Benelux en van Noordrijn-Westfalen over de ontwikkeling van een hechtere samenwerking*», waarvan de tekst werd rondgedeeld tijdens onze plenaire zitting van december ll..

Ik besluit. In onze meergenoemde aanbeveling van 13 december 2008 (Doc 786/2) hebben wij aan het Benelux Comité van Ministers gevraagd dat het secretariaat-generaal van de Benelux Unie de facilitaire ondersteuning van onze Raad zou voortzetten en uitbreiden en, tijdens de info-sessie van 6 februari 2009, heeft secretaris-generaal Van Laarhoven ons het aanbod gedaan om gebruik te maken van de expertise van het secretariaat-generaal van de Benelux-Unie.

Maar, vanuit politiek oogpunt – en tenslotte vormen wij vooral een *politieke vergadering* – is de dialoog van deze Raad met het Comité van Ministers, met de bewindslieden van cruciaal belang.

sée dans le texte de la convention d'institution) d'intérêt général (Je renvoie à ce propos à l'art. 3 de la convention d'institution de 1955)?

Une majorité des 2/3 reste-t-elle requise pour chaque avis/chaque recommandation de notre Conseil (art. 5 de la convention d'institution)?

Allons-nous à nouveau exiger que les ministres répondent oralement en séance plénière aux questions écrites restées sans réponse (et qui ont été posées au moins 2 mois avant la séance plénière)?

En d'autres termes allons-nous appliquer intégralement l'art. 42 de notre Règlement d'ordre intérieur? Et allons-nous appliquer le même principe aux recommandations?

Je voudrais dire quelques mots aussi au sujet de notre coopération avec d'autres structures de coopération parlementaires et de la coopération transfrontalière entre le Benelux et des régions de pays voisins.

Lors de la dernière réunion du Comité Permanent, le 16 février dernier, il a été souligné une fois encore que l'utilité des conférences organisées en collaboration avec l'Assemblée balte et le Conseil nordique a été démontrée, cependant que, lors de la séance plénière du 12 décembre, le ministre luxembourgeois des Affaires intérieures et de l'Aménagement du territoire, M. Halsdorf, a également mis en évidence l'importance de la coopération germano-franco-luxembourgeoise «*Sar-Lor-Lux*» et du «*Conseil Parlementaire Interrégional*».

Enfin, à la lumière notamment du nouveau traité Benelux, votre/notre attention est attirée tout particulièrement sur la coopération transfrontalière et sur les possibilités de coopération structurelle avec les régions voisines d'Allemagne (Rhénanie du nord-Westphalie) et de France (Nord-Pas-de-Calais, Champagne ...). Je voudrais rappeler à cet égard la récente déclaration politique des gouvernements des pays membres du Benelux et de la Rhénanie du Nord-Westphalie sur la mise en place d'une coopération plus étroite, dont le texte a été distribué lors de la session plénière de décembre dernier...

Je conclus. Dans notre recommandation du 13 décembre 2008 (Doc 786/2), que j'ai évoquée à plusieurs reprises, nous demandions au Comité de Ministres que le secrétariat général de l'Union poursuive et renforce l'appui logistique à notre Conseil et, lors de la session d'information qui s'est tenue le 6 février 2009, le secrétaire général, M. Van Laarhoven a proposé que nous recourions à l'expertise du secrétariat général de l'Union Benelux.

Mais, d'un point de vue politique – et nous sommes en définitive avant tout une assemblée politique – le dialogue entre notre Conseil et le Comité de Ministres, les ministres, revêt une importance capitale.

Welnu, in de beginjaren verschenen soms tien bewindslieden in de vergaderingen. Later mocht de Raad tevreden zijn als voor elk der aan de orde zijnde onderwerpen één minister of staatssecretaris uit het gastheerland zich een ogenblik kon en wilde vrijmaken. In 1971 deden de Regeringen schriftelijk de toezegging «*dat de ministers die belast zijn met de coördinatie van de Benelux één keer per jaar (zullen) deelnemen aan een algemene gedachte-wisseling over de stand van de samenwerking tussen de drie landen*»; enkele malen heeft een zodanig «*full dress*» Beneluxdebat plaatsgevonden, maar in 1974 was de Raad alweer meer dan duidelijk in het uiten van ontevredenheid!

Mag ik er ook aan herinneren dat, overeenkomstig ons reglement van orde (art. 40), een lid van onze Raad een vraag tot interpellatie kan richten aan *de bevoegde ministers van de drie landen* omtrent bijzonder gewichtige politieke vraagstukken van gemeenschappelijk belang?

Tijdens de plenaire zitting van december II. werd aan het debat over het nieuw Beneluxverdrag deelgenomen door de minister van Buitenlandse Zaken – de heer Asselborn *van Luxemburgse zijde*, de staatssecretaris van Buitenlandse Zaken – de heer Chastel *van Belgische zijde* en de secretaris-generaal van Buitenlandse Zaken – de heer Kronenburg *van Nederlandse zijde*. Een dergelijke trilaterale vertegenwoordiging van regeringszijde was er lang niet meer geweest. Ik ga er van uit dat zij zeker niet éénmalig is ...

Het Bureau van deze Raad heeft alvast aan alle commissievoorzitters gevraagd om zoveel als mogelijk de werkzaamheden van de commissies af te stemmen op het *Jaarplan 2009 van de Benelux-Unie* dat werd goedgekeurd door het Comité van Ministers.

Ik dank u voor uw aandacht.

**GRENSOVERSCHRIJDEND POLITIEEL
OPTREDEN en het BENELUX-
POLITIEVERDRAG van 2004
(doc. 794/1)**

De Voorzitter. – Punt nr.1 van de agenda wordt, zoals afgesproken, naar morgen verschoven en nu gaan wij over tot de bespreking van punt nr. 3 van de agenda. De rapporteur is mevrouw Haubrich; zij komt morgen.

Ik verleen nu het woord aan de heer Van Laere, adviseur van de federale Minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Van Laere, adviseur van de federale minister van Binnenlandse Zaken. (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, dames en heren.

De Minister van Binnenlandse Zaken Guido De Padt

Eh bien, au cours des premières années, il arrivait que pas moins de dix ministres assistent aux séances; ensuite, le Conseil s'est estimé heureux lorsqu'un ministre ou secrétaire d'État du pays hôte pouvait être présent et prenait la peine de se déplacer pour chaque point de l'ordre du jour. En 1971, les gouvernements se sont engagés par écrit de faire en sorte que les ministres chargés de la coordination du Benelux prennent part une fois par an à un échange de vues général sur l'état de la coopération entre les trois pays. Si un tel débat Benelux «full dress» s'est tenu à quelques reprises, le Conseil exprimait à nouveau, et sans ambages, son mécontentement dès 1974!

Puis-je rappeler qu'en vertu de notre Règlement d'ordre intérieur (art. 40), un membre de notre Conseil peut adresser une demande d'interpellation aux ministres compétents sur des questions politiques importantes d'intérêt général?

Au cours de la session plénière de décembre dernier, le débat sur le nouveau traité Benelux s'est déroulé en présence du ministre des Affaires étrangères luxembourgeois, M. Asselborn, du secrétaire d'État aux Affaires étrangères belge, M. Chastel, et du secrétaire général aux Affaires étrangères néerlandais, M. Kronenburg. Il y avait bien longtemps qu'une telle représentation trilatérale n'avait plus été réunie du côté gouvernemental. Je me plais à considérer que le fait ne restera pas sans lendemain ...

Quoi qu'il en soit, le Bureau du Conseil a demandé à tous les présidents de commission de s'inspirer autant que possible, en ce qui concerne les travaux des commissions, du Plan de travail annuel 2009 de l'Union Benelux, approuvé par le Comité de Ministres.

Je vous remercie de votre attention.

**L'INTERVENTION POLICIÈRE
TRANSFRONTALIÈRE et le TRAITÉ BENELUX
DU 8 JUIN 2004
(doc. 794/1)**

Le président. – Comme convenu, le point n° 1 de l'ordre du jour est reporté à demain. Nous passons maintenant à l'examen du point 3 de l'ordre du jour. Le rapporteur est Mme Haubrich qui sera présente demain.

Je donne à présent la parole à M. Van Laere, conseiller du ministre fédéral de l'Intérieur.

M. Van Laere, conseiller du ministre fédéral de l'Intérieur (B) (N). – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, le ministre de l'Intérieur, M. Guido De Padt regrette vivement de ne pouvoir être présent ici

vindt het bijzonder jammer dat hij hier vandaag niet aanwezig kan zijn; de politiewerking in het algemeen en de grensoverschrijdende politiesamenwerking in het bijzonder ligt hem namelijk na aan het hart.

De minister dankt dan ook de heer Bart Tommelein, voorzitter van de Interparlementaire Beneluxraad en de Commissie voor Justitie van de Raad voor deze uitnodiging en feliciteert hun met dit initiatief.

Het belang van een efficiënte en effectieve grensoverschrijdende politiesamenwerking kan moeilijk overschat worden. De totstandkoming in Europa van een ruimte van vrijheid, veiligheid en recht heeft immers als doel te zorgen voor het vrije verkeer van personen, alsook burgers een hoog niveau van bescherming te bieden. Dit omvat een hele reeks beleidsterreinen: het beheer van de buitengrenzen van de Unie; justitiële samenwerking in burgerlijke zaken; politieke en justitiële samenwerking in strafzaken; asiel en immigratie; criminaliteitsbestrijding (bestrijding van terrorisme, georganiseerde criminaliteit, mensenhandel, drugs, etc.).

In 2008 trokken twee wetenschappelijke onderzoeken onze aandacht op dat vlak:

Het rapport Fijnaut / De Ruyver over de aanpak van de druggerelateerde criminaliteit en overlast in de Euregio Maas-Rijn en het rapport Spapens betreffende transnationale criminaliteit en strafrechtelijke samenwerking in de Nederlandse grensregio's.

In het eerste rapport stellen de professoren Fijnaut en De Ruyver dat er een discrepantie bestaat tussen de ernst van de drugsproblematiek en de slagkracht van het gevoerde beleid. Er wordt voorgesteld om via een plan van aanpak deze discrepantie zoveel mogelijk terug te dringen.

Het voorgestelde plan van aanpak behelst drie soorten maatregelen: maatregelen m.b.t. de versterking van de Euregionale samenwerking, de aanpassing van het beleid in de afzonderlijke landsdelen en maatregelen vanuit de nationale/centrale overheden.

Wat de versterking van de Euregionale samenwerking betreft, pleiten zij voor wat volgt.

De vorming van een Euregionale veiligheidsdriehoek, vertrekkend vanuit overlegstructuren die nu al functioneren: het Bureau voor Euregionale Samenwerking (BES) in Maastricht, de MAHHL-gemeenten en NeBeDeAgPol.

De versterking van de politieke- en justitiële samenwerking door: de versterking van het BES met een parketmagistraat; het versterken van de samenwerking op vlak van recherche – niet door het oprichten van een Euregionale Recherche, doch de creatie van een netwerk van gespecialiseerde diensten en gekwalificeerde mensen. Als belangrijkste uitdaging merken ze op dat een

aujourd'hui; le fonctionnement de la police en général et la coopération policière transfrontalière en particulier lui tiennent en effet à coeur.

Le ministre remercie dès lors M. Bart Tommelein, le Président du Conseil Interparlementaire de Benelux, et la commission de la Justice du Conseil pour leur invitation et les félicite pour cette initiative.

L'importance d'une coopération policière transfrontalière effective et efficace ne saurait être surestimée. L'avènement en Europe d'un espace de liberté, de sécurité et de justice a en effet pour but d'assurer la libre circulation des personnes et d'offrir aux citoyens un haut niveau de sécurité. Cet objectif recouvre toute une série de domaines politiques: la gestion des frontières extérieures de l'union; la coopération judiciaire dans des affaires civiles; la coopération judiciaire et policière dans des affaires pénales; l'asile et l'immigration; la lutte contre la criminalité (répression du terrorisme, du crime organisé, de la traite des êtres humains, de la drogue, etc.).

En 2008, deux études scientifiques ont retenu notre attention dans ce domaine:

le rapport Fijnaut / De Ruyver sur l'approche de la criminalité et les nuisances liées à la drogue dans l'Eurégion Meuse-Rhin d'une part et le rapport Spapens concernant la criminalité transnationale et la coopération en matière de droit pénal dans les régions frontalières des Pays-Bas d'autre part.

Dans le premier rapport, les professeurs Fijnaut et De Ruyver relèvent une disproportion entre la gravité du problème de la drogue et l'effectivité de la politique mise en oeuvre. Ils proposent d'y remédier dans toute la mesure du possible par le biais d'un plan d'attaque.

Le plan d'attaque tel qu'il est proposé comporte trois types de mesures: des mesures de renforcement de la coopération eurégionale, l'aménagement de la politique menée dans les différentes parties des pays et des mesures à prendre par les autorités nationales nationales/centrales.

Concernant le renforcement de la coopération eurégionale, ils plaident en faveur des mesures suivantes.

La constitution d'un triangle de sécurité eurégional au départ de structures de concertation existantes: le Bureau de Coopération Eurégionale (BCE) de Maastricht, les communes MAHHL et NeBeDeAgPol.

L'amélioration de la coopération policière et judiciaire par le renforcement du BCE par l'adjonction d'un magistrat de parquet; le renforcement de la coopération en matière de recherches – non pas par la création d'un organe de recherches eurégional – mais par la constitution d'un réseau de services spécialisés et de personnes qualifiées. Comme principal défi, ils citent l'analyse intégrée des

geïntegreerde analyse van de misdaadproblemen concrete prioriteiten in de grensoverschrijdende opsporing zou moeten kunnen vaststellen. Ze pleiten er eveneens voor om de bestaande mogelijkheden tot grensoverschrijdende samenwerking te benutten.

Ze wensen een verdere uitbouw van het EPICC (het Euregionaal Politie Informatie en Coöperatie Centrum in Heerlen), de versterking van Joint Hit Teams en inspanningen inzake opleiding en vorming.

Op vlak van bestuurlijke samenwerking pleiten ze voor de oprichting van een commissie, die zich moet buigen over de bestuurlijke mogelijkheden om de drugsgerelateerde criminaliteit en overlast in te tomen.

Verder breken ze een lans voor een samenwerking bij preventie en zorg en de responsabilisering van beroepsgroepen, bedrijfsleven en burgers.

De professoren Fijnaut en De Ruyver zijn van mening dat beheersing van de drugsproblematiek actief moet ondersteund worden door de Ministers van Binnenlandse Zaken en Justitie van de betrokken landen en dat er moet gewerkt worden aan: bi- en trinationale projecten, de uitwisseling van ervaring en informatie, en de organisatie van de wederzijdse rechtshulp.

Wat de bi- en trinationale projecten betreft, wordt nog eens gewezen op het belang van geïntegreerde misdaadanalyses.

Wat de uitwisseling van ervaring en informatie betreft, dient in de eerste plaats tot overeenstemming gekomen te worden over de gevallen waarin en op welke manier om rechtshulp zal worden gevraagd. In de tweede plaats dient in een mechanisme voorzien om elkaar te consulteren wanneer de gevraagde hulp grote operationele consequenties heeft. In de derde plaats moet worden opgevolgd hoe de uitvoering van de rechtshulpverzoeken feitelijk verloopt.

Het ware misschien een goed idee professor De Ruyver of Fijnaut zelf aan bod te laten komen in dit forum om u nog meer informatie te verstrekken.

Professor Spapens stelt in zijn studie vast dat er in de grensgebieden heel wat misdaadgroepen actief zijn die aan beide kanten van de grens misdaden plegen. Vooral in het grensgebied van Nederland en België integreren deze groepen steeds verder. Er zijn in de grensregio's veel vormen van transnationale misdaad aan de orde – roofdelicten door mobiele bendes, mensenhandel en mensensmokkel, handel in vervalste merkartikelen, enz.

problèmes de criminalité qui devrait permettre de définir des priorités concrètes dans le cadre des recherches transfrontalières. Ils préconisent également d'exploiter les possibilités actuelles de coopération transfrontalière.

Ils se prononcent en faveur du développement de l'EPICC (le centre eurégional d'information et de coopération de la police à Heerlen), le renforcement des Joint Hit Teams et des efforts à consentir en matière de formation.

Dans le domaine de la coopération administrative, ils suggèrent la création d'une commission chargée d'étudier les possibilités, sur la plan administratif, de réduire la criminalité et les nuisances liées à la drogue.

Ils se prononcent aussi pour la coopération en matière de prévention, de soins et de responsabilisation de catégories professionnelles, des acteurs économiques et des citoyens.

Les professeurs Fijnaut et De Ruyver estiment que la maîtrise du problème de la drogue doit faire l'objet d'un soutien actif des ministres des Affaires intérieures et de la Justice des pays concernés et qu'il faut oeuvrer à la réalisation de projets binationaux et trinationaux, à l'échange de l'expérience acquise et de l'information et à l'organisation d'une aide mutuelle.

Concernant les projets binationaux et trinationaux, ils soulignent une fois encore l'importance des analyses de crimes intégrées.

Pour ce qui est de l'échange de l'expérience acquise et d'informations, il faut en premier lieu se mettre d'accord sur les cas où aide juridique sera demandée et sur les modalités de cette demande. Ensuite, il faut mettre en place un mécanisme de consultation mutuelle pour les cas où la demande d'aide entraîne d'importantes conséquences opérationnelles. En troisième lieu, il faut être attentif au suivi des demandes d'aide.

Il serait peut-être utile d'entendre personnellement ici le professeur De Ruyver ou le professeur Fijnaut qui pourraient vous fournir encore davantage d'informations.

Le professeur Spapens constate dans son étude que de nombreux groupes de criminels sont actifs en région frontalière et commettent des délits de part et d'autre de la frontière. L'intégration de ces groupes se poursuit tout particulièrement dans la région frontalière belgo-néerlandaise. On observe en région frontalière de nombreuses formes transnationales de crimes – délits crapuleux commis par des bandes mobiles, traite et trafic d'êtres

– maar het belangrijkste crimineel bedrijfsproces is de handel in verdovende middelen. Het onderzoek geeft een wetenschappelijke onderbouwing aan vermoedens die in de praktijk eigenlijk al langer leefden.

De maatregelen die Professor Spapens voorstelt om de samenwerking te verbeteren zijn: het optimaliseren van de uitwisseling van informatie; de afstemming van de opsporingsprioriteiten, gebaseerd op criminaliteitsbeeldanalyses en het reserveren van onderzoekscapaciteit, mensen en middelen, voor het uitvoeren van deze prioriteiten; de bestuurlijke aanpak van georganiseerde criminaliteit en het zoveel mogelijk hinderen van het gebruik van legale infrastructuur voor illegale activiteiten; betere controle op transportassen, punten waar veel smokkelverkeer langskomt; een pool van liaisons in de grensgebieden die op de hoogte zijn van elkaars (on)mogelijkheden en die bekend zijn bij alle partijen; het inschakelen van het EPICC voor het uitwerken van geïntegreerde analyses, bijvoorbeeld m.b.t. roofdelicten.

Het opereren in gemeenschappelijke politiecentra, zoals voorzien in het Beneluxverdrag, is volgens de Minister van Binnenlandse Zaken De Padt een zeer belangrijke troef voor de grensgebieden. Dergelijke gemeenschappelijk centra, zoals het EPICC bijvoorbeeld, kunnen een rol spelen in het effectief voeren van een excellente politiezorg in de grensregio.

Zoals in voormelde wetenschappelijke studies is gesteld, is «zicht op zaken» hebben immers een eerste stap in een toepassing van één van de basiscomponenten van de informatiegestuurde politiezorg. Die start immers met het inwinnen van informatie van zowel strategische als operationale aard, om te komen tot een criminaliteitsbeeld.

Uiteraard mag het niet blijven bij deze eerste, onmisbare, stap in de ganse cyclus. Het bepalen van gezamenlijke prioriteiten (en ik leg de nadruk op «gezamenlijk») is de volgende logische stap. Onmiddellijk gevolgd door het bepalen van de capaciteit die nodig is om bepaalde projecten te kunnen aanpakken.

Het samenwerken op zich, dat uiteraard op zowel justitiëel als politieel gebied dient te worden afgestemd, kan dan vervolgens het best worden ingebed binnen de bestaande mogelijkheden tot grensoverschrijdende samenwerking zoals de uitvoering van rechtshulpverzoeken, het voeren van spiegelonderzoeken, het samenstellen van Joint Investigation Teams, enz.

Uiteraard zijn, net zoals in uw teksten vermeld, een goed begrip van ieders mogelijkheden én beperkingen noodzakelijk.

humains, commerce d'articles de contrefaçon, etc. – mais l'activité criminelle la plus importante est le trafic de stupéfiants. L'étude était scientifiquement des présomptions qui, dans la pratique, existent depuis longtemps déjà.

Les mesures préconisées par le professeur Spapens pour améliorer la coopération sont les suivantes: l'optimisation de l'échange d'informations; l'harmonisation des priorités dans les recherches sur la base des analyses de la criminalité et le maintien en réserve d'une capacité d'enquête, de personnel et de moyens en vue de concrétiser ces priorités; la lutte administrative contre le crime organisé et la prévention, dans toute la mesure du possible, du recours aux infrastructures légales au service d'activités illégales; l'amélioration du contrôle des axes de transport et des points par où passe une grande partie du trafic; la mise en place dans les régions frontalières d'un pool de liaisons qui soient informées de leurs (in)capacités mutuelles et qui soient connues de toutes les parties; l'implication de l'EPICC dans la confection des analyses intégrées, par exemple concernant les délits crapuleux.

Le ministre de Padt considère que le fonctionnement au sein de centres de police communs, comme le prévoit le traité Benelux, constitue un atout très important pour les régions frontalières. De tels centres communs, comme l'EPICC, peuvent jouer un rôle dans la mise en oeuvre effective d'un excellent service de police dans la région frontalière.

Ainsi qu'il a été dit dans les études scientifiques précitées, avoir une vue précise de la situation constitue un premier pas dans la mise en oeuvre d'une des composantes de base d'un service de police informatisé. Tout part en effet du recueil d'informations de nature tant stratégique qu'opérationnelle pour déboucher sur une image de la criminalité.

Bien évidemment, il ne faut pas en rester à cette première étape indispensable qui s'inscrit dans un cycle. La définition de priorités communes – et je mets l'accent sur le terme «communes» – constitue logiquement le pas suivant. Immédiatement après vient la détermination de la capacité nécessaire pour pouvoir entamer certains projets.

La coopération proprement dite, qui doit bien entendu être harmonisée sur les plans judiciaire et policier, doit ensuite de préférence être inscrite dans le cadre des possibilités de coopération transfrontalière existantes comme l'exécution de demandes d'aide juridique, les enquêtes miroir, la constitution de Joint Investigation Teams, etc.

Bien entendu aussi, comme il est dit dans vos textes, une compréhension des possibilités et des limitations de l'autre est indispensable.

De minister van Binnenlandse Zaken schaart zich achter uw twee aanbevelingen en zal trouwens tijdens het onderhoud dat hij volgende week heeft met zijn Nederlandse ambtgenoot ter Horst, hierover van gedachten wisselen.

Bovendien wil minister De Padt, samen met zijn collega ter Horst komen tot een gezamenlijk plan van aanpak, dat precies de kiemen dient te dragen van wat u vraagt «actieplannen voor grensoverschrijdende samenwerking tussen de parketten en tussen de politiediensten en gezamenlijk vaststellen van prioriteiten, met contacten over de grenzen heen».

In naam van Minister De Padt dank ik u voor uw aandacht en wens ik u nog vruchtbare gesprekken.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Van Laere. Zoals reeds gezegd, Collega's, zullen wij pas morgen stemmen over de twee aanbevelingen, wanneer Mevrouw Haubrich, de rapporteur van het schriftelijk verslag, aanwezig is.

Ik verleen nu het woord aan de heer Weekers, voorzitter van de Commissie voor Justitie en Openbare Orde.

De heer Weekers (NL) N. — Dank u wel, Voorzitter. Ik zou op de eerste plaats de heer van Laere en minister De Padt willen bedanken. Ik ben erg verheugd dat u vandaag aandacht heeft besteed aan de rapporten zoals die zijn uitgebracht door beide professoren en ook aan de aanbevelingen zoals wij die vanuit de commissie voor Justitie en Openbare Orde in het verleden, maar ook nu door middel van enkele aanvullingen, weer aan de orde hebben gesteld. Ik ben oprecht verheugd dat er volgende week, naar alle waarschijnlijkheid als ik u zo beluister, ook daadwerkelijk knopen zullen worden doorgenhakt om met een gezamenlijk plan van aanpak te komen.

De ervaring van de commissie voor Justitie en Openbare Orde van het Beneluxparlement is dat zowel de dienders op straat als de magistraten die met grensoverschrijdende criminaliteit te maken hebben, zeer gemotiveerd zijn om de handen ineen te slaan en de zaken aan te pakken. Echter, op dit moment stuit men op veel barrières. Dat heeft alles te maken met de verschillende manieren van financiering van de diverse diensten. Het heeft natuurlijk ook te maken met cultuurverschillen. In elk geval is het belangrijk dat er stappen gaan worden gezet.

Mevrouw Haubrich had mij gevraagd om, mocht dit agendapunt vandaag aan de orde komen, ook namens haar verslag uit te brengen over de hoorzitting die afge-

Le ministre de l'Intérieur appuie vos deux recommandations et aura d'ailleurs un échange de vues à ce sujet lors de l'entretien qu'il aura la semaine prochaine avec son homologue néerlandais, M. ter Horst.

En outre, M. De Padt souhaite arrêter avec M. ter Horst un plan d'approche commun qui devra précisément renfermer les prémices de ce que vous demandez, à savoir des plans d'actions en vue d'une coopération transfrontalière entre les parquets et entre les services de police et la définition commune de priorités, avec des contacts de part et d'autre de la frontière.

Au nom de M. De Padt, je vous remercie de votre attention et je vous souhaite de fructueuses discussions.

Le président. — Je vous remercie, M. Van Laere. Ainsi qu'il a été dit, chers Collègues, nous ne mettrons les recommandations aux voix que demain, en présence de Mme Haubrich, auteur du rapport écrit.

Je donne à présent la parole à M. Weekers, le président de la commission de la Justice et de l'Ordre public.

M. Weekers (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Je voudrais en premier lieu remercier M. Van Laere et le ministre De Padt. Je suis heureux que vous vous soyez intéressés aujourd'hui aux rapports des deux professeurs ainsi qu'aux recommandations formulées par la commission de la Justice et de l'Ordre public par le passé et que nous avons remises à l'ordre du jour et complétées. Je me félicite vraiment de ce que, la semaine prochaine sans doute d'après ce que j'entends, des décisions seront prises en vue de définir une approche commune.

La commission de la Justice et de l'Ordre public du Parlement Benelux a pu se rendre compte que les acteurs de terrain, comme les magistrats, qui sont confrontés à la criminalité transfrontalière, sont très motivés pour unir leurs forces et prendre les choses à bras-le-corps mais qu'ils se heurtent pour l'heure à de nombreuses barrières. C'est là le résultat des différences concernant les modes de financement des services. Il y a évidemment aussi des différences culturelles mais il importe en tout état de cause de poser des jalons.

Mme Haubrich m'avait demandé — si ce point était porté à l'ordre du jour d'aujourd'hui — de faire rapport pour elle sur l'audition qui s'est tenue vendredi dernier en présence

lopen vrijdag is gehouden in aanwezigheid van de heren Lamine, Van Raemdonck en Scheffer. Zij hebben ons bijgepraat over het Politieverdrag en ons ook nog even mee teruggenomen in de tijd.

De politiesamenwerking dateert uit 1995 toen wij in de Benelux hebben afgesproken dat wij verder wilden gaan met bepaalde afspraken dan in het Verdrag van Schengen is afgesproken. Het Europees Voetbalkampioenschap 2000 was in het bijzonder een extra hefboom om de politiesamenwerking daadwerkelijk vlot te laten verlopen. In 2004 is er een Benelux Politieverdrag afgesloten en dat verdrag is als voorbeeld gebruikt om ook met Duitsland tot een gezamenlijk politieverdrag te komen. In het verdrag zit veel potentie om daadwerkelijk samen te werken op een manier die uniek is in de wereld, waarbij het gaat om bruikleen van materialen van corpsen, gezamenlijk everbindingsofficieren in het buitenland, opleidingen, persoonsbeveiliging, uitwisseling van informatie, gezamenlijke aankoop van materialen, informatie over en weer over voorgenomen aankopen. Ik begrijp overigens dat het laatste best een lastig punt is. Zelfs, als het één land betreft, is het al lastig om de verschillende politiekorpsen gezamenlijk aankopen te laten doen, laat staan als je dat over de grens heen wilt doen. Toch is alleen al de intentie om elkaar te informeren ontzettend goed. Ook is de commissie voor Justitie en Openbare Orde van het Beneluxparlement al een paar maal uitgenodigd bij gemeenschappelijke oefeningen en zelf zijn wij getuige geweest van een paar interessante grensoverschrijdende oefeningen die hebben plaatsgevonden.

De drie experts hebben toegelicht welke hindernissen er nog zijn in de dagelijkse praktijk. Ook hebben zij aangegeven dat het soms frustrerend: mogelijkheden die in het politieverdrag worden geboden, blijken in de praktijk nog niet te werken. In het bijzonder spreken wij dan over de uitwisseling van informatie en, meer in het bijzonder, de uitwisseling van kenteken-informatie. Dat is heel erg belangrijk bij de dagelijkse opsporingspraktijk. Wij zijn een paar jaar geleden op bezoek geweest bij het grensoverschrijdend politiecommissariaat EPICC in Heerlen en daar kan men met één druk op de knop over kenteken informatie in Duitsland, Nederland en België beschikken. Er zit bij wijze van spreken aan de overkant van de tafel een politiefunctionaris met een ander nationaal vlaggetje op zijn bureau, die vervolgens in zijn computer kijkt en er wordt informatie uitgewisseld.

Het is jammer dat zulks op dit moment alleen nog maar in de Euregio Maas/Rijn gebeurt, te weten Zuid-Nederland, een klein stukje België en Noordrijn-Westfalen en dat dit nog niet in de andere grensoverschrijdende gebieden het geval is.

de MM. Lamine, Van Raemdonck et Scheffer qui nous ont informés sur le traité en matière de police et ont rappelé l'historique des faits.

La coopération policière remonte à 1995, à l'époque où nous avons convenu, dans le cadre du Benelux, d'aller au-delà du traité de Schengen pour ce qui concerne certains accords. Le championnat d'Europe de football 2000, plus particulièrement, a constitué un levier supplémentaire pour aller de l'avant dans la coopération policière. Un traité Benelux en matière de police conclu en 2004 a servi de modèle pour un autre traité commun en matière de police avec l'Allemagne. Potentiellement, le traité doit permettre de mettre en place une véritable coopération sur un mode unique au monde, comprenant le prêt à usage de matériel appartenant à différents corps, des officiers de liaison communs, des formations communes, la sécurité des personnes, l'échange d'informations entre les différentes parties à propos d'achats prévus. J'ai compris que ce dernier point constitue une matière délicate car si l'on sait qu'il est difficile d'amener des corps de police d'un même pays à procéder à des achats en commun, que dire alors lorsqu'il s'agit de pays différents. Mais le simple fait de se proposer de s'informer mutuellement est en soi une excellente chose. La commission de la Justice et de l'Ordre public du Parlement Benelux a déjà été invitée à plusieurs reprises à assister à des exercices en commun et a même été témoin d'un certain nombre d'exercices transfrontaliers intéressants.

Les trois experts ont identifié les entraves qui subsistent dans la pratique quotidienne. Ils ont également relevé qu'il est parfois frustrant de devoir constater que certaines possibilités offertes par le traité en matière de police ne sont pas encore mises en oeuvre avec succès dans la pratique. Je songe à l'échange d'informations et, plus particulièrement, à l'échange d'informations concernant les plaques d'immatriculation. C'est un aspect très important dans le cadre des enquêtes au quotidien. Nous avons visité il y a quelques années le commissariat transfrontalier EPIC, à Heerlen, où l'on peut d'une pression sur un bouton obtenir des informations sur des plaques allemandes, néerlandaises et belges. A l'autre bout du fil, si je puis m'exprimer ainsi, un fonctionnaire de police travaillant sous un autre drapeau national consulte son ordinateur et communique l'information.

Il est dommage que cela ne se fasse actuellement encore que dans l'Eurégion Meuse/Rhin – c'est-à-dire un territoire regroupant les Pays-Bas du sud, un petit morceau de la Belgique et la Rhénanie du nord-Westphalie – et pas dans les autres régions transfrontalières.

Toch ben ik verheugd dat u zegt een dergelijke grensoverschrijdende commissariaten ook op andere plekken te willen vestigen en, als ik u goed heb begrepen, gaat ook de kentekeninformatie op korte termijn digitaal. Ik zou hier graag een reactie willen horen en ik zou ook graag willen weten waarom eigenlijk zo iets eenvoudigs, in mijn beleving, nog niet is gerealiseerd.

Een ander punt dat aan de orde is op het gebied van de grensoverschrijdende samenwerking: als men inderdaad wil samenwerken, moet dit niet alleen op papier gebeuren, maar mensen moeten elkaar herkennen.

In Nederland worden de veiligheidsregio's binnenkort opnieuw ingericht vanwege nieuwe wetgeving die aanhangig is in het parlement. Dat zou wellicht een aanleiding kunnen zijn om met name het elkaar kennen en leren kennen een nieuwe impuls te geven.

Als laatste punt, u bent daar ook op ingegaan, zou ik willen zeggen dat je er niet komt met alleen maar politie-samenwerking. Uiteindelijk zijn het de magistraten die de prioriteit bepalen. Daarom zullen zij van tijd tot tijd daadwerkelijk bij elkaar moeten komen en een gezamenlijk plan van aanpak moeten maken, zodat de neuzen dezelfde kant op staan. Eigenlijk is het te triest voor woorden dat criminelen beter samenwerken over de grenzen heen dan de politiediensten en de diensten vanuit de magistratuur. Toch ben ik blij met de handreiking die u heeft gedaan door te zeggen dat hier aan gewerkt gaat worden.

Ik ben erg benieuwd naar de acties die voortvloeien uit de vergadering die volgende week plaatsvindt. U heeft aangegeven dat het goed zou zijn wanneer het Beneluxparlement Prof. Fijnaut en Prof. De Ruyver uit zou nodigen. De commissie voor Justitie en Openbare Orde zal deze twee heren heel graag ontvangen voor een hoorzitting. Ik ben ervan overtuigd dat wij tijdens een latere plenaire vergadering dit jaar opnieuw op dit thema zullen terugkomen en dan ook kunnen bekijken wat er inmiddels met de diverse studies en aanbevelingen gebeurd is en wat er uiteindelijk uit de bus is gekomen bij het overleg dat minister De Padt volgende week heeft met mevrouw ter Horst.

Hier wil ik het bij laten Voorzitter. Het verheugt mij in elk geval dat op dit dossier behoorlijke stappen voorwaarts worden gezet.

Dank u wel.

Je me félicite néanmoins de vous entendre dire que vous souhaitez aussi implanter de tels commissariats transfrontaliers ailleurs. Et si je vous ai bien compris, les informations relatives aux plaques d'immatriculation seront également numérisées sous peu. J'aimerais entendre une réaction à ce sujet et savoir pourquoi quelque chose qui paraît simple à mes yeux n'a pas encore été réalisé.

Un autre point qui mérite d'être soulevé concernant la coopération transfrontalière est le fait que si l'on veut véritablement coopérer, il ne faut pas s'en tenir à une coopération sur papier et que les gens doivent pouvoir se reconnaître mutuellement.

Aux Pays-Bas, les régions de sécurité vont être prochainement réorganisées en raison d'une nouvelle législation qui est à l'examen au Parlement. Ce pourrait sans doute être l'occasion de donner une nouvelle impulsion au processus qui doit faire en sorte que les gens se connaissent et apprennent à se connaître.

J'aimerais à présent aborder un dernier point, que vous avez également évoqué. Je voudrais dire que la coopération policière seule ne suffit pas. En définitive, ce sont les magistrats qui définissent les priorités de sorte qu'ils vont devoir se rencontrer de temps à autres, confectionner un plan d'approche commun afin que chacun regarde dans la même direction. En définitive, il est navrant de devoir constater que les criminels coopèrent mieux entre eux au-delà les frontières que les services de police et les services de la magistrature. Je me félicite néanmoins de la main que vous avez tendue ici en disant qu'on va s'occuper de cet aspect du dossier.

J'attends avec grand intérêt de voir quelles actions résulteront de la réunion qui se tiendra la semaine prochaine. Vous avez indiqué qu'il conviendrait que le Parlement invite les professeurs Fijnaut et de Ruyver. La commission de la Justice et de l'Ordre public recevra volontiers ces deux messieurs pour une audition. Je suis convaincu que nous reviendrons encore sur le sujet ultérieurement cette année, lors d'une séance plénière, et que nous pourrons voir alors ce qu'il sera advenu des différentes études et recommandations et ce qu'aura donné la concertation de la semaine prochaine entre M. De Padt et Mme ter Horst.

Je vais en rester là, Monsieur le président. Je me réjouis en tout cas des avancées enregistrées dans ce dossier. Je vous remercie.

INTERVENTIES NAMENS DE DELEGATIES VAN DE BALTISCHE ASSEMBLEE EN DE NOORDSE RAAD

De voorzitter. — De interventies van de Baltische Assemblée en de Noordse Raad zijn nu aan de orde. Mag ik de Voorzitter van de Baltische Assemblée uitnodigen om het woord te nemen.

De heer Adomènas, *voorzitter van de Baltische Assemblée (E).* — Dames en Heren, Excellenties, Waarde Collega's, het is voor mij een waar genoegen u in Brussel, deze dynamische, multiculturele en historische hoofdstad te mogen toespreken. Allereerst wens ik voorzitter Bart Tommelein geluk met het nieuw Belgisch voorzitterschap van het Beneluxparlement. Ik wens hem een vruchtbare werking toe en ik hoop dat zijn nieuw ambt een bron van publieke verwezenlijkingen en persoonlijke voldoening zal zijn.

Litouwen zit dit jaar de Baltische Assemblée voor. Ik kan u verzekeren dat op dit historisch ogenblik het voorzitterschap van de Baltische Assemblée bijzonder belangrijk is voor Litouwen. Ons eerste belangrijk gebeuren dit jaar is de herdenking van het duizendjarig bestaan van de Staat Litouwen zelf. Het tweede gebeuren zal de aanduiding zijn van Vilnius als Europese culturele hoofdstad voor dit jaar. Ik hoop dat het velen onder u ertoe zal aanzetten een bezoek aan ons land te brengen. En last but not least herdenken we dit jaar ook de 20e verjaardag van de Baltic Way: in 1989 vormden twee miljoen inwoners uit Letland, Litouwen en Estland een menselijke ketting van zeshonderd kilometer lang waarmee zij uiting gaven aan hun streven naar vrijheid en getuigden van hun solidariteit onder de drie Baltische Staten die aan de Baltische Assemblée zelf ten grondslag zouden liggen.

Het is opmerkelijk dat er in elke periode nieuwe sleutelwoorden in ons politiek taalgebruik opduiken. Op het einde van de jaren '80 en de jaren '90 was het sleutelwoord het einde van de Koude Oorlog en het begin van de nieuwe wereldorde. In het midden van de jaren '90, en bijzonder belangrijk voor ons, was er de uitbreiding van de Europese Unie en de NATO naar het oosten toe. 11 september 2001 werd een nieuw politiek begrip — voor en na 11 september. 2004 betekende een nieuwe uitbreiding van de Europese Unie; de Baltische Staten en andere Oost-Europese landen traden toe tot de Europese Unie en de Nato. Nu zijn we in een nieuwe fase beland die vorig jaar lijkt te zijn begonnen en nieuwe sleutelwoorden met zich heeft gebracht: de grote economische recessie en de grote financiële crisis. Al die concepten en sleutelwoorden hebben een alomvattende weerslag. Ze zijn stuk voor stuk

INTERVENTIONS AU NOM DES DELEGATIONS DE L'ASSEMBLEE BALTE ET DU CONSEIL NORDIQUE

Le président. — L'ordre du jour appelle à présent les interventions des représentants de l'Assemblée balte et du Conseil nordique. Puis-je inviter le Président de l'Assemblée balte à prendre la parole?

M. Adomènas, *président de l'Assemblée balte (A).* — Mesdames et Messieurs, Excellences, chers Collègues, c'est pour moi un véritable plaisir de pouvoir m'adresser à vous tous ici à Bruxelles, la dynamique et multiculturelle capitale de l'Europe. Je tiens à féliciter M. Bart Tommelein pour sa désignation à la présidence belge du Parlement Benelux et à lui souhaiter un mandat fructueux. J'espère que sa présidence sera riche en réalisations au service de la chose publique mais aussi qu'elle lui apportera de nombreuses satisfactions personnelles.

Cette année, la Lituanie occupe la présidence de l'Assemblée balte. Je puis vous assurer que le moment est historique car la présidence de l'Assemblée revêt pour la Lituanie une très grande importance. Le premier événement majeur sous cette présidence sera la commémoration du millième anniversaire de la Lituanie, ce qui n'est pas anodin. Le second sera la désignation de Vilnius comme Capitale européenne de la Culture cette année et j'espère que cette désignation encouragera un grand nombre d'entre vous à visiter notre pays. Enfin, et l'événement n'est pas des moindres, nous célébrerons cette année le 20e anniversaire du Baltic Way qui a vu, en 1989, deux millions de Lettons, de Lituaniens et d'Estoniens constituer ensemble un chaîne humaine vivante de six cent kilomètres de long. Nos populations ont ainsi exprimé pacifiquement et symboliquement leur aspiration à la paix et témoigné de la solidarité qui unit les trois nations baltes et jeté ainsi les bases de l'Assemblée balte..

Il est intéressant de constater qu'à chaque nouvelle période, de nouveaux mots-clés font leur apparition dans le discours politique. Au terme des années 80, on a assisté à la fin de la guerre froide et à un nouveau départ pour l'ordre international. Vers le milieu des années 90, il y a eu l'élargissement de l'UE et de l'OTAN vers l'Est. Le 11 septembre 2001 a introduit une nouvelle notion dans la terminologie politique: l'avant et l'après 11 Septembre. De nouveaux mots-clés ont éclos en 2004, lorsque les États baltes et d'autres pays de l'Est européen ont rejoint l'Union européenne et l'OTAN. Nous sommes aujourd'hui entrés dans la période suivante qui a commencé l'an dernier, accompagnée de ses nouveaux mots-clés dont ceux de «grande récession économique» et de «crise financière» Tous ces termes ont un impact global. Tous restent vivaces aujourd'hui. Ils influent sur notre quotidien. Ils se

nog altijd springlevend, misschien meer dan ons lief is. Niemand kan beweren dat die sleutelwoorden geen invloed hebben; regeringen, regionale organisaties, mondiale organisaties of wijzelf die hier vandaag bijeen zijn in deze prachtige plenaire vergaderzaal van de Belgische Senaat, kunnen dat evenmin.

Waarde Collega's, mijn collega Bart Tommelein, en ikzelf zullen een nieuwe beslissing over prioritaire samenwerkingsvormen tussen de Baltische Assemblée en het Beneluxparlement voor de komende twee jaar ondertekenen. Wat heeft de parlementaire samenwerking tussen de Beneluxlanden en de Baltische Staten te bieden? De voltallige Baltische Assemblée en ikzelf hebben onze interparlementaire samenwerking sinds het prille begin ten volle gesteund omdat zij een gezamenlijke aanpak van mogelijkheden en uitdagingen in de Europese Unie mogelijk maakt. U, parlementsleden uit de Beneluxlanden, kent de rol van de regionale samenwerking in de Europese Unie zeer goed aangezien de Beneluxlanden in heel wat domeinen de pioniers en de voortrekkers van Europa waren. Wij kunnen dus uit uw ervaring en uw succes leren. De Baltische – Benelux parlementaire samenwerking zou zich moeten toelagen op het bevorderen van een diepere Europese integratie, welzijn, politieke overeenstemming en economische ontwikkeling. Vandaag meer dan ooit moeten we de dialoog onder elkaar opvoeren om de gevolgen van de alomvattende economische en financiële crisis het hoofd te bieden en moeten wij inzonderheid aandacht hebben voor een stabilisatie van de Baltische en de Benelux-economie, het verzekeren van duurzame groei en het in de hand werken van de competitiviteit en andere factoren die tot vooruitgang, inclusief de ontwikkeling van een informatiemaatschappij en onderzoek, leiden.

Waarde vrienden, nu zou ik het willen hebben over de prioriteiten die voor onze samenwerking de twee komende jaren worden vooropgezet. We zijn het er allereerst over eens geworden dat een van de belangrijkste prioriteiten van onze parlementaire samenwerking duurzame ontwikkeling zal zijn. Elk van onze landen heeft al nationale doelstellingen voor duurzame ontwikkeling uitgewerkt, maar we hebben geen enkel gezamenlijk regionaal Baltisch-Benelux oogmerk op het gebied van duurzame ontwikkeling. Ik stel voor dat onze twee organisaties samen met onze pendant op regeringsniveau – de Baltische Raad van Ministers en de Benelux Economische Unie – een regionale Baltische-Benelux-visie op duurzame ontwikkeling uitwerken. Ik stel voor dat de Baltische-Benelux-samenwerking en regeringssamenwerking op het gebied van duurzame ontwikkeling op de volgende krachtlijnen stoelt:

1. leefmilieukwaliteit en nationale hulpbronnen (klimaat, water, afval, biodiversiteit, natuurlijke hulpbronnen);

traduisent dans nos ordres du jour national, régional et international. Nul ne pourrait affirmer que ces mots-clés sont sans effet; aucun gouvernement, aucune organisation régionale, aucune organisation mondiale ne le pourrait. Ni nous-mêmes qui nous réunissons aujourd'hui en ce magnifique hémicycle du Sénat de Belgique.

Chers Amis, mon collègue Bart Tommelein et moi-même avons convenu ensemble aujourd'hui de nouvelles priorités de coopération entre l'Assemblée balte et le Parlement Benelux pour les deux années à venir. Qu'attendons-nous de la coopération parlementaire entre le Conseil balte et le Parlement Benelux? Toute l'Assemblée balte et moi-même avons soutenu cette coopération depuis le début car elle comporte des possibilités pour une approche commune des opportunités et des défis de l'Union européenne. Vous connaissez bien, en tant que parlementaires Benelux, le rôle de la coopération régionale dans l'Union européenne car les pays du Benelux ont été des précurseurs et des innovateurs dans de nombreux domaines en Europe. Nous pouvons donc nous enrichir de votre expérience, de vos succès et de vos échecs. La coopération entre l'Assemblée balte et le Parlement Benelux devrait être axée sur la promotion d'une intégration européenne plus poussée, le bien-être, le consensus politique et le développement économique. Aujourd'hui plus que jamais, nous devons intensifier notre dialogue pour faire face aux effets de la crise économique et financière qui frappe le monde, être particulièrement attentifs à la stabilisation des économies des pays baltes et des pays du Benelux, assurer une croissance durable, promouvoir la compétitivité et les facteurs de progrès, en ce compris le développement de la société de l'information et de la science.

Chers Amis, je voudrais à présent vous exposer les priorités que nous avons définies pour notre coopération au cours des deux prochaines années. Avant tout, nous avons convenu de faire du développement durable l'une des priorités majeures de notre coopération parlementaire. Le développement durable est un concept, une vision, une perspective de développement pour toutes les régions, tous les pays et même pour le monde entier. Chacun de nos pays s'est déjà donné des objectifs nationaux en matière de développement durable, mais nous n'avons pas d'objectifs régionaux communs aux pays baltes et à ceux du Benelux. Je propose que nos deux institutions arrêtent, avec les organes gouvernementaux que sont le Conseil de Ministres balte et l'Union Economique Benelux, une vision en matière de développement durable. Je suggère comme base de la coopération parlementaire et gouvernementale entre les États baltes et les pays du Benelux les piliers suivants:

- premièrement, la qualité de l'environnement et des ressources naturelles – climat, eau, déchets, diversité biologique, etc.;

2. economische ontwikkeling en duurzame economische groei (infrastructuur, industrie, energie, vervoer, toerisme, landbouw, huisvesting);

3. sociale ontwikkeling (werkgelegenheid, gezondheid, opvoeding, wetenschap, cultureel erfgoed, arbeidsmarkt).

De parlementaire bijdrage tot de vorming van democratische relaties met de buurlanden van de Europese Unie is de tweede prioriteit in onze samenwerking. Het voorbije jaar hebben we op al onze zittingen deze kwestie benadrukt. De Baltische Assemblée acht het realiseren van een netwerk met de GUAM Parlementaire Assemblée (Georgië, Azerbeidzjan, Oekraïne en Moldavië) wenselijk en interessant, want we weten uit ervaring hoe waardevol internationale steun en vriendschap zijn. We hoeven daarvoor zelfs niet ver in de geschiedenis terug te gaan. Letland weet wat een groot economisch reces is. Internationaal begrip en steun zijn van cruciaal belang om de ontwikkeling van de economie te versnellen. In december 2008 hadden we een vergadering met parlementsleden van de GUAM Parlementaire Assemblée die geïnteresseerd zijn in onze ervaring op het gebied van integratie in de Europese Unie en de Nato, democratisering, energie, klimaat en regionale planning. Indien u bereid bent met ons aan de ontwikkeling van het netwerk met de GUAM Assemblée te werken, zal de Baltische-Benelux-samenwerking daardoor nog meer betekenis en gewicht krijgen.

De derde prioriteit in de gezamenlijke activiteiten van onze organisaties, Waarde Collega's, is de samenwerking en de strijd tegen de nieuwe dreigingen betreffende internationale veiligheid. Wanneer ik stel dat het concept internationale veiligheid onlangs is veranderd, zeg ik niets nieuws. De sleutelwoorden, waarover ik het in mijn inleiding van mijn toespraak had, zijn factoren die de internationale veiligheid rechtstreeks beïnvloeden. Het verheugt mij dat Baltische en Beneluxparlementsleden internationale veiligheid vanuit een breder perspectief benaderen, een perspectief waarbij de dreigingen voor de maatschappij en haar integriteit gevormd worden door een complex geheel van militaire, economische, politieke, sociale, technologische en milieufactoren.

Waarde vrienden, ik zou met een verzoek willen afronden. We zijn allemaal parlementsleden en ik blijf geloven dat de parlementen tot taak hebben nationale en regionale strategieën op lange termijn uit te stippelen. Omdat de wereld waarin we leven drastisch verandert, lijkt waakzaamheid vandaag geboden. We moeten ons toeleggen op het welzijn van onze burgers, op een democratische ontwikkeling van onze burens en op een toenemende omvattende veiligheid. Dat is dus de oproep die ik vandaag tot u richt. Wij, parlementsleden, moeten ervoor zorgen dat onze burgers een duidelijk signaal krijgen dat we alle mid-

deuxièmement, le développement économique – infrastructure, industrie, énergie, transport, tourisme, agriculture, logement, etc.;

troisièmement, le développement social – emploi, santé, éducation, science, héritage culturel, marché de l'emploi, etc.

La contribution parlementaire à l'établissement de relations démocratiques avec des voisins de l'UE a également été définie comme une priorité de notre coopération. Ce thème a figuré à l'ordre du jour de toutes nos sessions l'an dernier. A l'Assemblée balte, nous souhaitons, nous voulons mettre en place un réseau avec l'assemblée parlementaire de GUAM car nous connaissons, de par notre expérience, la valeur que revêtent le soutien et l'amitié internationales. Nous ne devons pas retourner loin dans notre histoire. La Lettonie subit actuellement une grave récession économique. La compréhension et l'aide internationales sont d'une importance cruciale pour l'accélération de l'économie lettonne. En décembre dernier, nous avons eu une réunion avec des parlementaires de l'assemblée parlementaire de GUAM qui ont manifesté de l'intérêt pour notre expérience de l'intégration dans l'Union et dans l'OTAN, de la démocratisation, de l'énergie et du climat, de la planification régionale. Votre participation au développement d'un réseau avec l'Assemblée parlementaire de GUAM en renforcerait la signification et l'impact.

Nous avons convenu de faire de la lutte contre les nouvelles menaces pour la sécurité internationale la troisième priorité des actions jointes de nos institutions. Chacun sait que la notion de sécurité internationale a subi une évolution fondamentale. Les mots-clés que j'ai évoqués dans l'introduction de mon intervention font partie des facteurs qui influent directement sur cette sécurité. Je me félicite de ce que les parlementaires baltes et ceux du Benelux aient convenu d'appréhender la sécurité internationale dans une perspective plus large, où les menaces pour la société et son intégrité sont constituées par un ensemble de facteurs militaires, politiques, économiques, sociaux, environnementaux, etc.

Chers Amis, je voudrais, pour conclure, vous demander quelque chose. Nous sommes des parlementaires et nous avons toujours pensé que notre rôle consiste à arrêter des stratégies nationales et régionales à long terme. Nous devons faire preuve de vigilance car l'environnement dans lequel nous évoluons change rapidement. Nous devons être attentifs au bien-être de nos concitoyens, au développement démocratique de nos voisins et au renforcement de la sécurité prise globale. C'est l'appel que je vous lance aujourd'hui. En tant que parlementaires, il nous appartient de faire en sorte d'adresser à nos concitoyens un message

delen van de regionale samenwerking willen aanwenden om het dagelijks leven van onze burgers beter en veiliger te maken en ervoor te zorgen dat ze meer vertrouwen hebben in onze gezamenlijke Europese toekomst.

Dank u zeer.

clair pour leur exprimer notre volonté de recourir à tous les instruments que peut offrir la coopération régionale pour améliorer leur vie au quotidien.

Je vous remercie.

Mister Adomėnas, *President of the Baltic Assembly* (E). – Ladies and Gentlemen, Excellencies, Dear colleagues.

It is a genuine pleasure to address you in all in the dynamic, multicultural and historical European capital of Brussels. First of all I want to congratulate the president, Bart Tommelein on assuming the new Belgian presidency of the Benelux parliament and to wish him a fruitful term in office. I hope that your current term will prove to be full of public accomplishments and personal satisfaction.

This year, Lithuania is the presiding country of the Baltic Assembly. I can assure you that at this historical moment, the presidency of the Baltic Assembly is particularly important for Lithuania. Our first major event this year is the millennium anniversary of the Lithuanian State itself. The second event will be the designation of Vilnius as the capital of European Culture for this year, and I hope that it will be an encouragement for as many of you as possible to visit our country. Last but not least, this year will mark the 20th anniversary of the Baltic Way, which in 1989 joined two million of Latvians, Lithuanians and Estonians in a six-hundred-kilometres-long living human chain which demonstrated the desire of the people for freedom and expressed the solidarity of the three Baltic nations which served as the basis for the Baltic Assembly itself.

It is an interesting fact that every period introduces new keywords in our political discourses. At the end of the 80's and the 90's the keyword was the end of the Cold War and the start of the New World order that it introduced. In the middle of the 90's, and particularly important for us, was the expansion of the European Union and Nato eastwards. 11 September 2001 brought a new keyword to the political agenda: before and after 11 September and 2004 was the year that give us a new expansion of the European Union; the Baltic States and other Eastern European countries joined the European Union and Nato.

Now we have entered the next stage. It seems we started last year and it brought us new keywords: the great economic recession and great financial crisis. All of these concepts and keywords have a global impact. All of them are still very much alive and still very much with us, more perhaps than we would like to. They are reflected in our national, regional and international agendas. No individual can pretend that these keywords do not have any influence; nor can governments, regional organisations, global organisations and neither can we, those who have gathered here today in this beautiful plenary chamber of the Belgian Senate.

Dear colleagues, today, my colleague, Bart Tommelein, and I will sign a new decision

on joined cooperation priorities between the Baltic Assembly and the Benelux Parliament for the next two years. What do we expect from Baltic-Benelux parliamentary cooperation? The entire Baltic Assembly and I have greatly supported our interparliamentary cooperation since the very beginning because it opens up common approaches to opportunities and challenges of the European Union. You, the parliamentarians of the Benelux countries, know very well the role of regional cooperation in the European Union because on numerous matters Benelux countries were the trailblazers and innovators of Europe. So we can learn from your experience and from your successes. The Baltic-Benelux Parliamentary cooperation should be focussed on promoting deeper European integration, welfare, political consensus and economic development. Today more than ever we have to intensify our mutual dialogue in order to respond to the consequences of the global economic and financial crisis, and particularly be attentive to the stabilisation of Baltic and Benelux economies ensure sustainable growth, promote competitiveness and factors that encourage progress, including development of an information society and research.

Dear friends, now I would like to touch upon priorities that have been set for our cooperation during the following two years. First of all we have agreed that one of the leading priorities in our parliamentary cooperation will be sustainable development. Each of our countries has already defined national goals for sustainable development but we do not have any common regional Baltic Benelux goals for sustainable development. I propose that our two organisations hand in hand with our governmental pillars – the Baltic Council of Ministers and the Benelux Economic Union – elaborate a regional Baltic-Benelux vision on sustainable development. I propose to use the following three main

avenues of sustainable development as the basis of our Baltic-Benelux parliamentary and governmental cooperation: 1. environmental quality and national resources (climate, water, waste, biological diversity, natural resources); 2. economic development and sustained economic growth (infrastructure, industry, energy, transport, tourism, agriculture, housing); 3. Social development (employment, health, education, science, cultural heritage, labour market).

Parliamentary contribution in forming democratic relations with the EU neighbours has also been defined as the second priority of our cooperation. We have addressed this issue at all our sessions during the previous year. In the Baltic Assembly we are interested and willing to build a network with GUAM Parliamentary Assembly (Georgia, Azerbeïdjan, Ukrain and Moldova) because from our own experience we know the value of international support and friendship. We don't have to look too far in history. Latvia has experience in a great economic recession. International understanding and support are of crucial importance for accelerating the development of economy. Last December we had a meeting with parliamentarians from the GUAM parliamentary assembly who expressed their interest in our experience in integrating into European Union and Nato, democratisation, energy and climate issues and regional planning. If you would be ready to join us in developing a network with the GUAM Assembly, it would give additional meaning and weight to the Baltic Benelux Cooperation.

We have agreed colleagues, that cooperation and the fight against the new threats in international security is the third priority in joined activities of our organisations. It is almost superfluous to say that the concept of international security had changed recently. The keywords that I mentioned in the introduction part of my speech are among the factors, which directly influence international security. I am glad that Baltic and Benelux parliamentarians have agreed to address international security from a broader perspective, a perspective in which threats against society and its integrity, consists of a complex set of military, economic, political, social, environmental and technology factors.

Dear friends, I would like to conclude with a request. We are all parliamentarians and I always believe that the role of parliaments is to shape long-term national and regional strategies. Vigilance seems to be the order of the day because the environment in which we live is changing drastic. We have to focus on the welfare of our citizens, on democratic development of our neighbours and on increasing global security. So this is my appeal to you today. We parliamentarians have to insure that our citizens get a clear message that we are ready to use all the tools that regional cooperation has at its disposal to make the daily live of our citizens better, more secure and more confident in our shared European future.

Thank you very much.

Mr Oberweis. – Thanks Mister president. First of all my great thanks and regards about your speech here. It was very kind, I was very surprised that you put yourself this item of specific crise, financial crise, economic crise in the middle of the cooperation.

Because both crises, as I mentioned, we get them, we should survive it. By climate crise, energy crise, they are the worse in our world. We have to work together. Therefore I should say we could during the next months we are going to join a resolution for our next coming conference in Kopenhagen. Because we are both, you in the North –East, we in the West of Europe. Why not work together and submit in the conference of Kopenhagen in December a resolution. I would even integrate the Visigradstates. They are ten states, working together in order to make us support at the conference in Kopenhagen.

That is a message for our citizens, a message for all of us. Thank you very much.

De heer Oberweis (L) E. — Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Allereerst wil ik u hartelijk danken en uiting geven aan mijn waardering voor uw toespraak. Het was zeer aangenaam en ik ben zeer verbaasd dat u de specifieke crisis van financiële en economische aard in het middelpunt van de samenwerking heeft geplaatst.

Omdat, zoals ik heb gezegd, we zullen overleven, indien we erin slagen de twee crises te beheersen. De klimaatcrisis en de energiecrisis zijn de ernstigste bedreiging voor ons. We moeten samenwerken. Ik zou dus zeggen dat we komende maanden gezamenlijk een resolutie moeten uitwerken met het oog op onze volgende conferentie in Kopenhagen. We hebben daar allebei belang bij, u in het noordoosten en wij in het westen van Europa. Waarom zouden we niet samenwerken en de conferentie van Kopenhagen in december een resolutie voorleggen? Ik zou zelfs de Visegradlanden erbij betrekken. Het gaat hier om tien Staten die kunnen samenwerken op de conferentie van Kopenhagen.

Dat is de boodschap voor onze burgers, een boodschap voor ons allen. Dank u zeer.

De heer Adomènas, Voorzitter van de Baltische assemblee (E) — Ja, inderdaad, dank u.

De Voorzitter. — Dank u wel. Dan verleen ik nu graag het woord aan de vertegenwoordiger van de Noordse Raad/Nordic Council.

De heer Kent Olsson, Voorzitter van de Noordse Raad. — Dank u, Mijnheer de Voorzitter. Het is voor mij een eer deze plenaire zitting van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, samen met de collega's van de Baltische Assemblee, te mogen toespreken.

Namens de Noordse Raad wens ik onze Beneluxgastheren te danken die het initiatief hebben genomen parlementsleden uit de drie regionale samenwerkingsverbanden bijeen te brengen in deze prachtige hoofdstad van België en zelfs van Europa.

De Beneluxlanden, de Baltische Staten en de Noordse Regio hebben heel wat gemeen. We vertegenwoordigen kleine landen. Niet zomaar om het even welke landen, maar landen die de waarde ontdekt hebben van meer kracht dankzij een regionale samenwerking die berust op gezamenlijke oplossingen voor soortgelijke uitdagingen.

Enkele weken geleden waren een aantal politici van de Noordse Raad en de Baltische Assemblee te Brussel bijeen voor het Noordse Dimensie Forum dat door het Europees Parlement is opgezet.

M. Oberweis (L) E. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Avant tout, je tiens à vous remercier pour les très aimables propos que vous avez tenus. J'ai été quelque peu surpris de vous entendre évoquer vous-même la crise économique et financière à propos de la coopération.

Car, ainsi que je l'ai dit, nous sommes confrontés à cette double crise et il nous faudra la surmonter. Les changements climatiques et la crise énergétique sont parmi les pires calamités au monde. Nous devons travailler ensemble. C'est pourquoi je dirais qu'au cours des prochains mois, nous pourrions préparer une recommandation en vue de notre prochaine conférence à Copenhague. Car nous faisons partie de l'Europe, vous dans le nord-est et nous dans l'ouest. Pourquoi ne pas oeuvrer ensemble à une recommandation que nous soumettrions en décembre à la conférence de Copenhague? J'y associerais même les pays de Visegrad. Dix pays travaillant de concert en vue de la conférence de Copenhague.

Ceci est un message à l'adresse de nos concitoyens, un message pour nous tous. Je vous remercie.

M. Adomènas, président de l'Assemblée balte (A). — Oui, en effet, je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie. Je passé à présent la parole au représentant du Nordic Council, le Conseil nordique.

M. Olsson, président du Conseil nordique. — C'est pour moi un honneur de pouvoir prendre la parole à l'occasion de la session plénière du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux à laquelle assistent également des collègues de l'Assemblée balte.

Au nom du Conseil nordique, je tiens à exprimer à nos hôtes du Benelux la gratitude que m'inspire leur initiative de réunir des parlementaires de trois structures de coopération régionales dans cette magnifique capitale de la Belgique et je pourrais ajouter de l'Europe...

Les États du Benelux, les États baltes et la Région nordique ont une caractéristique en commun. Nous sommes de petits pays. Pas n'importe lesquels: ceux qui ont découvert la valeur ajoutée d'une coopération régionale. Cette coopération passe par la recherche de réponses communes à des défis similaires.

Il y a quelques semaines, des hommes et femmes politiques du Conseil nordique et de l'Assemblée balte se sont réunis ici, à Bruxelles à l'occasion de la Conférence sur la Dimension septentrionale qui s'est tenue au Parlement européen.

Een van de thema's was de Noordse Dimensie in het licht van de nieuw voorgestelde Oostzee-strategie van de EU. Die strategie kan enkel efficiënt zijn wanneer zij strookt met het Noordse Dimensie-beleid. Deze band kan een belangrijk middel zijn om ontwikkelingsmogelijkheden voor de regio vrij te maken. Rusland is een onderdeel van de Noordse Dimensie. De betrekkingen met deze grote buur in het oosten zijn niet altijd gemakkelijk.

De economische crisis heeft opnieuw aangetoond hoe afhankelijk we van elkaar zijn. Rusland heeft de EU nodig en de EU heeft belang bij een nauwe samenwerking met Rusland.

We zouden onze Beneluxcollega's op de hoogte willen blijven houden van de evolutie die niet enkel de Noordse of de Baltische landen maar geheel Europa aanbelangt. Regionale samenwerking met naburige regio's is voor de Noordse politici zeer belangrijk. In tijden van crisis is een goed partnerschap met naburige landen meer dan ooit aangewezen.

De contacten die we hebben gelegd met het parlement en de oppositiepartijen buiten het parlement in Wit-Rusland vormen een bijzondere dimensie. Over tien dagen zal een afvaardiging van de Noordse Raad en van de Baltische Assemblee voor de derde maal deelnemen aan een Rondetafelconferentie in Vilnius met Wit-Russische politici uit het parlement en van de oppositiepartijen buiten het parlement.

Mijnheer de Voorzitter, ik zou willen afronden. Wij, parlementsleden uit de Benelux, de Baltische landen en de Noordse landen die drie degelijke regionale samenwerkingsvormen vertegenwoordigen, zouden een middel kunnen zijn – en dienen ook een middel te zijn – om een waarachtig Europa van de regio's tot stand te brengen.

De relaties tussen de Europese Unie en de Noordse Regio zullen het thema zijn van de ontmoeting tussen de Noordse Eerste ministersz, de leiders van de oppositiepartijen en hopelijk de Voorzitter van de Europese Commissie. Zij zullen op topniveau met elkaar van gedachten wisselen op de jaarlijkse zitting van de Noordse Raad op 27 oktober te Stockholm. Ik hoop ook sommigen onder u te ontmoeten op de jaarlijkse zitting in Stockholm.

Dank u voor uw aandacht.

La Dimension septentrionale en rapport avec le projet de nouvelle stratégie pour la mer Baltique de l'UE figurait parmi les thèmes de discussion. Pour qu'elle soit efficace, la stratégie de la mer Baltique doit être alignée sur la politique relative à la Dimension septentrionale. Ce lien pourrait devenir un instrument important de mobilisation de ressources pour le développement de cette région. La Russie fait partie de la Dimension septentrionale. La relation avec ce puissant voisin de l'Est n'est pas toujours aisée.

Mais la crise économique a montré une fois encore à quel point nous sommes dépendants l'un de l'autre. La Russie a besoin de l'UE et l'UE a tout intérêt à coopérer étroitement avec la Russie.

Nous tiendrons nos collègues du Benelux informés de l'évolution d'une situation qui concerne toute l'Europe et pas seulement les pays nordiques et les États baltes. La coopération régionale avec des territoires voisins est très importante aux yeux des hommes et des femmes politiques nordiques. En temps de crise, il est plus essentiel que jamais d'entretenir de bonnes relations de partenariat avec les pays voisins.

Les liens que nous avons établis avec le Parlement et les parties d'opposition en dehors du parlement du Belarus constituent une dimension nouvelle particulière. Dans dix jours, une délégation du Conseil nordique et de l'Assemblée balte participera pour la troisième fois à une table ronde à Vilnius, avec des politiques du Belarus du parlement et des partis d'opposition en dehors de celui-ci.

Monsieur le Président, je vais conclure. En tant que parlementaires du Benelux, du Conseil nordique et de l'Assemblée balte représentant trois structures de coopération régionale bien établies, nous pourrions et devrions être les instruments de la mise en place d'une véritable Europe des régions.

La relation entre l'Union européenne et la région nordique sera le thème de discussion d'une réunion à haut niveau entre les premiers ministres nordiques, les chefs des partis d'opposition et, je l'espère, le président de la Commission européenne lors de la session annuelle du Conseil nordique du 27 octobre, à Stockholm. J'espère aussi y voir certains d'entre vous.

Je vous remercie.

Mr. Kent Olsson, President of the Nordic Council. - Thank you Mister President. It is an honour for me to address this plenary session of the Benelux Interparliamentary Council, together with the colleagues of the Baltic Assembly.

On behalf of the Nordic Council I wish to express our gratitude to the Benelux hosts for this initiative to bring parliamentarians engaged in three regional cooperative frameworks, together in this beautiful capital of Belgium and you could add Europe...

The Benelux countries, the Baltic States and the Nordic region have a lot in common. We represent small nations. But not any set of small nations, but those who have discovered the value of building additional strength through regional cooperation. This is done by seeking joint solutions to similar challenges.

Just a few weeks ago a number of politicians from both the Nordic Council and the Baltic Assembly were gathered here in Brussels for the Northern Dimension Forum hosted by the European Parliament.

One issue was the Northern Dimension in relation to the proposed new Baltic Sea Strategy of EU. In order for the Baltic Sea Strategy to be efficient, it needs to be aligned with the Northern Dimension policy. This bond can become an important tool for mobilising resources for development of this Region. One part of the Northern Dimension is Russia. The relationship to this big neighbour to the east is not always easy. But the economical crisis has once again shown how dependent we are of each other. Russia needs the EU and the EU has an interest in close cooperation with Russia.

We will like to keep our Benelux colleagues informed about the development which is a European issue and not just a Nordic or Baltic one. Regional cooperation with neighbouring areas is very important for the Nordic politicians. In time of crisis it is more important than ever to establish good partnerships with neighbouring countries.

A special dimension is a contact we have achieved with both the Parliament and the opposition parties outside the Parliament in Belarus. Ten days from now both a delegation from the Nordic Council and the Baltic Assembly will for the third time take part in a round table discussion in Vilnius with Belarusian politicians both from the Parliament and from opposition parties outside it.

Mister President, let me conclude. We Benelux, Baltic and Nordic parliamentarians, representing three well-established regional cooperative frameworks, could and should become instrumental in achieving a true «Europe of Regions».

The relation between the European Union and the Nordic Region will be the theme, when the Nordic prime minister, heads of opposition parties and hopefully the President of the European Commission will meet for a high level discussion at the annual Nordic Council Session in Stockholm 27th of October. I hope to see some of you as well at the annual Session in Stockholm.

Thank you for your attention.

GRENDOVERSCHRIJDENDE INFRASTRUCTUURWERKEN & RUIMTE- LIJKE ORDENING in de BENELUX

De Voorzitter. — Dan gaan we over tot de punten nrs. 6 en 7 van de agenda. Het betreft het tussentijds verslag namens de commissies voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur, voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij en voor Leefmilieu en Energie en het dossier «grensoverschrijdende Infrastructuurwerken». Ik verleen het woord aan de heer Eigeman.

(De heer Bossuyt neemt het voorzitterschap waar)

De heer Eigeman (NL) N. — Dank u, Voorzitter. Ik zit een beetje in een lastig pakket want de rapporteur, die over de inhoud gaat van de aanbeveling voor wat betreft het grensoverschrijdende dossiers, is collega Hofstra en die is nog niet aanwezig.

Ik stel voor dat de heer Hofstra morgen, wanneer wij over deze aanbeveling stemmen, daar alsnog iets over kan zeggen.

Ik wil graag twee punten toelichten.

Op de eerste plaats heeft het werk van de commissie Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur samen met de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij en de Commissie voor Leefmilieu en Energie ten aanzien van de Structuurschets Benelux voortgang geboekt.

Wij zijn klaar met het horen van de verschillende overheden waar wij mee te maken hebben en wij bereiden nu een programma met drie werkbezoeken voor. Wij gaan naar de Grande Région, de omgeving Kortrijk Menen en Maastricht en Luik in de komende maanden. Wij zullen daar partijen horen die ons zullen helpen bij het formuleren van een aanbeveling die later dit jaar in de plenaire van juni behandeld zal worden. Vervolgens hopen wij, na de reactie van het Comité van Ministers hierop, in de plenaire vergadering van december dit jaar hier op terug te komen.

Uiteindelijk hopen wij met een vergezicht te komen. Of dat een structuurschets is, dat houden wij nog even achter de hand. Eén der adviezen van de wetenschappers is dat wij goed na moeten denken of wij opnieuw met een schets willen komen en niet liever met een ruimtelijke verkenning. Bij een schets ligt er al veel vast en wellicht is het beter te werken met ideeën waar nog dynamiek in zit.

Tijdens onze laatste, geanimeerde, commissievergadering vorig week vrijdag over de grensoverschrijdende

TRAVAUX D'INFRASTRUCTURE TRANSFRONTALIERS ET AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE DANS LE BENELUX

Le président. — Nous passons maintenant aux points 6 et 7 de l'ordre du jour. Il s'agit du rapport intermédiaire au nom des commissions de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche et de l'Environnement et de l'Energie ainsi que le dossier «travaux d'infrastructure transfrontaliers». La parole est à M. Eigeman.

(M. Bossuyt prend place au fauteuil présidentiel)

M. Eigeman (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Je suis un peu ennuyé car le rapporteur, qui doit traiter du contenu de la recommandation relative aux dossiers transfrontaliers, est M. Hofstra et il n'est pas encore parmi nous.

Je propose que M. Hofstra puisse revenir brièvement sur le sujet demain, lors du vote sur la recommandation.

J'aimerais commenter deux points.

Je voudrais dire tout d'abord que les travaux des commissions de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure, des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la pêche et de l'Environnement et de l'Energie concernant l'esquisse de structure Benelux ont progressé.

Nous avons entendu les différentes autorités qui sont nos interlocuteurs et nous préparons le programme de trois visites de travail. Au cours des prochains mois, nous allons nous rendre dans la Grande Région, la région de Courtrai – Menin, à Maastricht et à Liège. Nous y entendrons des instances qui nous aideront à formuler une recommandation, laquelle sera examinée lors de notre session plénière de juin. Et lorsque nous aurons reçu la réaction du Comité de ministres, nous espérons pouvoir revenir sur le sujet en décembre.

Enfin, nous espérons pouvoir présenter un aperçu global dont je ne sais pas encore s'il adoptera la forme d'une esquisse de structure. Les experts nous ont conseillé de réfléchir à la question de savoir si nous souhaitons présenter une esquisse de structure ou plutôt une vision spatiale. Dans le cadre d'une esquisse, beaucoup de choses sont définitivement fixées alors qu'il serait sans doute préférable de travailler sur la base d'idées qui comportent encore une dynamique.

Vendredi dernier, lors de notre dernière réunion de commission consacrée aux dossiers transfrontaliers –

dossiers is afgesproken dat ik iets over het proces zal zeggen vandaag en collega Hofstra over de inhoud, voor zover je dit kunt scheiden.

Op dit moment hebben wij vastgesteld dat wij drie redenen hebben om acuut een uitspraak te doen over deze dossiers.

In de eerste plaats valt het woord crisis nogal vaak, waardoor je soms denk je dat je bij de pakken moet gaan neerzitten. Echter voor politici is dit juist een buitengewoon moment, omdat we voor nieuwe uitdagingen worden gesteld. Eén van de uitdagingen is ervoor te zorgen dat mensen aan het werk kunnen blijven. Als wij het over infrastructuur hebben, is dat een dossier waarbij de werkgelegenheid gestimuleerd kan worden. Des te meer aanleiding om nu met een serie aanbevelingen te komen die mede kunnen helpen om het hoofd boven water te houden tijdens de economische crisis.

Het tweede punt: er is sprake van een nieuwe periode waar het TEN-programma Europees breed aan de orde gesteld gaat worden. Dat zal begin 2010 gebeuren en het is goed dat de drie Beneluxlanden kijken of zij elkaar kunnen helpen bij het stellen van prioriteiten.

Ik stel voor dat wij in ieder geval een poging ondernemen. Terwijl ik kijk naar mijn collega Bethel, zeg ik daarbij dat dit de moeite waard is.

Het derde punt is pijnlijker. Wij moeten vaststellen dat er bij een aantal dossiers zoals de HSL, de IJzeren Rijn te weinig voortgang wordt geboekt. Dit geldt ook voor de discussie over een betere spoorverbinding met een hogere frequentie tussen Luxemburg en Brussel v.v.

Dankzij een hele goede voorbereiding door de heer Peter Janssens van het Secretariaat van de Benelux Economische Unie en de griffier Hugo Hondequin is er buitengewoon interessante informatie boven tafel gekomen die niet zo gebruikelijk is om te horen. Wij hebben te horen gekregen dat er vertragingen in de projecten zitten die te maken hebben met het onvoldoende aansluiten van informatie en onvoldoende coördinatie bij de gezamenlijke aanpak. Ik denk dat wij ons daar niet bij mogen neerleggen.

In de aanbeveling hebben wij deze drie punten nog eens op een rij gezet waarbij wij kunnen vaststellen dat, ondanks de lengte van het reeds doorlopen beslissings- en uitvoeringstraject en grote investeringen, de HSL Zuid dus nog steeds niet in gebruik is. Ook moeten wij vaststellen dat er nog steeds te weinig gedaan wordt aan adequate treinverbindingen, zoals tussen Brussel en Amsterdam en

réunion qui fut animée – il a été convenu que je prendrais la parole à propos de la procédure et que M. Hofstra parlerait du contenu, pour autant que les deux aspects puissent être dissociés.

Nous avons identifié actuellement trois raisons de nous prononcer résolument sur ces dossiers.

Tout d'abord, on parle beaucoup de la crise et l'on se dit parfois qu'il n'y a pas grand-chose à faire. Mais c'est précisément un moment particulier pour nous, hommes et femmes politiques, parce que nous sommes confrontés à de nouveaux défis. Un de ces défis consiste à faire en sorte que les gens puissent conserver leur emploi. L'infrastructure est un dossier où l'emploi peut être stimulé. Raison de plus donc pour formuler une série de recommandations qui peuvent aider à garder la tête hors de l'eau en ces temps de crise économique.

Le deuxième point concerne la période à venir au cours de laquelle le programme TEN figurera largement à l'ordre du jour européen. Ce sera début 2010 et il conviendrait que les trois pays du Benelux examinent la possibilité de s'associer pour définir des priorités.

Je propose que nous fassions en tout cas une tentative en ce sens et j'ajouterai, en regardant en direction de M. Bettel, que le jeu en vaut la chandelle.

Le troisième point est plus délicat. Force nous est de constater que certains dossiers, dont ceux du TGV et du Rhin de fer, ont trop peu progressé. Le même constat s'applique au débat relatif à l'amélioration de la liaison ferroviaire sur la ligne entre Luxembourg et Bruxelles et à l'augmentation de la fréquence sur cette même ligne.

Grâce aux travaux préparatoires minutieux de M. Peter Janssens, du secrétariat Général de l'Union Economique Benelux, et M. Hugo Hondequin, le secrétaire de la commission, nous disposons d'une information particulièrement intéressante dont certains éléments ne sont pas couramment diffusés. Il nous a été dit que certains retards dans la réalisation des projets sont dus à une incohérence dans l'information et à un manque de coordination dans l'approche commune. Je crois que nous ne devons pas nous résigner à cette situation.

Nous avons une fois encore énuméré ces trois points dans la recommandation pour constater que, malgré la longueur à ce jour du processus de décision et du délai de réalisation et malgré l'importance des investissements, le TGV sud n'est toujours pas en service. Il nous faut constater aussi que l'on ne s'est pas encore suffisamment préoccupé non plus de l'amélioration des liaisons

met name tussen Antwerpen en Amsterdam dat niet door de HSL bediend wordt. Beide trajecten hoeven elkaar helemaal niet in de weg te zitten als hier met een verstandige en slimme manier mee zou worden omgegaan.

Ook hebben wij vast moeten stellen dat er wel gewerkt wordt aan het traject tussen Luxemburg en Brussel, maar weinig adequaat. Dat kan beter en dat kan helpen om een betere verbinding veel sneller tot stand te brengen.

Bij het slot van de aanbeveling hebben wij bewust vastgelegd dat wij voor 1 juni van dit jaar van het Comité van Ministers antwoord verwachten op de vijf punten die wij in de aanbeveling hebben opgenomen, teneinde ons politiek oordeel te kunnen vormen tijdens de plenaire vergadering van juni a.s. Wat ons betreft is deze aanbeveling daarop gericht. Graag hadden wij vandaag al de degens gekruist met de minister van Verkeer en Waterstaat van Nederland. Met name een aantal Belgische collega's zouden graag in discussie gaan met de minister over o.a. de IJzeren Rijn. Afgezien hoe je er inhoudelijk over denkt, het kan niet zo zijn dat dit dossier al twee jaar blijft liggen nadat er een uitspraak van het Hof van Arbitrage is geweest.

Het is een lastige kwestie maar lastig wil niet zeggen dat je er niets aan kunt doen. Er moeten nu eenmaal knopen doorgehakt worden.

Voorzitter, het is een nogal procedureel verhaal. Ik zou mij graag met de inhoud bemoeien, maar de afspraak is dat mijn collega Hofstra dit doet. Dank u wel.

De heer Bossuyt (B) N. (als Voorzitter). - Dank u, Collega Eigeman. Wenst iemand nog tussen te komen?

De heer Sevenhans (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, ik maak nogal wat voorbehoud bij de zeer brave aanbeveling. U weet dat ik uit een streek kom waar de dossiers IJzeren Rijn en HSL zeer gevoelig liggen. Ik denk dat enige nuancering hier wel noodzakelijk is. Ik heb weliswaar begrepen dat de rapporteur daar ook een uitgesproken mening over heeft. Daarom is het misschien beter om nog te wachten. Hebben wij morgen een kans?

De heer Bossuyt (B) N. (als Voorzitter). – Wel ik zou natuurlijk moeten overleggen met de Voorzitter. Ik zit hier maar tijdelijk. Ik zit trouwens met enige schroom hier in deze Senaat, maar ik vind het toch wenselijk dat we de heer Hofstra horen. Het betreft hier toch wel een zeer belangrijke aanbeveling. Ik denk dat het de eerste keer is dat wij – Nederlandse, Luxemburgse en Belgische parlementsleden – zo boud aan onze Regeringen vragen om een beslissing te nemen. Dat is dus wel van enig

ferroviaires entre Bruxelles et Amsterdam et entre Anvers et Amsterdam, notamment, des liaisons qui ne sont pas desservies par le TGV. Moyennant une approche intelligente, les deux trajets ne devraient nullement se concurrencer.

Nous avons également pu observer que si l'on travaille à la ligne Luxembourg-Bruxelles, on ne le fait pas de la manière appropriée. Tout cela peut être amélioré en vue de la mise en place plus rapide d'une meilleure liaison.

A la fin de la recommandation, nous disons, à dessein, que nous escomptons pour le 1^{er} juin de cette année une réponse du Comité de ministres aux cinq points qui figurent dans le texte afin que nous puissions nous forger une opinion politique lors de la session plénière du mois de juin prochain. En ce qui nous concerne, c'est là l'objet de la recommandation. Nous aurions déjà aimé croiser le fer avec le ministre néerlandais des Transports et des Ponts et Chaussées. Certains collègues belges souhaiteraient notamment débattre du Rhin de fer avec le ministre. On peut penser du contenu du dossier ce que l'on veut, mais il n'est pas admissible qu'il soit en souffrance depuis deux ans, malgré l'arrêt de la Cour d'arbitrage.

C'est un dossier délicat mais cela ne signifie nullement qu'on ne puisse pas agir. Il y a des décisions qui doivent être prises.

Monsieur le Président, j'ai abondamment traité de la procédure alors que j'aurais aimé évoquer le contenu. Mais il a été convenu que M. Hofstra s'en chargerait. Je vous remercie.

M. Bossuyt (B) N. (Président). -Je vous remercie, M. Eigeman. Quelqu'un souhaite-t-il encore prendre la parole?

M. Sevenhans (B) N. – Monsieur le Président, j'é mets des réserves à propos de cette recommandation que je juge très mièvre. Vous savez que je suis issu d'une région où le Rhin de fer et le TGV sont des sujets très sensibles. Je crois qu'ils faudrait ici apporter quelques nuances. Mais j'ai compris que le rapporteur a un avis tranché sur la question. Mieux vaut donc peut-être attendre encore. Y aura-t-il une possibilité demain?

M. Bossuyt, (B) N (Président). – Je devrais bien sûr me concerter avec le Président. Je n'occupe ce fauteuil qu'à titre temporaire. Je suis d'ailleurs un peu hésitant ici, au Sénat. Mais je crois qu'il vaut mieux entendre M. Hofstra. Il s'agit en l'espèce d'une recommandation très importante. Je crois que c'est la première fois que nous – parlementaires néerlandais, belges et luxembourgeois – demandons aussi abruptement à nos gouvernements de prendre une décision. Ce n'est donc pas rien et je m'avance

belang en ik neem misschien te veel hooi op mijn vork als vervangend voorzitter. Desalniettemin durf ik voorstellen om morgen de heer Hofstra te horen als rapporteur van de commissie. We hebben in commissie immers een zeer goede bespreking gehad en we moeten dus ook de nodige tijd nemen voor die aanbeveling.

Wat denkt de heer Eigeman hierover?

De heer Eigeman (NL) *N.* — Voorzitter, ik denk dat het goed is om de aanscherping van de rapporteur te krijgen. Ik zou die zelf ook willen geven, maar wij hebben afgesproken dat de heer Hofstra dit zal doen. Vervolgens kunnen wij dan het debat voeren, wat denk ik zeer de moeite waard zal zijn.

De heer Bossuyt (als Voorzitter) (B) *N.* — Mag ik aannemen dat iedereen het er mee eens is om dat punt te verwijzen naar de agenda van morgen. Het is wenselijk dat men de heer Hofstra er van verwittigt dat hij hier inderdaad aan de bespreking kan deelnemen. Dan kunnen we morgen ook stemmen over deze aanbeveling.

De heer Eigeman (NL) *N.* — Voorzitter, ik denk dat de heer Hofstra het zeer op prijs stelt dat hij alsnog in de gelegenheid gesteld wordt om iets te zeggen. De heer Hofstra is hier op voorbereid.

De heer Bossuyt (als Voorzitter) (B) *N.* — Het thema dat u aanbrengt is wel belangrijk en wij kunnen het opnieuw onder de aandacht brengen zodra we de kans hebben om een bewindsman aan te spreken.

De heer Bettel (L) *F.* — Mijnheer de Voorzitter, het gaat hier om een onderwerp waarover ik slechts zeer kort zal spreken, aangezien ik over het EUROCAPRAIL-project diverse vragen in het Luxemburgs parlement heb ingediend.

Het is vandaag helaas zo dat de lijn Brussel-Straatsburg gemakkelijker Parijs dan Luxemburg aandoet. Onder het Frans voorzitterschap van de Europese Commissie werden een Thalys Brussel-Parijs en een HST Parijs-Straatsburg ter beschikking gesteld van de Europarlementsleden waardoor Luxemburg meteen uit de boot viel.

Naar verluidt zouden de heren Van Rompuy en Juncker echter de voortgang van het EUROCAPRAIL-project samen hebben besproken. Een tijdwinst van 20 minuten op het traject Brussel-Straatsburg tegen 2012 lijkt mij echter onvoldoende.

Volgens inlichtingen die de minister van Vervoer verleden week in antwoord op een vraag in het Luxemburgs parlement heeft verstrekt, zou de Europese Commissie 30 miljoen euro voor dat project hebben uitgetrokken. Het is uiteraard niet de bedoeling hier invloed uit te oefenen

peut-être en tant que remplaçant du Président. Je propose néanmoins que nous entendions M. Hofstra demain en sa qualité de rapporteur. Nous avons eu en commission un excellent débat et nous devons prendre le temps nécessaire pour traiter cette recommandation.

Qu'en pense M. Eigeman?

M. Eigeman (NL) *N.* — Monsieur le Président, je crois qu'il serait bon que nous entendions les précisions du rapporteur. Je pourrais les fournir moi-même mais il a été convenu de laisser ce soin à M. Hofstra. Nous pourrons ensuite avoir un débat qui, je le crois, vaudra la peine d'être vécu.

M. Bossuyt, (B) *N.* (Président). — Puis-je considérer que chacun est d'accord pour reporter ce point à demain? Il serait souhaitable d'avertir M. Hofstra qu'il pourra en effet participer au débat. Nous pourrons donc aussi voter demain sur la recommandation.

M. Eigeman (NL) *N.* — Monsieur le Président, je crois que M. Hofstra aimerait beaucoup avoir la possibilité d'évoquer le sujet. Il s'y est préparé.

M. Bossuyt, (B) *N.* (Président). — Le thème que vous soulevez est évidemment important et nous pourrons le réexaminer dès que nous aurons l'occasion de nous entretenir avec un ministre.

M. Bettel (L) *F.* — Monsieur le Président, il s'agit ici d'un sujet, sur lequel je n'interviendrai que très brièvement, puisque j'ai déjà posé plusieurs fois des questions sur le projet EUROCAPRAIL au Parlement luxembourgeois.

Actuellement, il faut malheureusement bien constater que la ligne Bruxelles-Strasbourg passe plus facilement par Paris que par Luxembourg. Lors de la présidence française de la Commission européenne, un Thalys Bruxelles-Paris et un TGV Paris-Strasbourg ont été mis à la disposition des députés européens, ce qui écartait de facto le Luxembourg.

Il semblerait cependant que MM. Van Rompuy et Juncker aient discuté conjointement de l'avancement du projet EUROCAPRAIL. Cependant, une réduction de 20 minutes sur le trajet Bruxelles-Strasbourg, d'ici 2012, ne me paraît pas suffisante.

Par des informations, reçues la semaine dernière de la ministre des Transports, par le biais d'une question parlementaire au Luxembourg, 30 millions d'euros auraient été débloqués par la Commission européenne pour ce projet. Il n'est évidemment pas question de chercher ici à

op de Luxemburgse Regering die vrij beslist. Maar als de spoorverbinding Brussel-Straatsburg via Parijs loopt, vrees ik dat Luxemburg voor altijd aan de kant zal blijven staan.

De heer Bossuyt (als voorzitter) (B) N. – Mag ik deze bespreking hier voorlopig afronden?

De heer Eigeman (NL) N. – Voorzitter, voor zover het de commissie betreft, zal de verbetering op de lijn Brussel/Luxemburg onderdeel zijn van de aanbeveling en verwachten wij in juni dit jaar van de gezamenlijke Regeringen een antwoord hoe die verbeteringen daadwerkelijk tot stand zullen komen.

Dat kan door zelf actie te ondernemen, maar ook door bij de prioritering rondom het TEN-programma hier extra gewicht aan te geven. Als ik het standpunt van de commissie (dat is in ieder geval mijn eigen standpunt) goed begrepen heb, dan is één van de prioriteiten op dit moment de verbetering van de spoorlijn Brussel – Luxemburg v.v.

Dank u wel.

PROBLEMATIEK VAN «DRAAGMOEDERS» Doc. 793/1

De heer Bossuyt (als Voorzitter). – Mijnheer Beke, ik verleen u het woord.

De heer Beke, rapporteur, (B) N. – Dank u wel, Voorzitter. Wij hebben in de commissie voor Justitie een interessante gedachtewisseling gehad over een fenomeen dat zich in België al een aantal keren of misschien zelfs veelvuldig heeft voorgedaan en dat ook de media heeft gehaald: Nederlandse wensouders die een beroep doen op Belgische, Vlaamse draagmoeders. Daarbij speelt de afwezigheid van een strafbepaling in het Belgisch Strafwetboek; het commercieel draagmoederschap is in België niet verboden en rechters moeten aldus naar andere bepalingen grijpen van het Strafwetboek om dit commercieel draagmoederschap tegen te gaan. Deze problematiek is aan bod gekomen in de commissie voor Justitie en ik wil de voorzitter, de heer Weekers, hiervoor danken. Deze bespreking resulteerde in een aanbeveling:

«De Raad,

Gelet op een aantal recente gevallen van commercialisering van draagmoederschap, waarbij Nederlandse wensouders op zoek gingen naar een draagmoeder in België,

influencer le Gouvernement luxembourgeois, libre de ses décisions, mais si la liaison ferroviaire Bruxelles-Strasbourg se fait par Paris, j'ai bien peur que le Luxembourg reste définitivement de côté.

M. Bossuyt (Président). – Puis-je provisoirement clôturer la discussion ici?

M. Eigeman (NL) N. – En ce qui concerne la commission, Monsieur le Président, la recommandation traitera de l'amélioration de la ligne Bruxelles-Luxembourg. Nous attendons des gouvernements qu'ils répondent à nos questions pour le mois de juin et nous disent comment ces améliorations seront réalisées concrètement.

Ils pourraient entreprendre des actions par eux-mêmes mais aussi conférer un poids supplémentaire au programme TEN dans le cadre de la définition de priorités en la matière. Si j'ai bien compris le point de vue de la commission – et c'est en tout cas le mien – l'amélioration de la ligne Bruxelles-Luxembourg fait actuellement partie des priorités.

Je vous remercie.

LE PROBLÈME DES MÈRES PORTEUSES (doc.793/1)

M. Bossuyt, (B) N(Président). – Monsieur Beke, vous avez la parole.

M. Beke, rapporteur (B) N. – Merci, Monsieur le Président. Nous avons eu en commission de la Justice un intéressant échange de vues sur un phénomène qui s'est produit quelques fois, voire souvent en Belgique et qui a été commenté dans les médias: je veux parler des cas de parents néerlandais animés du désir d'enfants qui recourent à des mères porteuses belges, flamandes. On observe à cet égard l'absence de toute disposition pénale dans le code pénal belge. En Belgique, la maternité de substitution à des fins commerciales n'est pas interdite et les juges doivent dès lors invoquer d'autres dispositions du code pénal pour contrer cette pratique. La commission de la Justice s'est penchée sur ce dossier et je dois en remercier son président, M. Weekers. La discussion a débouché sur une recommandation:

«Le Conseil,

Vu un certain nombre de cas récents de commercialisation de la maternité de substitution où des Néerlandais animés du désir d'enfant ont cherché une mère porteuse en Belgique,

Overwegend dat, in tegenstelling tot Nederland, het commercieel draagmoederschap niet is verboden in België en er wel kan worden bestraft als er oplichting aan te pas komt,

Bovenal overwegend dat

1. het belang van het kind primeert, ook op de ultieme wens van echt)paren om een eigen genetisch kind te hebben;

2. de rechten m.b.t. het menselijk lichaam (persoonlijksrechten) en de rechten en plichten van de ouders (familiale rechten) in principe niet als vermogensrechten mogen worden behandeld:

Vraagt dat de Belgische federale wetgever zo spoedig als mogelijk, naar analogie met de Nederlandse wetgeving, zowel commercieel draagmoederschap als het aanbieden ervan en het maken van reclame ervoor verbiedt en strafbaar stelt.

Vraagt voorts «aan zijn eigen commissie voor Justitie en Openbare Orde dat zij in overleg met de commissie voor Volksgezondheid het onderzoek van de problematiek van de medisch begeleide voortplanting als oplossing voor fertiliteitsproblemen voortzet».

Eigenlijk is deze laatste formulering enigszins ongelukkig: naast de oplossing van fertiliteitsproblemen bij vrouwen, zijn er immers de adoptie en de keuze om kinderloos te blijven. Ik stel dan ook voor om het tweede verzoek van de Raad als volgt te amenderen: «vraagt aan zijn eigen commissie voor Justitie en Openbare Orde dat zij in overleg met de commissie voor Volksgezondheid het onderzoek van de problematiek van de medisch begeleide voortplanting voortzet».

De heer Bossuyt (als Voorzitter). – Wenst iemand het woord?

De heer Verwilghen (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's. Ik zou willen beginnen met te verwijzen naar de uitstekende uiteenzetting in commissie van onze collega, volksvertegenwoordiger Mevrouw De Schampelaere. Zij heeft ons een beetje met de neus op de feiten gedrukt. We kennen de trieste verhalen van Baby D en Baby J. Uiteindelijk blijkt Internet tweemaal aan de basis te hebben gelegen van de situatie waarin men verzeilde. Dat is nu eenmaal het gevolg van de informatisering van de maatschappij waarin we leven: een dag-en-nachteconomie van 24 uur. Via fax, internet, telefoon, GSM kan een ieder in enkele seconden tijd in contact komen met mensen aan de andere kant van de wereld. Dat is natuurlijk een spectaculair verschil met de 80 dagen die Jules Verne nog nodig had.

Considérant que, contrairement aux Pays-Bas, la Belgique n'interdit pas la maternité de substitution à des fins commerciales et qu'il ne peut y avoir de sanctions qu'en cas d'escroquerie,

Considérant essentiellement que

1. l'intérêt de l'enfant prime, même le souhait ultime de couples d'avoir un enfant qui leur soit génétiquement propre;

2. les droits relatifs au corps humain (droits de la personnalité) et les droits et devoirs des parents (droits familiaux) ne peuvent en principe pas être traités comme des droits patrimoniaux:

Demande que le législateur fédéral belge, comme dans le cadre de la législation néerlandaise, interdise et rende punissable le plus rapidement possible la maternité de substitution à des fins commerciales ainsi que le fait de la proposer et de faire de la publicité à cet effet;

Le Conseil demande dans la même recommandation que sa propre commission de la Justice et de l'Ordre public poursuive, en concertation avec la commission de la Justice et de la Santé publique, l'examen de la question de la procréation médicalement assistée en tant que solution aux problèmes de fertilité».

En fait, il s'agit d'une formulation plutôt malencontreuse: outre la solution à apporter aux problèmes de fertilité chez les femmes, il y a en effet aussi l'adoption et le choix de renoncer à avoir des enfants. Je propose donc d'amender comme suit la seconde demande du Conseil: «demande que sa propre commission de la Justice et de l'Ordre public poursuive, en concertation avec la commission de la Santé publique, l'examen de la question de la procréation médicalement assistée».

M. Bossuyt, (B) N (Président). – Quelqu'un demande-t-il la parole?

M. Verwilghen (B) N. – Monsieur le Président, chers Collègues, je voudrais tout d'abord me référer à l'excellente intervention en commission de Mme De Schampelaere, députée. Elle nous a quelque sorte mis le nez sur les faits. Nous connaissons les cas navrants des bébés D et J. En définitive, il semble qu'Internet ait par deux fois été à la base de la situation dans laquelle on s'est retrouvé. C'est la conséquence de l'informatisation de notre société, celle d'une économie qui fonctionne 24 heures durant, de nuit comme de jour. Par le fax, l'Internet, le téléphone ou le GSM, chacun peut en quelques secondes entrer en contact avec des gens qui se trouvent à l'autre bout de la planète. La différence est évidemment spectaculaire si l'on songe aux 80 jours qu'il avait fallu à Jules Verne.

Met betrekking tot het draagmoederschap was de uiteenzetting van mevrouw De Schamphelaere bijzonder relevant. Het heeft ook de mening van de commissieleden versterkt dat de commercialisering van het draagmoederschap iets is waar we gezamenlijk moeten tegen optreden. Vaak beroepen Belgen er zich op dat ze wat voorstaan op Nederlanders, maar in dit geval was het toch omgekeerd. De Nederlandse wetgeving behelst een verbod op de commercialisering van het draagmoederschap. De Belgische wetgeving blijft op dat gebied – net zoals de Luxemburgse – voor een stuk in gebreke. Ik denk dus dat we een uitstekende aanbeveling doen. Voor ons is de guideline dat kinderen onmogelijk koopwaar kunnen zijn. Als we de piste van de commercialisering durven openen, dan vrees ik dat we ook een nieuwe piste binnen de mensenhandel zullen mogelijk maken. We moeten ons ook realiseren, Collega's, dat we in een conflictzone zitten tussen familierecht en personenrecht enerzijds en contracten- en verbintenissenrecht anderzijds. Vele mensen hebben een kindwens en, als die wens niet kan vervuld worden, dan moet er een alternatief worden geschapen, via adoptie of via andere kanalen. Na lectuur van het verslag, ben ik geneigd aan alle fracties te vragen om het amendement van collega Wouter Beke in overweging te nemen. Maar, voor wat mijn fractie betreft, dan wel binnen de context dat dit alles in onderzoek wordt gegeven aan de commissies voor Justitie en Openbare Orde en voor Volksgezondheid. Ik denk dat dit de enige methode is om tot aanvaardbare oplossingen te komen in onze drie landen. Ik denk dat ik aldus ook meteen tegemoetkom aan de verzuchtingen van collega Braz die zei dat we moeten opletten dat het betere niet de vijand wordt van het goede.

In die omstandigheden durf ik er dus voor pleiten om het amendement te aanvaarden binnen de krijtlijnen die ik zonet heb getrokken. Ik denk niet dat dit voor u, Collega Beke, een onoverkomelijke hindernis zal zijn.

De heer Bossuyt (B) N. (als Voorzitter). – Ik verleen het woord aan mevrouw Detiège.

Mevrouw Detiège (B) N. – Goedemiddag, Collega's. Voorzitter, ik wil hier spreken uit naam van de socialistische fractie die zopas is uitgebreid met een nieuw lid, Wouter De Vriendt van Groen.

Wij zijn enorm blij dat er een aanbeveling van de commissie Justitie over dit toch wel gevoelig onderwerp voorligt en wordt besproken. Wij zullen deze aanbeveling ook steunen, maar wij hebben toch een aantal opmerkingen.

In tegenstelling tot België, is in Nederland het commercieel draagmoederschap geregeld. In het Wetboek

L'exposé de Mme De Schamphelaere sur la maternité de substitution a été très édifiant. Il a également conforté les commissaires dans l'idée que nous devons lutter ensemble contre la commercialisation de la maternité de substitution. Souvent, les Belges s'enorgueillissent d'être un peu en avance sur les Néerlandais mais, en l'espèce, la situation est tout de même inversée. La législation néerlandaise interdit la commercialisation de la maternité de substitution. La législation belge, comme la luxembourgeoise d'ailleurs, laisse un peu à désirer en cette matière. Il me paraît donc que nous avons là une excellente recommandation. Pour nous, le principe est que les enfants ne sauraient être traités comme des marchandises. Si nous osons ouvrir la piste de la commercialisation, je crains que nous permettions en même temps d'ouvrir une nouvelle piste pour la traite des êtres humains. Nous devons dès lors réaliser, chers Collègues, que nous trouvons dans une zone de conflit entre le droit de la famille et le droit de la personne d'une part et le droit des contrats et des conventions d'autre part. De nombreuses personnes sont animées du désir d'enfant et lorsque ce désir ne peut être concrétisé, il faut créer une alternative, par l'adoption ou d'autres canaux. Après avoir lu le rapport, je serais enclin à demander à tous les groupes de prendre en considération l'amendement de M. Wouter Beke pour autant, en ce qui concerne mon groupe, que les commissions de la Justice et de l'Ordre public et de la Santé publique se penchent sur le dossier. Je crois que c'est la seule méthode pour en arriver à des solutions acceptables dans nos trois pays. Je pense aussi avoir répondu ainsi aux aspirations de M. Braz pour qui nous devons veiller à ce que le mieux ne devienne pas l'ennemi du bien.

Dans ces conditions, je plaiderais donc pour l'adoption de l'amendement dans les limites que je viens d'indiquer. Je ne pense pas, Monsieur Beke, que cela soit un obstacle insurmontable pour vous.

M. Bossuyt, (B) N. (Président). – Je passé la parole à Mme Detiège.

Mme Detiège (B) N. – Bonjour chers Collègues. Monsieur le Président, je voudrais m'exprimer ici au nom du groupe socialiste qui vient d'être étendu à un nouveau membre, M. Wouter De Vriendt, de Groen.

Nous sommes particulièrement heureux de l'existence et de l'examen de cette recommandation de la commission de la Justice sur une matière qui est tout de même très sensible. Nous la soutiendrons mais nous aimerions tout de même formuler un certain nombre d'observations.

La question de la maternité de substitution a été réglée aux Pays-Bas, ce qui n'est pas le cas en Belgique. Un

Strafrecht werd een artikel 151B ingevoegd. Dit artikel maakt het bedrijfsmatig handelen strafbaar. Men wordt maximum 1 jaar gestraft of men krijgt een geldboete van de vierde categorie (d.i. een geldboete van 18.500 euro). Dit wordt toegepast ten eerste wanneer men zijn diensten aanbiedt, ten tweede wanneer men openbaar maakt dat men draagmoeder wil worden en ten derde wanneer men bemiddelt tussen de draagmoeder en de wensouders.

De socialistische fractie benadrukt dat er een uniforme wetgeving is vereist in de Benelux; met andere woorden, de criteria om gestraft te worden en de opgelegde straffen moeten gelijklopend zijn in de drie landen. Anders zullen er nog steeds verschuivingen zijn en gevallen zoals vandaag. Wij vragen eigenlijk dat de bewindslieden zorgen voor een uniformiteit in de drie Beneluxlanden, ook wanneer het gaat over commercieel draagmoederschap.

Een tweede luik betreft het niet-commerciële draagmoederschap. Op dit ogenblik zijn er in de Beneluxlanden nog geen wetsvoorstellen gestemd. Er lagen een aantal wetsvoorstellen voor in Nederland alsook in België. De technische invulling ervan is verschillend. Bijvoorbeeld de leeftijd om draagmoeder te worden zou in België worden vastgesteld op 45 jaar en in Nederland op 41 jaar. Dit houdt waarschijnlijk verband met mongolisme. Wat een aantal criteria betreft, zou het toch logisch zijn dat er uniformiteit bestaat. België hecht extra-aandacht aan SOA's (seksuele overdraagbare aandoeningen), terwijl dit in Nederland minder zwaar zou doorwegen. Een aantal medische en ethische consequenties zijn dus van groot belang. Daarom ben ik blij dat er in de aanbeveling ook sprake is van de commissie Volksgezondheid voor een goede uitwerking. Hier spreek ik als voorzitter van de commissie voor Volksgezondheid en uit naam van de socialistische fractie. Hoorzittingen met experts uit de drie landen zijn van essentieel belang met het oog op een uniform voorstel van aanbeveling rondom het niet-commerciële draagmoederschap.

Ten slotte zou ik willen hameren op de bereidheid van de meerderheidspartijen om samen te werken — ik heb het trouwens ook in de krant gelezen; dat zal er toe zal leiden dat men in de Belgische Senaat ook sneller zal werken dan vandaag het geval is. Er liggen nog wetsvoorstellen van de vorige legislatuur. Ik hoop dat deze aanbeveling de afhandeling van dit dossier zal bespoedigen. Ik dank u.

De heer Bossuyt (B) N. (als Voorzitter). — Zou ik durven stellen dat de Beneluxraad vlugger kan werken dan de Belgische Senaat? Wenst iemand nog het woord te nemen?

article 151 bis a été inséré dans le code pénal. Cet article rend punissable les actes commerciaux en la matière. La peine maximum est d'un an ou une amende de la quatrième catégorie (soit une amende de 18.500 euros). Cette sanction est applicable à la personne qui propose ses services, fait savoir publiquement qu'elle accepte de devenir mère porteuse ou fait office d'intermédiaire entre la mère porteuse et les parents désireux d'avoir un enfant.

Le groupe socialiste souligne la nécessité d'une législation uniforme dans le Benelux; en d'autres termes, les critères pour les sanctions et les sanctions elles-mêmes doivent être identiques dans les trois pays. Sinon, il y aura toujours des glissements et des cas comme ceux que nous connaissons se produiront toujours. Nous demandons en fait que les ministres réalisent l'uniformité dans le Benelux, également dans le dossier de la maternité de substitution.

La maternité de substitution à des fins non commerciales constitue un second volet de la question. Aucune proposition de loi n'a actuellement encore été votée dans les trois pays. Des propositions ont été déposées en Belgique comme aux Pays-Bas. Leur contenu concret varie. Ainsi, l'âge requis pour être mère porteuse serait de 45 ans en Belgique et de 41 ans aux Pays-Bas. Cela s'explique sans doute par la crainte du mongolisme. L'uniformité serait tout de même logique pour un certain nombre de critères. La Belgique est particulièrement soucieuse de la transmission des MST (maladies sexuellement transmissibles) ce qui serait moins le cas aux Pays-Bas. Un certain nombre de conséquences médicales et éthiques revêtent donc ici une grande importance. C'est pourquoi je me félicite de ce que la recommandation se réfère aussi à la commission de la Santé publique pour un examen approprié du dossier. Je m'exprime ici comme présidente de la commission de la Santé publique et au nom du groupe socialiste. Des auditions avec des experts des trois pays sont essentielles en vue de la rédaction d'une proposition de recommandation uniforme sur la maternité de substitution non commerciale.

Enfin, je souhaiterais insister sur la volonté des partis de la majorité de coopérer et j'ai lu des communiqués en ce sens dans les journaux; cela aura pour effet aussi que le Sénat de Belgique travaillera plus vite que ce n'est le cas aujourd'hui. Il reste des propositions de loi de la législature précédente. J'espère que cette recommandation accélérera le traitement de ce dossier. Je vous remercie.

M. Bossuyt, (B) N. (Président). — Oserais-je dire que le Parlement Benelux fait preuve de plus de célérité que le Sénat de Belgique? Quelqu'un demande-t-il la parole?

De heer Bettel (L) F. – Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, de aanbeveling is volstrekt wettig en het is inderdaad belangrijk dat ter zake wetgevend kan worden opgetreden. Ik geef toe dat ik me echter bepaalde vragen heb gesteld: tot waar mag men gaan; wat aanziet men als reclame of als een commercial draagmoederschap zonder meer?

Zal met deze aanbeveling elke mogelijkheid om op een draagmoeder een beroep te doen niet tot het verleden behoren, aangezien zij niet langer zal vergoed worden voor de kosten die zij, bijvoorbeeld als gevolg van een medische behandeling, zal moeten dragen?

Er blijven heel wat vragen onbeantwoord. Hoe moet het totaal verbod op reclame worden geïnterpreteerd? Sommige homoseksuele koppels zoeken een lesbisch koppel om aldus een draagmoeder te vinden en samen voor een kind te zorgen, het gaat hier dus om een koppel mannen en een koppel vrouwen.

Laten we toch niet schijnheilig doen! Een heterokoppel waarvan de vrouw geen kinderen kan krijgen of een homoseksueel koppel dat vurig een kind wenst, iets wat om biologische redenen uiteraard onmogelijk is, zal een draagmoeder zoeken en zal die op een of andere manier vergoeden.

Ik vraag me bijgevolg af of deze aanbeveling wel steek houdt. De Benelux kan in dit domein zeker iets doen, maar zijn we op de goede weg als we reclame totaal verbieden, terwijl iedereen pertinent weet dat die praktijk bestaat en altijd zal bestaan ongeacht of ze al dan niet het daglicht ziet? Ik heb vandaag geen antwoord gekregen op deze vraag en op de vraag of we over dit delicaat probleem een beslissing moeten nemen.

De heer Bossuyt (B) N. (als Voorzitter). – Mijnheer Beke, voor een repliek?

De heer Beke, rapporteur (B) N. – Ik dank de collega's voor de constructieve bijdrage in de commissie en in plenaire vergadering. Mijn amendement verbetert een fout: juridisch kan men niet spreken over medisch begeleide zwangerschap of medisch begeleide voortplanting m.b.t. draagmoederschap.

Ik dank nogmaals de collega's en ik denk dat ons huiswerk vanuit deze vergadering wordt meegegeven. Ik hoop dat we daarvan met de verenigde commissies dan ook werk zullen maken. Dank u.

De heer Bossuyt (B) N. (als Voorzitter). – Dank u, Mijnheer Beke.

M. Bettel (L) F. – Monsieur le Président, chers Collègues, la recommandation est tout à fait légale et il est important, en effet, de pouvoir légiférer en l'espèce. J'avoue m'être cependant posé certaines questions: jusqu'où peut-on aller; qu'estime-t-on être de la publicité ou simplement une maternité de substitution à des fins commerciales?

Avec cette recommandation, ne va-t-on pas exclure toute possibilité d'avoir recours à une mère porteuse, puisqu'elle ne serait plus dédommée des frais qu'elle pourrait être amenée à assumer, à la suite d'un traitement médical par exemple?

Bien des questions restent ouvertes. Comment interpréter le fait d'interdire toute publicité? Certains couples homosexuels cherchent un couple lesbien pour trouver une mère porteuse et avoir un enfant en commun: un couple d'hommes avec un couple de femmes.

Ne soyons pas hypocrites! Un couple hétéro, dont la femme est dans l'incapacité de porter un enfant, ou homosexuel, qui souhaite ardemment en avoir mais ne le peut pour des raisons biologiques évidentes, cherchera une mère porteuse et la dédommagera d'une manière ou d'une autre.

Je m'interroge donc sur le bien-fondé de cette recommandation. Certes, le Benelux peut faire quelque chose dans ce domaine, mais va-t-il dans le bon sens en interdisant toute publicité, alors que chacun sait pertinemment que ce fait existe et existera toujours, que ce soit clandestinement ou au plein jour? A cette question et sur une décision à prendre ou pas à propos de ce délicat problème, je n'ai pas eu de réponse aujourd'hui.

M. Bossuyt (B) N. (président). – La parole est à M. Beke pour une réplique.

M. Beke (B) N. – Je remercie les collègues pour leur contribution positive en commission comme en séance plénière. Mon amendement redresse une erreur: on ne peut pas, sur le plan juridique, parler à propos de la maternité de substitution de grossesse médicalement assistée ni de procréation médicalement assistée.

Je réitère mes remerciements à l'adresse des collègues et je crois que cette assemblée nous a confié une mission. J'espère des lors que les commissions jointes vont s'atteler à la tâche. Je vous remercie.

M. Bossuyt (B) N. (président). – Je vous remercie, Monsieur Beke.

De heer Verwilghen deelt me net mee dat er in de schriftelijke verantwoording van uw amendement een fout is gesloten. In de laatste zin van het rapport staat: «Het is eerder een alternatief naast adoptie of naast de keuze moederloos te blijven». Het woord «moederloos» moet uiteraard worden vervangen door het woord «kinderloos».

Als niemand nog het woord vraagt, leg ik het amendement van de heer Beke ter stemming.

Stemmingen:

– Stemming over het amendement: het amendement wordt eenparig aangenomen, twee onthoudingen uitgezonderd.

– Stemming over de aldus geamendeerde aanbeveling:

Er is nog slechts één onthouding.

De heer Bossuyt (B) N. (als Voorzitter). We geven de heer Bettel de tijd om er nog even over na te denken.

De heer Bettel (L) F. – Mijnheer de Voorzitter, na de uitleg die ik u heb gegeven, zal u begrijpen dat ik mij over zo een aanbeveling wil onthouden aangezien ik op de vragen die ik heb gesteld geen enkel antwoord heb gekregen.

Mevr. Jamouille (B) F. – Mijnheer de Voorzitter, om dezelfde redenen als mijn collega onthoud ik mij bij het amendement, al stem ik uiteraard voor de aanbeveling.

De heer Bettel (L) F. – Mijnheer de Voorzitter, ik herinner er u eens te meer aan dat ik geen antwoord heb gekregen op de vragen die ik heb gesteld.

De aanbeveling bepaalt in paragraaf 2 van haar verzoek dat de commissie voor Justitie en Openbare Orde, in overleg met de commissie voor Volksgezondheid, de kwestie van de medisch begeleide voortplanting als oplossing voor het onvruchtbaarheidsprobleem zal bespreken. Ik kan met die paragraaf akkoord gaan voor zover deze aangelegenheid grondig wordt geanalyseerd.

Paragraaf 1 daarentegen, die bepaalt dat men commercieel draagmoederschap alsook het reclame maken ervoor verbiedt en sneller strafbaar stelt, kan mijn goedkeuring niet wegdragen. Ik onthoud mij dus over het geheel.

De heer Bossuyt (B) N. (als Voorzitter). – Dank u, Mijnheer Bettel. Ik heb begrepen dat u bij uw standpunt blijft: een onthouding over het geheel, ondanks de opmerkingen.

M. Verwilghen me signale que la justification écrite de votre amendement comporte une erreur. La dernière phrase du rapport dans la version néerlandaise est libellée comme suit: «Het is eerder een alternatief naast adoptie of naast de keuze moederloos te blijven». Le terme «moederloos» (qui n'a pas de mère) doit bien entendu être remplacé par «*kinderloos*» (qui n'a pas d'enfant).

Si personne ne demande plus la parole, je mets l'amendement de M. Beke aux voix.

Stemmingen:

– Vote sur l'amendement: l'amendement est adopté à l'unanimité, hormis deux abstentions.

– Vote sur la recommandation amendée:

Il semble qu'il n'y ait plus qu'une abstention.

M. Bossuyt (B) N. (président). – Nous allons laisser à M. Bettel le temps de la réflexion.

M. Bettel (L) F. – Monsieur le Président, après les explications que je vous ai données, vous comprendrez que je m'abstiens sur une telle recommandation, considérant que je n'ai eu aucune réponse aux questions que j'ai posées.

Mme Jamouille (B) F. – Monsieur le Président, pour les mêmes raisons que mon collègue, je m'abstiens sur l'amendement, même si je vote évidemment en faveur de la recommandation.

M. Bettel (L) F. – Monsieur le Président, je vous rappelle, une fois de plus, que je n'ai pas eu de réponse aux questions que j'ai posées.

La recommandation prévoit, dans le 2^e paragraphe de sa demande, que la commission de la Justice et de l'Ordre public discute, en concertation avec la commission de la Santé publique, de la question de la procréation médicalement assistée en tant que solution au problème d'infertilité. Je peux marquer mon accord sur ce paragraphe, pour autant que cette question soit analysée en profondeur.

Par contre, le 1^{er} paragraphe, qui prévoit que l'on interdise et rende punissable plus rapidement la maternité de substitution à des fins commerciales, ainsi que le fait de faire de la publicité à cet effet, ne peut me convenir. Je m'abstiens donc sur l'ensemble.

M. Bossuyt (B) N. (président). – Je vous remercie, Monsieur Bettel. J'ai compris que vous restez sur votre position: vous vous abstenez donc sur l'ensemble, malgré les observations qui ont été faites.

Vanzelfsprekend zal er hierover nog veel moeten gedis-
cussieerd worden. Ik zou het niet op mijn geweten willen
hebben dat dergelijk belangrijk thema zo vlug zou zijn
afgehandeld. Vele aspecten ervan zijn hier nog niet ter
sprake gekomen. Ongetwijfeld komen die terug.

Er is dus de onthouding van de heer Bettel.

Deze aanbeveling zal aan de Regeringen van onze drie
landen worden overgemaakt.

De heer Bossuyt (B) N. (als Voorzitter). — Mevrouw
Detiège wat wil u daaraan toevoegen?

Mevrouw Detiège (B) N. — Uiteindelijk gaat de aanbe-
veling over het commerciële draagmoederschap.

Ik heb voorgesteld om het luik van het niet-commerciële
draagmoederschap te behandelen in de commissie voor
Volksgezondheid. De opmerkingen van mijn collega's
kunnen uiteraard meegenomen worden in commissie.
Het signaal dat hier gegeven wordt, zal ik meenemen
naar de commissie.

De heer Weekers (NL) N. — Er zijn natuurlijk grote
verschillen tussen de Beneluxlanden. Nederland is hierin
heel vooruitstrevend en in de praktijk is dat heel bevredi-
gend. Toch begrijp ik dat er onvoldoende informatie wordt
uitgewisseld met betrekking tot de protocollen en er zijn
diverse vraagstukken die enerzijds liggen op het terrein
van de volksgezondheid en anderzijds zijn er vraagstuk-
ken rondom adoptiewetgeving en familierecht. Mijn voor-
stel zou zijn, en dat ligt ook besloten in de aanbeveling,
dat de commissie voor Justitie en Openbare Orde en de
Commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid
de zaak van het niet-commerciële draagmoederschap
samen oppakken. In ieder geval zou ik de oproep willen
onderschrijven dat het commerciële draagmoederschap
in België net als in Nederland zo snel mogelijk verboden
wordt verklaard.

Ce dossier requerra évidemment encore d'abondantes
discussions. Je ne voudrais pas avoir sur la conscience
un excès de rapidité dans l'examen d'un thème aussi
important dont de nombreux aspects n'ont pas encore été
examinés ici. Je ne doute pas qu'il nous faudra en débattre.

M. Bettel s'abstient donc.

Cette recommandation sera transmise aux gouverne-
ments de nos trois pays.

M. Bossuyt (B) N. (président). — Que souhaitez-vous
encore dire, Madame Detiège?

Mme Detiège (B) N. — En définitive, la recomman-
dation traite de la maternité de substitution à des fins com-
merciales. J'ai proposé de traiter le volet de la maternité de
substitution non commerciale en commission de la Santé
publique. La commission pourra bien sûr tenir compte des
observations formulées par les collègues. Je répercuterai
au niveau de la commission le signal qui a été émis ici.

M. Weekers (NL) N. — Je me propose d'évoquer ici
la question de la maternité de substitution. Il existe bien
évidemment en cette matière de grandes différences entre
les pays du Benelux. Les Pays-Bas sont très progressistes,
ce qui est très satisfaisant dans la pratique. Je retiens néan-
moins que l'échange d'informations concernant les proto-
coles est jugé insuffisant et que des problèmes se posent
dans les domaines de la santé publique, de la législation
sur l'adoption et du droit de la famille. Je proposerais —
et cela figure dans le texte de la recommandation — que
les commissions de la Justice et de l'Ordre public et de
la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique
se penchent ensemble sur la question de la maternité de
substitution à des fins non commerciales. Je voudrais en
tout cas m'associer à ceux qui demandent que la mater-
nité de substitution à des fins commerciales soit interdite
dans les meilleurs délais en Belgique, comme elle l'est
déjà aux Pays-Bas.

«SPORT en CULTUUR in het ONDERWIJS» &
«de WERELDBEKER VOETBAL 2018»

De heer Bossuyt (B) N. — (als Voorzitter). — Nu volgen de agendapunten «Sport en Cultuur in het Onderwijs» & «de Wereldbeker voetbal 2018».

Ik verleen het woord aan de heer Courtois.

De heer Courtois, rapporteur (B) F. — Mijnheer de Voorzitter, onze commissie heeft een aantal vergaderingen gehouden waarop ik niet zal terugkomen.

Ik zal enkel een stand van zaken opmaken van het project «Wereldbeker 2018» dat ons allen na aan het hart ligt. De situatie is nu zeer duidelijk en eenvoudig, aangezien we op 2 februari de kandidatuur van België en Nederland, die door onze twee Regeringen wordt gesteund, officieel hebben ingediend. Het dossier zal op 10 juni 2010 overgezonden worden aan de FIFA en de 24 leden van haar uitvoerend bestuur zullen in december van hetzelfde jaar een definitieve beslissing nemen.

(vervolgt in het Nederlands)

Dat betekent dat de beslissing vroeger zal vallen. De officiële tegenkandidaten zijn Engeland en Rusland, alsook eventueel Spanje en Portugal gezamenlijk. Men hoort de Voorzitter van de Fifa, de heer Blatter, weliswaar aan Spanje vragen om alleen kandidaat te zijn. Zijn verklaringen hebben geen betrekking op onze kandidatuur. Volgende week heb ik contact met de heer Blatter. Hij zegt dat Spanje te groot is voor een gezamenlijke kandidatuur met Portugal. Dit betekent dat de strijd gaat tussen België / Nederland en Engeland. Voorts zijn er kandidaten, zoals Australië en Noord-Amerika, voor 2022.

Intussen hebben wij onze hoofdzetel in Eindhoven. Wij zijn verhuisd van Antwerpen naar Eindhoven. Dit heeft fiscale redenen. Ik had aan de Belgische Regering gevraagd om op fiscaal vlak iets te doen, maar dat is niet gebeurd. Nederland is om fiscale redenen dus beter.

Ons comité heeft drie opdrachten: de nationale promotie in Nederland en in België; het dossier en de internationale lobbying.

Wat de nationale promotie betreft, leveren wij het bewijs in Nederland en in België dat dit project zeer belangrijk is zeker in de huidige economische situatie.

«SPORT ET CULTURE DANS L'ENSEIGNEMENT» ET «LA COUPE DU MONDE DE FOOTBALL 2018»

M. Bossuyt (B) N. — (Président). — Nous passons à présent aux points de l'ordre du jour «Sport et Culture dans l'Enseignement» et «la Coupe du monde de football 2018».

Je donne la parole à Monsieur Courtois.

M. Courtois (B) F. — Monsieur le Président, notre présidente de la commission Sport et Culture a tenu un certain nombre de réunions, sur lesquelles je ne reviendrai pas.

Je me contenterai donc de faire le point sur le projet «Coupe du Monde 2018», qui nous tient tous à cœur. Sa situation est maintenant extrêmement claire et simple, dans la mesure où nous avons, le 2 février dernier, déposé officiellement la candidature de la Belgique et des Pays-Bas, candidature soutenue par nos deux Gouvernements. Le 10 juin 2010, le dossier sera transmis à la FIFA et les 24 membres de son exécutif prendront leur décision définitive en décembre de la même année.

(poursuivant en néerlandais)

Cela signifie que la décision tombera plus tôt. Les autres candidats officiels sont l'Angleterre et la Russie et éventuellement l'Espagne et le Portugal. Le président de la Fifa, M. Blatter, invite l'Espagne à présenter sa candidature seule. Ses déclarations ne concernent pas notre candidature. J'aurai un contact avec M. Blatter la semaine prochaine. Il estime que l'Espagne est trop vaste pour une candidature commune avec le Portugal. Cela signifie que la lutte opposera la Belgique / Pays-Bas et l'Angleterre. Il y a par ailleurs pour 2022 les candidatures de l'Australie et de l'Amérique du nord.

Entre temps, notre siège principal a été établi à Eindhoven. Nous avons déménagé d'Anvers à Eindhoven. Il y a à cela des raisons fiscales. J'avais demandé au gouvernement belge de faire un geste sur le plan fiscal mais il n'en a rien été. Les Pays-Bas sont donc fiscalement une meilleure solution.

Notre comité est investi d'une triple mission: la promotion au niveau national aux Pays-Bas et en Belgique, le dossier «*witboek*» et le lobbying international.

En ce qui concerne la promotion nationale, nous apportons la preuve aux Pays-Bas et en Belgique que ce projet est très important, particulièrement dans l'actuelle situation économique.

(vervolgt in het Frans)

Wat het dossier zelf betreft herinner ik er u aan dat het in juni 2010 moet worden overhandigd en dat samenwerking noodzakelijk is, niet enkel tussen Nederland en België, maar ook met het Beneluxparlement. Het is inderdaad gezamenlijk dat we de problemen op het gebied van mobiliteit, veiligheid alsook de medische problemen die eigen zijn aan een evenement van zo een omvang, moeten oplossen.

(vervolgt in het Nederlands)

In 2000 waren wij ook met deze drie aspecten bezig en toen hebben wij een oplossing gebracht. Er is dus helemaal geen reden tot wanhoop.

(vervolgt in het Frans)

Dit dossier is uiterst belangrijk want het zal aantonen dat onze twee landen bij machte zijn in 2018 2 miljoen mensen te verwelkomen.

De laatste – en ook de moeilijkste – opdracht van ons Comité zal erin bestaan de 24 stemgerechtigde leden van de FIFA uit de onderscheiden continenten te overtuigen. We zullen uiteraard op een zeer hoog niveau moeten spelen om de eerste ronde 7 of 8 stemmen en de tweede ronde ten minste 13 stemmen te halen.

Waarde collega's: wij vertegenwoordigen de «kleintjes». Er is geen enkele reden waarom Engeland, Duitsland, Italië, Frankrijk of Spanje, bijvoorbeeld, op de organisatie van drie wereld evenementen, namelijk de Olympische Spelen, de Wereldtentoonstelling en de Wereldbeker Voetbal beslag zouden leggen.

(Vervolgt in het Nederlands)

We hebben dit al bewezen. Onze gezamenlijke kandidatuur verschilt sterk van Spanje en Portugal; deze landen zijn veeleer twee aparte landen die een wereldbeker willen organiseren. Wij zijn werkelijk gezamenlijk kandidaat, met een gemeenschappelijk management en slechts één of twee directeurs voor beide landen. Het verschil met Spanje en Portugal is groot.

Bovendien hebben wij al heel wat bewezen in 2000. Er was al de gezamenlijke organisatie van een Europees kampioenschap met een positief saldo. Dit is een tweede argument.

(poursuivant en français)

Pour ce qui est du dossier lui-même, je vous rappelle qu'il doit être remis en juin 2010 et qu'une collaboration est indispensable, non seulement entre les Pays-Bas et la Belgique, mais aussi avec le Parlement Benelux. En effet, c'est en commun que nous devons résoudre les problèmes de mobilité, de sécurité et médicaux inhérents à une manifestation d'une telle ampleur.

(poursuivant en néerlandais)

En 2000 aussi, nous avons été confrontés à ces aspects et nous avons trouvé une solution. Il n'y a donc pas lieu de désespérer.

(poursuivant en français)

Ce dossier est particulièrement important puisqu'il démontrera que nos deux pays sont capables d'accueillir 2 millions de personnes en 2018.

Enfin, la dernière mission, de notre Comité – et la plus difficile – sera de convaincre les 24 votants de la FIFA des différents continents. Il est évident qu'il nous faudra jouer à un très haut niveau afin de bénéficier de 7 à 8 voix au premier tour et d'au moins 13 au second.

Chers collègues, je sais que je répète toujours la même chose, mais trois éléments me font penser que nous avons une réelle chance de l'emporter. Premier argument: nous représentons les «petits». Or, il n'y a aucune raison pour que l'Angleterre, l'Allemagne, l'Italie, la France ou l'Espagne, par exemple, monopolisent l'organisation des trois événements planétaires: les Jeux Olympiques, l'exposition universelle ou la Coupe du monde de football.

(poursuivant en néerlandais)

Nous en avons déjà fait la preuve. En 2000, il y avait une candidature commune avec les Pays-Bas. La différence est grande avec l'Espagne et le Portugal qui sont plutôt deux pays distincts qui se proposent d'organiser une coupe du monde. Nous sommes réellement un candidat unique, avec une organisation commune et seulement un ou deux directeurs pour les deux pays. La différence est importante par rapport à l'Espagne et au Portugal.

En outre, nous avons largement fait nos preuves en 2000. Il y a déjà eu l'organisation d'un championnat d'Europe qui s'est clôturée positivement. C'est un deuxième argument.

Het derde argument is: nu of nooit, now or never, maintenant ou jamais. Wij moeten nu samen met beide landen een groot evenement organiseren; binnen tien jaar is het te laat en krijgen we geen kans meer.

(vervolgt in het Frans)

Mag ik er u aan herinneren dat de Wereldbeker 2006 de Duitse fiscus 1 miljard 125 miljoen euro heeft opgebracht? Loont het bijgevolg niet de moeite de komende twaalf of dertien maanden strijd leveren om onze kandidatuur te verfijnen?

(vervolgt in het Nederlands)

Het laatste argument, beste Collega's. Stel dat wij 2018 gaan organiseren. U kan zich de euforie in onze landen inbeelden gedurende de volgende 8 jaren en gelet op de huidige economische situatie. Ik geef het voorbeeld van Zuid-Afrika, de organisator van Wereldbeker 2010. Het grootste stadion van Johannesburg biedt plaats aan 92.000 zitjes. Er zijn op dit ogenblik in Johannesburg 14.000 mensen aan het werk (vaste medewerkers en vaste banen).

De doelstellingen van deze operatie voor onze twee landen zijn ook toeristisch, economisch, enz.

(vervolgt in het Frans)

En van die 15.000 zijn er 11.000 afkomstig uit Soweto, juist ernaast. Is dat een Wereldbeker? Eigenlijk is voetbal slechts een voorwendsel in deze zaak.

Deze Wereldbeker zou tot een nieuwe visie op onze landen kunnen leiden en zou hun positie in de wereld verbeteren. We blijven strijden om de wereldbeker in huis te halen en ik kan u verzekeren dat we geen enkel middel onbenut zullen laten. Dank u voor uw aandacht.

(De heer Tommelein hervat het voorzitterschap)

De heer Tommelein, Voorzitter. – Monsieur Siquet vous avez la parole.

De heer Siquet, rapporteur, (B)F. – Mijnheer de Voorzitter, acht u het niet wenselijk dat de voorzitters voortaan een rapporteur aanstellen bij het begin van de commissievergaderingen? Het is immers pas in de plenumvergadering dat ik heb vernomen dat ik het commissieverslag over Sport en Cultuur in het onderwijs moest voorstellen.

Le troisième argument est que c'est maintenant ou jamais. C'est maintenant que nos deux pays doivent organiser un grand événement car, dans dix ans, il sera trop tard et plus aucune occasion ne se présentera.

(poursuivant en français)

Dois-je vous rappeler que la Coupe du monde 2006 a rapporté au fisc allemand un milliard 125 millions d'euros? Cela ne vaut-il donc pas la peine que l'on se batte encore pendant douze ou treize mois pour peaufiner notre candidature?

(poursuivant en néerlandais)

J'en viens au dernier argument, chers Collègues. Supposons que nous organisons la Coupe du monde en 2018. Imaginez l'euphorie dans nos pays pendant les huit années suivantes, particulièrement à la lumière de la situation économique actuelle. Je citerai l'exemple de l'Afrique du Sud, l'organisateur de la Coupe du monde 2010. Le plus grand stade de Johannesburg peut accueillir 92.000 personnes. Actuellement, 14.000 personnes occupant un emploi fixe sont au travail à Johannesburg.

Les objectifs de l'opération pour nos deux pays sont également touristiques, économiques, etc.

(poursuivant en français)

Et de ces 15.000, il y en a 11.000 qui viennent de Soweto, juste à côté. C'est ça une Coupe du monde? En réalité, le football n'est qu'un prétexte dans cette affaire.

Cette Coupe du monde donnerait une nouvelle vision de nos deux pays et leur accorderait une plus grande place dans le monde. Nous nous battons pour l'obtenir et je peux vous assurer que nous ferons tout pour cela. Merci de votre attention.

(M. Tommelein, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

M. Tommelein, Président. – Monsieur Siquet vous avez la parole.

M. Siquet, rapporteur (B) F. – Monsieur le Président, ne croyez-vous pas qu'il serait souhaitable que, dorénavant, les présidents désignent un rapporteur dès le début des commissions? En effet, c'est seulement en séance plénière que j'ai appris que j'étais chargé de présenter le rapport de la commission Sport et Culture, Sport et Art dans l'enseignement.

Ik zal slechts een korte uiteenzetting houden over de werkzaamheden van de commissie die twee vergaderingen heeft gehouden.

De eerste vergadering van 19 december 2008 was gewijd aan een hoorzitting over de moeilijke – om niet te zeggen betreurenswaardige – financiële situatie van de Vlaamse hogere kunstopleidingen en van het Koninklijk Conservatorium Antwerpen. Dat zijn slechts enkele voorbeelden, want de andere Gemeenschappen en Gewesten zijn helaas in hetzelfde bedje ziek.

Uit het verslag blijkt dat de leerlingen België boven Nederland verkiezen omdat het collegegeld in laatstgenoemd land veel te hoog ligt.

Op de tweede vergadering op 26 januari werd gehandeld over cultuur en sport in het lager onderwijs. We hebben vastgesteld dat de twee eerder facultatief zijn en niet als een onderwijsvorm kunnen worden beschouwd in de scholen van de lagere graad, met uitzondering van de lessen muziek die buiten de schoollessen worden gegeven. Behalve in Vlaanderen en in de Duitstalige Gemeenschap, zijn de leerkrachten in de muziekscholen over het algemeen niet erkend als gewone leraars.

Wat de sport betreft, blijkt dat de ontplooiing van de leerlingen erg te wensen overlaat; in een verslag worden de leemtes op dat gebied zeer duidelijk blootgelegd.

Tevens is gebleken dat de opleiding van de leerkrachten beeldende kunsten, cultuur en artistieke activiteiten ontoereikend is.

Kortom, pas na een volledige generatie zal de koers kunnen worden bijgesteld, zelfs al wordt in Vlaanderen vooruitgang geboekt en zijn in de andere Gemeenschappen de eerste tekenen veelbelovend.

Een van de zeer pertinente vragen die in de commissie werd gesteld, had betrekking op het aantal scholen met een douche. Tot onze verbazing bleek dat slechts weinig scholen van een douche zijn voorzien. Andere vragen betroffen de financiële stroom voor de opgesomde lessen, de beschikbare tijd naast de verplichte vakken, de kernbevoegdheden, enz.

De werkzaamheden in commissie moeten dus meteen worden voortgezet. Niet om nieuwe hoorzittingen te beleggen. Eerder, om de hoorzittingen die wel al hebben gehad, grondig te ontleden en aldus tot een aanbeveling te komen.

Ik dank u voor uw aandacht.

Je ne vous ferai ici qu'un bref exposé des activités de cette commission qui a tenu deux réunions.

La première, le 19 décembre 2008, a été consacrée à une audition sur la situation financière difficile, pour ne pas dire déplorable, de la Vlaamse hogere kunstopleidingen en van het Koninklijk Conservatorium Antwerpen. Je ne vous les cite qu'à titre d'exemple puisque, malheureusement, les autres Communautés et Régions partagent les mêmes soucis.

Le rapport indique que des élèves quittent les Pays-Bas pour la Belgique en raison de droits d'inscription beaucoup trop élevés dans leur pays.

La deuxième, organisée le 26 janvier dernier, s'est attachée à l'application de la culture et du sport dans l'enseignement inférieur. Nous avons constaté que les deux sont plutôt facultatifs et ne constituent pas une forme d'enseignement dans les écoles du degré inférieur, exception faite pour les cours de musique, qui s'organisent en dehors des cours scolaires. Sauf en Flandre et en Communauté germanophone, dans les écoles de musique, les enseignants, ne sont généralement pas reconnus comme des professeurs ordinaires.

Pour ce qui est du sport, on remarque un manque très net d'épanouissement des élèves; un rapport explique d'ailleurs très clairement les lacunes dans ce domaine.

D'autre part, il a été constaté une insuffisance de formation des enseignants au niveau des arts plastiques, de la culture et des activités artistiques,.

Bref, on en arrive à la conclusion qu'une génération entière sera nécessaire pour redresser la barre, même si certains progrès ont été constatés en Flandre et que des débuts prometteurs sont enregistrés dans les autres Communautés.

Parmi les questions posées en commission, l'une, très pertinente, portait sur le nombre d'écoles possédant des douches et nous avons été surpris du peu d'établissements qui en sont pourvus. D'autres concernaient le flux financier pour les cours énumérés, le temps disponible à côté des cours obligatoires, les compétences-clés, etc.

Urgence est donc demandée pour la poursuite des travaux en commission, non pour y ajouter des auditions supplémentaires, mais plutôt en vue d'analyser en profondeur celles que nous avons déjà eues, afin de concrétiser une recommandation.

Je vous remercie de votre attention.

**«GRENSARBEIDERS»/ORDE VAN DE
WERKZAAMHEDEN**

De heer Tommelein, Voorzitter, (B) N. – We gaan over naar het tussentijds verslag namens de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden over de grensarbeiders.

Mijnheer Siquet, verleen ik u opnieuw het woord?
Ik stel voor dat wij dit agendapunt morgen terug openmen bij de hervatting van onze werkzaamheden.

**ANTWOORDEN VAN HET COMITÉ VAN
MINISTERS OP VROEGERE AANBEVELINGEN
VAN DE RAAD**

De heer Tommelein, Voorzitter. – We gaan over tot agendapunt nr.10: de antwoorden van de Regeringen op vroegere aanbevelingen. Zijn er nieuwe antwoorden ingekomen, mijnheer Baldewijns?

De heer Baldewijns. – Neen, Voorzitter.

Er zijn geen nieuwe antwoorden ingekomen.

**REKENINGEN VAN HET BEGROTINGSJAAR
2008, BEGROTINGSAANPASSING 2009 EN
BEGROTING 2010**

De heer Tommelein, Voorzitter. – Dan gaan we over tot punt nr. 11 van de agenda.

Op een begroting van 679.059 euro voor 2008, werd 627.558 euro uitgegeven; m.a.w. er is een overschot van 51.500 euro.

Wat de begrotingsaanpassing 2009 betreft, zijn de gevraagde bijkredieten voor een aantal artikelen gelijk aan de voorgestelde kredietverminderingen voor andere artikelen; m.a.w. het totaal van de verleende kredieten voor 2009 wordt niet gewijzigd.

De gevraagde kredieten voor 2010 bedragen 697.382 euro; m.a.w. vergeleken met de verleende kredieten voor 2009 stijgt de begroting voor 2010 niet.

Nu verleen ik het woord aan de verificateurs. Ik verleen het woord aan de heer Oberweis.

De heer Oberweis (L) F. – Mijnheer de Voorzitter, de heren Weekers, Senesael en ikzelf hebben de rekeningen voor het jaar 2008 nagekeken. We hebben gedurende meer dan een uur gezocht en we hebben de penningmeester tal

**«TRAVAILLEURS FRONTALIERS»/ORDRE
DES TRAVAUX**

M. Tommelein, Président, (B) N. – Nous passons au rapport intermédiaire sur le problème des travailleurs frontaliers fait au nom de la commission des Questions financières et sociales.

Monsieur Siquet, demandez-vous encore la parole?
Je propose que nous revenions sur ce point de l'ordre du jour demain lorsque nous reprendrons nos travaux.

**RÉPONSES DES GOUVERNEMENTS À DES
RECOMMANDATIONS ANTÉRIEURES**

Le Président. – Nous passons au point 10 de l'ordre du jour: les réponses des gouvernements à des recommandations antérieures. Y a-t-il de nouvelles réponses,

Monsieur Baldewijns. – Non, monsieur le président.

Nous n'avons pas reçu de nouvelles réponses.

**COMPTES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 2008,
AJUSTEMENT BUDGÉTAIRE 2009 ET
BUDGET 2010**

M. Tommelein, Président. – Dans ce cas, nous passons au point 11 de l'ordre du jour.

Sur un budget de 679.059 euros pour 2008, 627.558 euros ont été dépensés; il y a donc un excédent de 51.500 euros.

En ce qui concerne l'ajustement budgétaire 2009, les crédits supplémentaires demandés pour un certain nombre d'articles sont égaux aux réductions de crédit proposées pour d'autres articles; le total des crédits octroyés pour 2009 est donc inchangé.

Les crédits demandés pour 2010 se montent à 697.382 euros; par rapport aux crédits octroyés pour 2009, le budget pour 2010 n'augmente donc pas.

Je donne à présent la parole aux vérificateurs. La parole est à Monsieur Oberweis.

M. Oberweis (L) F. – Monsieur le Président, MM. Weekers, Senesael et moi-même avons vérifié les comptes de l'année 2008. Nous avons cherché pendant plus d'une heure et avons posé beaucoup de questions au

van vragen gesteld. Ik kan u verzekeren dat de rekeningen die u werden voorgelegd authentiek zijn en ik vraag u ze goed te keuren. Ik dank u.

De heer Tommelein, Voorzitter. – Ik geloof u op uw woord.

Vraagt nog iemand het woord over deze punten?

Dan gaan we stemmen.

STEMMINGEN

De rekeningen van het begrotingsjaar 2008, de begrotingsaanpassing 2009 en de begroting 2010 van het Beneluxparlement worden eenparig goedgekeurd.

MEDEDELING

De heer Tommelein, Voorzitter. – Ik stel vast dat onze agenda voor vandaag uitgeput is. Wij komen morgen om 10 uur samen voor de uiteenzetting van Vice-premier, Karel De Gucht.

Mag ik vragen dat iedereen op tijd zou komen?

Er is morgen geen vergadering van het Permanent Comité.

De zitting is gesloten om 16.30 uur.

trésorier. Je peux vous garantir l'authenticité des comptes qui vous ont été présentés et vous demande de bien vouloir les approuver. Je vous remercie.

M. Tommelein, Président. – Je vous crois sur parole.

Quelqu'un demande-t-il encore la parole sur ces points?

Nous passons donc au vote.

VOTES

Les comptes de l'année budgétaire 2008, l'ajustement budgétaire 2009 et le budget 2010 du Parlement Benelux sont adoptés à l'unanimité.

COMMUNICATION

M. Tommelein, Président. – Je constate que nous avons épuisé notre ordre du jour pour aujourd'hui.. Nous nous retrouverons demain à 10 heures pour entendre l'exposé du Vice-premier ministre, M. Karel De Gucht.

Puis-je vous demander d'être à l'heure?

Le Comité Permanent ne se réunira pas demain.

La séance est levée à 16heures 30.

**VERGADERING VAN
ZATERDAG 14 MAART 2009**

VOORZITTER: de heer Tommelein

De vergadering wordt om 10.15 uur geopend

Aanwezig zijn de dames en heren

Beke	Bettel
Biskop	Boelhouwer
Blom	Bosma
Bossuyt	Braz
Caluwé	Collignon
Courtois	Detiège
Devriendt	Draps
Eigeman	Haubrich-Gooskens
Hessels	Hofstra
Huijbregts-Schiedon	Jamouille
Leunissen	Mutsch
Oberweis	Peters
Senesael	Sevenhans
Siquet	Slager
Smeets	Tommelein
Van den Bergh	Verougstraete
Weekers	Wymeersch

Zijn eveneens aanwezig:

de heer DE GUCHT, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken;

de heer BALDEWIJNS, adjunct secretaris-generaal BEU

de heer ADOMÈNAS, Voorzitter van de Baltische Assemblée;

de heer OLSSON, Voorzitter van de Noordse Rad;

mevr. ZOMMERE, ondervoorzitter van de Baltische Assemblée;

de heer .REIRS, lid van het Presidium van de Baltische Assemblée;

mevr. SMEKAL, ambtenaar/delagatie Noordse Raad;

mevr. M. LAIZANE-JURKANE, secretaris van de Baltische Assemblée;

mevr. PUTNINA, secretaris van de de Letse delegatie;

mevr. GRAZYTE, ambtenaar/ Litauws Parlement.

**SEANCE DU
SAMEDI 14 MARS 2009**

PRESIDENT: M. Tommelein

La séance est ouverte à 10.15 heures

Sont présents: Mmes et MM.

Beke	Bettel
Biskop	Boelhouwer
Blom	Bosma
Bossuyt	Braz
Caluwé	Collignon
Courtois	Detiège
Devriendt	Draps
Eigeman	Haubrich-Gooskens
Hessels	Hofstra
Huijbregts-Schiedon	Jamouille
Leunissen	Mutsch
Oberweis	Peters
Senesael	Sevenhans
Siquet	Slager
Smeets	Tommelein
Van den Bergh	Verougstraete
Weekers	Wymeersch

Sont également présents:

M. Karel DE GUCHT, vice premier ministre et ministre des Affaires étrangères;

M. BALDEWIJNS, secrétaire adjoint de l'Union Economique Benelux;

M. ADOMÈNAS, président de l'Assemblée Balte;

M. OLSSON, Président du Conseil Nordique;

Mme ZOMMERE, vice présidente de l'Assemblée Balte;

M. REIRS, membre du Presidium de l'Assemblée Balte;

Mme SMEKAL, fonctionnaire/délégation du Conseil Nordique;

Mme M. LAIZANE-JURKANE, secrétaire de l'Assemblée Balte;

Mme PUTNINA, secrétaire de la délégation Létonne;

Mme GRAZYTE, fonctionnaire/ Parlement lituanien.

WELKOMSTWOORD

De heer Tommelein, Voorzitter.— Dames en Heren, wij hervatten deze plenumvergadering.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATSVERVANGING

De voorzitter.— Hebben bericht van verhindering gezonden, maar konden geen plaatsvervanger aanwijzen: De heer Lebrun, mevrouw Quik-Schuijt, de heer Schinkelshoek, mevrouw Ten Horn en de heer Verwilghen.

UITEENZETTING VAN DE HEER KAREL DE GUCHT, VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

&

HET 52STE GEZAMENLIJK VERSLAG VAN DE REGERINGEN OVER DE SAMENWERKING OP HET GEBIED VAN HET BUITENLANDS BELEID (Doc. 792/1)

De Voorzitter.— Eerst en vooral wil ik de Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken van de Belgische federale regering, de heer De Gucht, welkom heten. Wij zijn vereerd met uw aanwezigheid in dit Beneluxparlement. In mijn verklaring van gisteren, heb ik er op gewezen dat in het verleden heel veel ministers de weg vonden naar het Beneluxparlement en er het debat aangingen. De laatste jaren was dit echter fel verminderd. In Luxemburg waren een aantal ministers present. In de komende twee jaar is het belangrijk dat de bewindslieden van de federale alsook van de andere regeringen van ons land naar het Beneluxparlement komen en er deelnemen aan de debatten. U bijt de spits af van het Belgisch voorzitterschap 2009–2010. Op de agenda staat een uiteenzetting van u over het nieuwe Benelux-raamverdrag 2008.

Ik verleen u het woord, Mijnheer de Minister.

De heer DE GUCHT, Vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken (B) N.— Goede morgen, Mijnheer de Voorzitter en Collega's. U heeft mij uitgenodigd om een uiteenzetting te geven over het nieuwe Benelux-raamverdrag dat op 17 juni 2008 werd ondertekend.

Aangezien door u reeds uitvoerig is vergaderd over de inhoud en de doelstellingen van het nieuw Verdrag, kan ik daarover kort zijn.

Vandaag wil ik dieper ingaan op vragen en aanbevelingen die het Beneluxparlement in de zittingen van juni

PAROLES DE BIENVENUE

M. Tommelein, le président.— Mesdames, Messieurs, la séance est ouverte.

EXCUSES ET REMPLACEMENTS

Le président.— Se font excuser mais n'ont pu désigner de suppléant: M. Lebrun, Mme Quik-Schuijt, M. Schinkelshoek, Mme Ten Horn et M. Verwilghen.

EXPOSÉ DE M. K. DE GUCHT, VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

&

52^E RAPPORT COMMUN DES GOUVERNEMENTS SUR LA COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DE LA POLITIQUE EXTÉRIEURE (doc.792/1)

Le président.— Je voudrais avant toute chose accueillir le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères du gouvernement fédéral belge, M. De Gucht. Nous sommes honorés de votre présence au sein de ce Parlement Benelux. Dans mon allocution d'hier, j'ai rappelé que, par le passé, les ministres étaient nombreux à venir au Parlement Benelux et à y débattre. Ce fut beaucoup moins le cas ces dernières années. Des ministres ont répondu présent au Luxembourg. Il est important qu'au cours des deux prochaines années, des ministres du gouvernement fédéral mais aussi des autres gouvernements viennent au Parlement Benelux et y participent aux débats. Vous inaugurez la présidence belge 2009–2010. L'ordre du jour appelle votre exposé sur le nouveau traité cadre Benelux.

Vous avez la parole, Monsieur le Ministre.

M. DE GUCHT, Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères (B) N.— Vous m'avez invité à venir vous parler du nouveau Traité cadre Benelux qui a été signé le 17 juin 2008.

Puisque vous avez déjà longuement débattu du contenu et des objectifs du nouveau Traité, je pourrai être bref à ce propos.

Je voudrais aujourd'hui m'étendre un peu plus longuement sur les questions et les recommandations dont le

en december 2008 aangesneden heeft.

Het is belangrijk te herhalen dat het nieuwe verdrag, in tegenstelling tot het eerste verdrag, een kaderakkoord is van slechts veertig artikelen. Het biedt dan ook een grotere flexibiliteit. Door deze werkwijze werden we — en dat is belangrijk — niet gedwongen om precieze doelstellingen te omschrijven die in een snel evoluerende wereld overigens zeer vlug voorbijgestreefd raken.

De nieuwe Benelux-samenwerking ijkt zich op drie assen: de interne markt en de economische unie; de duurzaamheid; Justitie en Binnenlandse Zaken.

Deze drie thema's worden uitgewerkt in een vierjarig gemeenschappelijk werkprogramma dat nadere invulling krijgt in jaarlijkse werkplannen van het Secretariaat-Generaal van de Benelux en dat tweejaarlijks kan worden bijgestuurd.

Het Comité van Ministers keurt zowel het gemeenschappelijk werkprogramma als deze jaarlijkse werkplannen goed, en staat op die manier borg voor een sterkere politieke aansturing. De afwezigheid van die politieke aansturing werd in het verleden trouwens terecht als een tekort, een lacune ervaren. Wij dienen inderdaad nog verder na te gaan hoe ook het Beneluxparlement hierbij kan betrokken worden. Het nieuwe Verdrag laat daartoe voldoende ruimte, lijkt me

(vervolgt in het Frans)

Volgens artikel 5 van het nieuw Verdrag van de Beneluxunie blijft de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad een van de instellingen van de Benelux.

Artikel 15 verwijst naar de Overeenkomst van 15 november 1955 en artikel 16 bepaalt dat «wat de vraagstukken betreft die rechtstreeks verband houden met de werking van de Benelux Unie, de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad betrekkingen onderhoudt met het Comité van Ministers». Uw Parlement kan op grond van dat artikel daadwerkelijk betrokken worden bij het opstellen van het gezamenlijk meerjarenprogramma. De huidige rol van het Parlement wordt dus bevestigd en moet passen in de hernieuwde dynamiek van de Benelux-samenwerking. Het is duidelijk dat de Regeringen van de Benelux zich zullen inzetten om uw aanbevelingen op dat punt ten uitvoer te leggen.

Ik verheug mij trouwens over verscheidene betogen tijdens de bespreking in uw Assemblee van juni, waaronder die van de heer Lebrun die verklaarde: «Ik stel met genoegen vast dat die aanbevelingen, die het werk zijn van ons Parlement, in het Verdrag werden overgenomen».

Parlement Benelux a traité lors des sessions de juin et de décembre derniers.

Il est important en l'espèce de rappeler que le nouveau Traité, contrairement au premier, est un accord cadre qui ne comporte que 14 articles. Il offre dès lors une plus grande flexibilité. En travaillant de la sorte, nous n'avons pas été contraints — et c'est important — de définir des objectifs précis qui, dans un monde en rapide évolution, sont très vite dépassés.

La nouvelle coopération Benelux s'articule autour de trois axes: le marché intérieur et l'union économique, la durabilité, la Justice et les Affaires intérieures.

Ces trois thèmes sont développés dans un programme de travail commun quadriennal qui est précisé dans les plans de travail annuels du secrétariat Général de l'Union Benelux et qui peut être aménagé tous les deux ans.

Le Comité de ministres approuve tant le programme de travail commun que les plans de travail annuels et est ainsi garant d'une orientation politique accrue. L'absence d'une telle orientation politique a très justement été considérée par le passé comme une lacune. Nous devons certes encore examiner la manière d'y associer le Parlement Benelux mais je crois que le nouveau Traité offre suffisamment de marge à cet effet.

(poursuivant en français)

Dans son article 5, le nouveau Traité de l'Union Benelux maintient le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux comme une des institutions du Benelux.

L'article 15 fait référence à la Convention du 15 novembre 1955 et l'article 16 stipule que «pour les questions qui intéressent directement le fonctionnement de l'Union Benelux, le Conseil interparlementaire consultatif de Benelux entretient des relations avec le Comité de Ministres.» Sur base de cette article, votre Parlement peut effectivement être associé à la confection du programme pluriannuel commun. Le rôle actuel du Parlement est donc confirmé et doit s'inscrire dans la dynamique renouvelée de la coopération Benelux. Il est clair que les Gouvernements du Benelux s'efforceront de mettre en œuvre vos recommandations sur ce point.

Je me réjouis d'ailleurs de plusieurs interventions, lors du débat dans votre assemblée au mois de juin, dont celle de M. Lebrun, lequel a déclaré: «Je constate avec plaisir que ces recommandations, promues par notre Parlement, se retrouvent dans le Traité.»

Er wordt ook gevraagd dat de Overeenkomst van 5 november 1955 waarbij uw Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad werd ingesteld snel wordt herzien.

Ten eerste, met het oog op de verdragsrechtelijke verankering ten aanzien van het verdragrecht, van de vertegenwoordiging van de Belgische gemeenschaps- en gewestvergaderingen in het Beneluxparlement en, ten tweede, met het oog op het voortzetten en het versterken van de controle- en/of adviesbevoegdheid van het Beneluxparlement ten aanzien van het Comité van ministers en de drie Regeringen.

(Vervolgt in het Nederlands)

Ten eerste, de verdragsrechtelijke verankering van de vertegenwoordiging van de Gemeenschaps- en Gewestassemblees van België in het Beneluxparlement: het is duidelijk dat de Overeenkomst van 5 november 1955 tot instelling van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad dienaangaande dient te worden aangepast aan de Belgische grondwettelijke bepalingen. Het bij verdrag codificeren van reeds bestaande praktijken kan uiteraard gebeuren in nauw overleg met het Beneluxparlement.

Ik heb er nota van genomen dat het Beneluxparlement zich voorneemt om ook zijn eigen reglement van orde te herzien, inzonderheid de bepalingen betreffende de vaste commissies, de aanwezigheid van de ministers en het interpellatie- en vragenrecht. Ook dit dient mijn inziens in nauw overleg te gebeuren.

Een tweede vraagstuk betreft de controle- en adviesbevoegdheid. In het nieuwe Verdrag van 2008 wordt de Overeenkomst van 5 november 1955 vermeld als één van de blijvende componenten van de vernieuwde Benelux Unie. Het Beneluxparlement wordt dus bevestigd in zijn rol van adviserende instantie.

Niettemin is het werkingsgebied van het Beneluxparlement breder dan dat van de nieuwe Benelux Unie. Dat komt, zoals u weet, omdat het Parlement eerder werd opgericht dan de Unie. Naast de aangelegenheden eigen aan de Unie, behandelt het Beneluxparlement meer bepaald de culturele toenadering, de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid, de eenmaking van het recht tussen de drie lidstaten en elke andere aangelegenheid van gemeenschappelijk belang. Advies hierover is dan ook belangrijk voor de Regeringen, maar kadert niet altijd in het nieuwe Beneluxverdrag van 2008.

Il est aussi demandé que la Convention du 5 novembre 1955, qui a institué votre Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, fasse rapidement l'objet d'une révision:

Premièrement, en vue de l'ancrage, au regard du droit des traités, de la représentation des assemblées communautaires et régionales belges au sein du Parlement Benelux et, deuxièmement, en vue de la poursuite et du renforcement de la compétence de contrôle et/ou d'avis du Parlement Benelux à l'égard du Comité de Ministres et des trois Gouvernements.

(poursuivant en néerlandais)

Tout d'abord, l'ancrage au regard du droit des traités de la représentation au Parlement Benelux des Communautés et des Régions de Belgique. Il est clair que la convention du 5 novembre 1955 qui institue le conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux doit être adaptée à cet égard aux dispositions constitutionnelles de la Belgique. La codification par traité de pratiques existantes peut bien entendu se faire en étroite concertation avec le Parlement Benelux.

J'ai pris note de l'intention du Parlement Benelux d'également revoir son propre règlement d'ordre intérieur, et plus particulièrement les dispositions relatives aux commissions permanentes, à la présence des ministres et au droit d'interpeller et d'interroger. Cela aussi doit à mon sens se faire en étroite concertation.

Un deuxième problème concerne la compétence de contrôle et d'avis. Le nouveau traité cite le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux comme l'une des composantes restantes de l'Union Benelux renouvelée. Le Parlement Benelux est donc confirmé dans son rôle d'instance consultative.

La sphère d'activité du Parlement Benelux est toutefois plus large que celle de la nouvelle Union Benelux. C'est dû, comme vous le savez, au fait que le Parlement a vu le jour avant l'Union. Outre les matières propres à l'Union, le Parlement Benelux traite aussi plus particulièrement du rapprochement culturel, de la coopération dans le domaine de la politique extérieure, de l'unification du droit entre les trois pays et de tout autre sujet d'intérêt commun. Les avis en la matière sont dès lors importants pour les Gouvernements mais ne s'inscrivent pas toujours dans le cadre du nouveau traité Benelux de 2008.

In de politieke verklaring die bij de ondertekening van dit nieuwe Verdrag werd afgelegd, maar die er formeel los van staat, hebben wij er op gewezen dat het vernieuwde kader het ook mogelijk moet maken om als Benelux binnen de Europese Unie nauwer samen te werken op onder meer institutioneel gebied en op het terrein van het gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid. Op dit punt komen we tijdens ons samenzijn van vandaag nog terug.

Vastgesteld kan worden – gelukkig zou ik zeggen – dat maandelijks consultatie tussen de Beneluxpartners / Ministers van Buitenlandse Zaken voor het begin van de Raad Algemene Zaken uitstekend werkt en dat er een goede werkrelatie is tussen de drie collega's. Ik heb er in het verleden trouwens al op aangedrongen dat eenzelfde consultatie ook zou gebeuren tussen andere ministers.

Sta mij toe, Voorzitter, los daarvan ook even in te gaan op de huidige, vooral financiële situatie. U weet dat er internationaal heel wat wordt ondernomen om de financiële crisis te lijf te gaan en om een nieuwe reglementering uit te werken voor de financiële sector, wat zeker noodzakelijk is om nieuwe middelen te werven voor het Internationaal Monetair Fonds. Men spreekt dan over de G7, G8, G 8 + 6, G20. Het begint allemaal met G. Het zijn allemaal G-zones. Ik denk dat het zeer belangrijk is dat wij ook daar met Benelux zouden kunnen samenwerken. Wanneer men de economieën van Nederland, België en Luxemburg samenelt, dan zijn wij trouwens een industriële grootmacht op wereldvlak. Terwijl wij elk apart stilaan wereldwijd niet langer de nodige envergure hebben om ons in dit soort cenakels op te dringen, zouden wij dit wel kunnen doen via Benelux. De politieke strategie of tactiek zetten ertoe aan op dat vlak effectief een dergelijke samenwerking op te zetten en samen onze plaats op te eisen aan deze tafel.

Ik zou u durven suggereren om voldoende ruimte te creëren voor dit soort van politieke discussies.

Nu komt het in elk geval uw Vergadering toe om een voorstel uit te werken van nieuw intern reglement en advies te geven over de noodzakelijke verdragsaanpassingen van de Instellingsovereenkomst van 1955. Nadien zullen de drie Regeringen zich hierover beraden en de beslissing nemen om hieromtrent in gesprek te treden.

Op dat ogenblik kan ook de mogelijkheid overwogen worden om eventueel een politieke verklaring goed te keuren, die als basis kan dienen voor een gestructureerde gedachtewisseling tussen het Comité van Ministers en het Beneluxparlement.

Ten slotte, de ratificatieprocedure van het nieuwe Verdrag in België.

Dans la déclaration politique qui a été faite à l'occasion de la signature du nouveau Traité, mais qui en est formellement dissociée, nous avons souligné que le cadre renouvelé doit également permettre au Benelux de coopérer plus étroitement au sein de l'Union européenne, notamment dans le domaine institutionnel et dans celui de la politique extérieure et de sécurité commune. Nous reviendrons encore sur ce point aujourd'hui.

On observe – fort heureusement dirais-je – que la consultation mensuelle entre les partenaires du Benelux/ ministres des Affaires étrangères avant le début du Conseil Affaires générales fonctionne très bien et que la relation de travail est excellente entre les trois collègues. J'ai d'ailleurs déjà instamment demandé par le passé qu'une même consultation ait lieu entre d'autres ministres.

Permettez-moi, Monsieur le Président, d'aborder la crise financière qui sévit actuellement. Vous savez que de nombreuses mesures ont été prises au niveau international pour y faire face et pour arrêter une nouvelle réglementation applicable au secteur financier, ce qui requerra des moyens nouveaux pour le fonds monétaire international. On parle dans ce cas du G7, du G8, du G8 + 8, du G20. Cela commence toujours par G. il s'agit de zones G. je pense qu'il est très importants que nous puissions également coopérer à ce niveau avec le Benelux. Ensemble, les économies des pays du Benelux constituent une grande puissance à l'échelle mondiale. Alors que, distinctement, nous n'avons pas l'envergure requise pour nous imposer dans ce type de cenacles, nous pourrions y arriver par le biais du Benelux. La stratégie, la tactique politique commanderait que nous mettions en place à cet égard une telle coopération pour revendiquer une place à la table des négociations.

Je suggérerais de ménager la marge nécessaire pour ce type de discussions politiques.

Quoi qu'il en soit, il appartient à votre Assemblée de formuler une proposition de nouveau règlement d'ordre intérieur ainsi que des avis sur les aménagements requis de la Convention d'institution. Les gouvernements en délibéreront ensuite et décideront d'entamer le dialogue à ce sujet.

A ce moment, il pourra éventuellement être décidé d'adopter une déclaration politique qui pourra servir de base à un échange de vue structuré entre le Comité de Ministres et le Parlement Benelux.

J'en viens à présent à l'état de la procédure de ratification du nouveau Traité en Belgique.

U weet dat dit een ingewikkelde zaak is, aangezien het gaat over een gemengd verdrag. Om dat te kunnen volgen moet men in zijn studententijd minstens een cursus grondwettelijk recht hebben gekregen.

Ofwel moet je burgemeester zijn, Mijnheer Bossuyt; dat is ook een oplossing.

(Vervolgt in het Frans)

Het nieuw Verdrag van de Beneluxunie is een gemengd verdrag, wat betekent dat het door het federale parlement en de parlementen van de deelgebieden moet worden goedgekeurd vooraleer de Belgische Staat de akte ter bekrachtiging kan neerleggen. Het Verdrag moet door volgende Parlementen worden goedgekeurd:

- de Senaat en de Kamer van volksvertegenwoordigers
- het Vlaams Parlement
- het Waals Parlement
- het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap
- de gezamenlijke vergadering van de Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De procedures zouden in 2009 moeten worden afgerond.

De deelgebieden willen een inter-Belgisch samenwerkingsakkoord bij het Verdrag voegen. Dat akkoord bepaalt onder meer hoe de deelgebieden in de organen van de nieuwe Benelux zullen zijn vertegenwoordigd.

De partijen nemen zich voor het samenwerkingsakkoord waarvoor op de 31e van deze maand een tekst werd goedgekeurd, te ondertekenen. Er wordt dus vooruitgang geboekt.

Ik dank u voor uw aandacht.

De heer Tommelein, Voorzitter. – Dank u wel, Mijnheer de Vice-eerste minister.

Ik verleen nu het woord aan mevrouw Detiège, rapporteur namens de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken.

Mevrouw Detiège, rapporteur, (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Waarde Collega's.

De Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken vergaderde op 2 maart II. om het 52ste Gezamenlijk Verslag van de Regeringen over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid in 2008 te bespreken.

Vous savez qu'il s'agit d'une matière complexe puisque le nouveau Traité de l'Union Benelux est un Traité mixte. Pour s'y retrouver, il faut au moins avoir suivi au cours de ses études un cours de droit constitutionnel.

Ou alors, il faut être bourgmestre, Monsieur Bossuyt, c'est une autre solution.

(poursuivant en français)

Le nouveau Traité de l'Union Benelux est un traité mixte, ce qui signifie qu'il doit être approuvé par le Parlement fédéral et par les Parlements des entités fédérées avant que l'État belge puisse déposer l'acte de ratification. Les Parlements suivants doivent approuver le nouveau Traité:

- le Sénat et la Chambre des Représentants;
- le Parlement flamand;
- le Parlement wallon;
- le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale;
- le Parlement de la Communauté germanophone;
- le Parlement de la Communauté française;
- l'Assemblée réunie de la Commission communautaire de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les procédures devraient se terminer en 2009.

Les entités fédérées veulent joindre au Traité un accord de coopération intra-belge. Cet accord détermine, entre autres, comment les entités fédérées seront représentées dans les organes du nouveau Benelux.

Il entre dans les intentions des parties de signer cet accord de coopération, pour lequel un texte a été convenu, le 31 de ce mois, nous avançons donc.

Je vous remercie pour votre attention.

M. Tommelein, président. – Je vous remercie, Monsieur le Vice-premier ministre.

Je donne à présent la parole à Mme Detiège, rapporteur au nom de la commission des Problèmes extérieurs.

Mme Detiège, rapporteur (B) N. – Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, la commission des Problèmes extérieurs s'est réunie le 2 mars dernier pour examiner le 52e rapport commun des Gouvernements sur la coopération dans le domaine de la politique extérieure 2008.

Ik herinner u eraan dat deze rapportageverplichting aan de Regeringen wordt opgelegd door de Instellingsovereenkomst van het Beneluxparlement van 1955. Deze rapportering gebeurt niet via de Benelux Economische Unie, maar via de drie nationale departementen van Buitenlandse Zaken.

Dit jaar schreef Luxemburg het concept.

Om het rapport toe te lichten nodigde de commissie twee diplomaten uit: mevrouw Bloem, adjunct-directeur-generaal van het directoraat-generaal Europese Zaken en de heer De Loecker, hoofd van het directoraat Verenigde Naties.

Mevrouw Bloem wijdde uit over volgende punten: het Verdrag van Lissabon, de toetreding van een aantal landen tot de EU, nabuurschappolitic, de Lissabonstrategie, energie en klimaatverandering, en de Ruimte Vrijheid – Veiligheid – Rechtvaardigheid.

1. Het stilleggen van de voorbereiding van de inwerkingtreding van het Verdrag van Lissabon belette niet dat de opmerkingen, vragen en eisen van de Ieren dienden te worden beantwoord.

De Beneluxactie spitste zich in die context toe op het verdedigen van de essentie van het verdrag: de verdediging van de communautaire methode en de vrijwaring van het evenwicht tussen de Europese instellingen.

Hoewel ten gronde van oordeel dat op lange en middellange termijn het aantal commissarissen in de Europese Commissie moet worden beperkt om werkbaar te blijven, heeft Benelux – om de Ieren ter wille te zijn – het principe aanvaard van «1 commissaris per land».

2. Over de toetreding van sommige landen tot de EU verklaarde mevrouw Bloem dat dit punt dikwijls aan de orde is in de Algemene Raad voor Buitenlandse Zaken van de EU.

Vóór de Raad wordt steeds een voorbereidende Beneluxvergadering gehouden.

In deze dossiers wordt volgens haar goed samengewerkt. België en Nederland hebben mekaar uitstekend gesteund om de kandidaten in Servië tegen te houden. Ook in het dossier Kroatië hebben we mekaar gesteund.

3. Over de Nabuurschappolitic merkte de diplomate op dat, in het oorspronkelijk ontwerp van het 52ste verslag, de tekst over de Nabuurschappolitic een onderdeel vormde van het hoofdstuk «uitbreiding». België liet de passus over de Nabuurschappolitic apart plaatsen, omdat voor de Beneluxlanden het nabuurschap geen recht geeft op een automatische toetreding tot de Unie.

Je vous rappelle que l'obligation de faire rapport est imposée aux gouvernements par la convention de 1955 qui institue le parlement Benelux. Ce rapport n'est pas rédigé par l'intermédiaire de l'Union Economique Benelux mais par celle des trois départements nationaux des Affaires étrangères.

Cette année, le projet a été rédigé par le Luxembourg.

Pour présenter le rapport, la commission a invité deux diplomates, Mme Bloem, directeur général adjoint de la direction générale Affaires européennes, et M. De Loecker, chef de la direction Nations Unies.

Mme Bloem s'est étendue sur les points suivants: le traité de Lisbonne, l'adhésion d'un certain nombre de pays à l'UE, la politique de voisinage, la stratégie de Lisbonne, l'énergie et les changements climatiques et l'Espace de Liberté, de Sécurité et de Justice.

1. Le coup d'arrêt à la préparation de l'entrée en vigueur du traité de Lisbonne ne dispensait pas de répondre aux observations, questions et exigences des membres.

Dans ce contexte, l'action du Benelux a été axée sur la défense de ce qui fait l'essence du traité: le soutien de la méthode communautaire et la préservation de l'équilibre entre les institutions européennes.

Bien qu'estimant quant au fond qu'il convient à terme de réduire le nombre de commissaires au sein de la Commission européenne pour que celle-ci puisse continuer à travailler correctement, le Benelux – pour satisfaire aux désirs des membres – s'est rallié au principe «un commissaire par pays».

2. Mme Bloem a déclaré concernant l'adhésion de certains pays à l'UE que ce point figure fréquemment à l'ordre du jour du Conseil Général Affaires étrangères de l'UE.

Une réunion Benelux préparatoire se tient toujours avant la réunion du Conseil.

A son estime, la coopération est bonne dans ces dossiers. La Belgique et les Pays-Bas se sont parfaitement soutenus pour contrer les candidatures en Serbie. Il en a été de même dans le dossier de la Croatie.

3. À propos de la politique de voisinage, la diplomate a relevé que, dans le projet initial du 52e rapport, le volet qui y était consacré constituait un élément du chapitre relatif à l'extension de l'Union. La Belgique a demandé que le passage sur la politique de voisinage y figure distinctement parce que, pour les pays du Benelux, le voisinage ne donne pas automatiquement droit à l'adhésion à l'Union.

4. Met betrekking tot de Lissabonstrategie wordt volgens de diplomate ernstig samengewerkt om te komen tot op elkaar afgestemde standpunten. Zij gaf toe dat zulks niet eenvoudig is en dat er uiteraard verschillende belangen spelen.

5. Met betrekking tot Energie en Klimaatverandering noteerde ze dat dit dossier voor de Benelux hyperbelangrijk is. Benelux publiceerde in 2008 een gemeenschappelijk document dat veel weerklank kreeg en dat mee aan de basis lag van de klimaatpolitiek van de Europese Commissie. In 2009 zal nog een gemeenschappelijk document verschijnen.

6. Met betrekking tot de Ruimte Vrijheid, Veiligheid en Rechtvaardigheid wordt eveneens vóór elke Raad een Beneluxsamenkomst georganiseerd. Vooral inzake Justitie wordt goed samengewerkt.

De tweede spreker, de heer De Loecker, hoofd van het directoraat Verenigde Naties onderstreepte in zijn tussenkomst de bijzonder goede samenwerking tussen de Beneluxlanden in de VN-organen en gespecialiseerde instellingen.

De Beneluxsamenwerking was bijzonder efficiënt en tastbaar in de periode dat België zetelde in de Veiligheidsraad. Onder leiding van Minister De Gucht zijn een aantal parlementsleden uit België toen naar New York en Washington gegaan. De Belgische delegatie bij de VN werd versterkt met een Luxemburgse diplomate. Een Nederlands diplomaat werd gedurende twee jaar in Brussel bij de afdeling VN gedetacheerd; hij werd belast met het delicate dossier van de MONUC.

Beide experts hingen een vrij positief beeld op van de samenwerking op het vlak van het Buitenlands beleid.

Desalniettemin signaleerden ze in het raam van de wederzijdse steun voor de kandidatuurstellingen in internationale instellingen een uitschuiver. Bij het Internationaal Strafgerechtshof werden twee Benelux-kandidaturen ingediend: één uit Nederland en één uit België.

De wederzijdse steun aan kandidatuurstellingen zal steeds een moeilijk dossier blijven, zeker wanneer het gaat om kandidaturen van privé-personen waarop men geen vat heeft.

Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister, Waarde Collega's, tijdens het commissiedebat dat op de uiteenzetting van de diplomaten volgde, kwamen vele punten aan de orde. Om deze rapportage niet oeverloos lang te maken, doe ik een greep uit de opmerkingen,

4. Concernant la stratégie de Lisbonne, la collaboration en vue de définir des points de vue harmonisés est très réelle aux yeux de la diplomate qui a admis que l'entreprise n'est pas aisée et que des intérêts divergents sont bien sûr en jeu .

5. Mme Bloem a relevé à propos de l'Energie et des changements climatiques qu'il s'agit d'un dossier extrêmement important pour le Benelux, lequel a publié en 2008 un document commun qui a rencontré un très large écho et qui a contribué à la politique climatique de la Commission européenne. Un autre document commun sera encore publié en 2009.

6. Une réunion Benelux se tient également avant chaque Conseil à propos de l'Espace de Liberté, de Sécurité et de Justice. La coopération est particulièrement fructueuse pour ce qui regarde la Justice.

Le second orateur, M. De Loecker, chef de la Direction Nations Unies, a souligné dans son intervention l'excellente collaboration qui existe entre les pays du Benelux dans le cadre des organes et des institutions spécialisées des Nations Unies.

La coopération Benelux a été particulièrement efficace et tangible au cours de la période où la Belgique a siégé au Conseil de sécurité. Sous la direction du ministre De Gucht, des parlementaires belges se sont rendus à New York et à Washington. La délégation belge auprès des Nations Unies a été renforcée par une diplomate luxembourgeoise. Un diplomate néerlandais a été détaché pendant deux ans à Bruxelles auprès de la section NU et a été chargé du dossier délicat de la MONUC.

Les deux experts ont brossé un tableau très positif de la coopération dans le domaine de la politique extérieure.

Ils ont néanmoins signalé un dérapage à propos du soutien mutuel des candidatures à des postes dans des institutions internationales. Deux candidatures – une belge et une néerlandaise – ont été présentées à la Cour pénale internationale.

Le soutien mutuel des candidatures restera un dossier délicat, particulièrement lorsqu'il s'agit de candidatures de personnes privées que l'on ne maîtrise pas.

Monsieur le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, de nombreux points ont été abordés au cours du débat qui a suivi l'exposé des diplomates. Pour ne pas m'éterniser, je vais en extraire quelques observations, analyses et alternatives. Pour un rapport complet, je vous

analyses en alternatieven. Voor een volledig verslag verwijs ik naar het parlementaire stuk dat eerstdaags zal worden rondgedeeld.

I.v.m. het Verdrag van Lissabon, betreurde collega Blom dat men er vanuit gaat dat de Ieren het verdrag wel zullen goedkeuren, maar voor hem is zulks hoegenaamd niet zeker. Hij vindt het niet slim dat er geen plan B bestaat voor het geval dat de Ieren het Verdrag van Lissabon verwerpen.

I.v.m. de Lissabonstrategie verbaasde collega Oberweis er zich over dat er zo weinig in het Regeringsverslag over is vermeld. Het sleuteljaar 2010 is niet veraf en de woorden «kennis / informatie» komen in het verslag niet voor.

Dit is toch eigenaardig, want in 2010 zou Europa de meest competitieve en dynamische kenniseconomie moeten zijn.

Collega Bossuyt vond de goede samenwerking tussen de Beneluxlanden in de multilaterale organisaties een opsteker. Ook de bevinding dat de bewindslieden inzake uitwisseling op de weg van de diplomaten willen verder gaan, vindt hij erg bemoedigend.

Wat de wederzijdse ondersteuning van de kandidaturen betreft, meende collega Blom dat er over de bestaande afspraken meer transparantie en informatie moet komen. Hij vond dat een lijst van nakende vrijkomende functies in internationale organisaties moet opgesteld worden. Hij stelde voor dat het Beneluxparlement hieraan een vergadering zou wijden.

Inzake de EU-toetredingsdossiers, moet het voor collega Blom duidelijk zijn dat de Nationale Parlementen beslissen en niet de Europese Commissie of de Regeringen. Hij vindt het spijtig dat we ons in het dossier Kroatië weer hebben laten vastpinnen op een toetredingsdatum (2011).

Collega Blom maakte ook nog enkele opmerkingen van financiële aard.

Hij vroeg zich af waarom Nederland vrij eenzaam is in het afgeven van de Lidstaatverklaring. Doel van de verklaring is het verbeteren van het beheer, de verantwoording en de controle van de gelden die de Lidstaten afdragen aan de EU en vanuit de EU ontvangen. Hij wenst dat dit punt in het Beneluxparlement besproken wordt.

I.v.m. de geldstromen van en naar de Europese Unie, hield hij een warm pleidooi voor het systeem van de netto-betaling. Nu draagt een land af aan de EU en krijgt vervolgens geld terug onder de vorm van subsidies voor de financiering van allerlei projecten. In plaats van die dubbele beweging, stelt de Nederlandse Tweede Kamer voor de opdrachten en ontvangsten te compenseren en

renverrai au document parlementaire qui sera distribué incessamment.

Concernant le traité de Lisbonne, M. Blom a regretté que l'on considère que l'Irlande finira par adopter le traité, ce dont il n'est nullement convaincu. Il déplore l'absence d'un plan B à mettre en oeuvre si l'Irlande rejette le traité de Lisbonne.

À propos de la stratégie de Lisbonne, M. Oberweis s'est étonné que le rapport des gouvernements n'en parle guère. L'année décisive 2010 n'est plus très éloignée et les termes «connaissance/information» n'apparaissent pas dans le rapport.

C'est surprenant car l'Europe devrait être en 2010 l'économie de la connaissance la plus dynamique.

Pour M. Bossuyt, la bonne coopération entre les pays du Benelux au sein des organisations multilatérales constitue un adjuvant. Il trouve encourageante aussi la volonté des ministres de poursuivre dans la voie évoquée par les diplomates concernant les échanges.

M. Blom a estimé à propos du soutien mutuel des candidatures que les accords doivent être plus transparents et faire l'objet d'une information plus large. A ses yeux, il faut établir une liste des fonctions qui se libéreront à bref délai dans les organisations internationales. Il a proposé qu'une réunion y soit consacrée au Parlement Benelux.

Concernant les dossiers d'adhésion à l'UE, il doit être clair pour M. Blom que les décisions seront prises par les parlements nationaux et non par la Commission européenne ou les gouvernements. Il regrette que, dans le dossier de la Croatie, on se soit focalisé sur une date pour l'adhésion (2011).

M. Blom a également formulé quelques observations à caractère financier.

Il s'est demandé pourquoi les Pays-Bas sont isolés concernant la déclaration des États membres. Cette déclaration a pour but d'améliorer la gestion, la justification et le contrôle des fonds que les États membres transfèrent à l'UE ou reçoivent de celle-ci. Il souhaite que le Parlement Benelux discute de ce point.

À propos des flux monétaires vers l'Europe et en provenance de celle-ci, il a chaudement plaidé en faveur du système du paiement net. Actuellement, un État verse de l'argent à l'UE et en reçoit en retour sous la forme de subsides pour le financement de toutes sortes de projets. En lieu et place de ce double mouvement, la Deuxième chambre des Pays-Bas propose de compenser les

uiteindelijk, voor de netto-betalers althans, één bedrag te storten aan de Unie. Dit heeft het voordeel van transparantie en er blijft meer kapitaal in het land waarmee de nationale, regionale en plaatselijke overheden hun projecten dan kunnen financieren. Hierdoor verdwijnt een deel van de Europese subsidiëringstromen die aanleiding geven tot reglementaire en administratieve rompslomp. De heer Blom vraagt de financieringsstromen van en naar de EU op een nader te bepalen tijdstip in het Beneluxparlement te bespreken.

Uiteraard lokten deze voorstellen heel wat discussie uit in de commissie, inzonderheid met betrekking tot de houding t.o.v. de Europese subsidies.

De commissieleden wensen een duidelijke en transparante toepassing van de reglementering. Commissievoorzitter Beke stelde dat financiering en evaluatie van gesubsidieerde projecten op het meest geschikte beleidsniveau moeten worden gebracht.

Commissieleden maakten ook nog de volgende opmerkingen: de Europese subsidies brachten welvaart voor Portugal, Griekenland en andere landen. Als we wensen dat het concept «Europa» ingang vindt bij de bevolking, dan moet Europa de nodige middelen hebben om beleid te voeren; voor toetredende landen zijn subsidies absoluut noodzakelijk om, zoals voorheen voor Portugal, een «take off» te nemen en de Europese standaard te kunnen behalen; de rompslomp rond subsidiëring wordt door Eurosceptici nogal eens mis- / gebruikt om de voortgang van Europa af te remmen.

Tenslotte, Mijnheer de Voorzitter, stelde collega Courtois vast dat men zo weinig hoort van de Europarlementsleden en over de Europese verkiezingen. Toch zijn die verkiezingen een momentum waarop burgers gevoeliger en zelfs geïnteresseerder zijn in politieke uitleg over het Europese beleid. Het is een moment waarop we het beeld van Europa kunnen bijsturen. «Wat doen wij om dat te bewerkstelligen?» was de vraag die collega Courtois stelde.

Ik dank u.

De heer Tommelein, Voorzitter. – Dank u, Collega Detiège.

Vraagt nog iemand het woord?

De heer Bossuyt (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Vice-eersteminister, Collega's.

Ik zal een korte tussenkomst houden.

Mijnheer de Minister, op de eerste plaats moet ik u danken voor uw aanwezigheid. Het is inderdaad de start van het Belgische voorzitterschap 2009 – 2010 van het

transferts et les retours et de ne verser qu'un seul montant à l'Union, du moins pour ce qui est des contributeurs nets. Cette formule présente l'avantage de la transparence et il reste dans le pays davantage de capitaux que les pouvoirs national, régionaux et locaux peuvent utiliser pour financer leurs projets. Elle mettrait un terme à une partie du flux de subsides européens qui génèrent des procédures réglementaires et administratives. M. Blom souhaite que le Parlement Benelux se penche, à une date à préciser, sur la question des flux financiers vers l'UE.

Ces propositions, et plus particulièrement l'attitude à adopter par rapport aux subsides européens, ont bien sûr suscité d'abondantes discussions au sein de la commission.

Les commissaires sont favorables à une application transparente et claire de la réglementation. Le président de la commission, M. Beke, a estimé que le financement et l'évaluation des projets subsidiés doivent se faire au niveau politique le plus approprié.

Les membres de la commission ont, pour le surplus, formulé les observations suivantes: les subsides européens ont apporté la prospérité au Portugal, en Grèce et dans d'autres pays. Si nous voulons faire adopter le concept «Europe» par la population, l'Europe doit disposer des moyens nécessaire pour mener sa politique; les subsides sont absolument indispensables aux nouveaux adhérents pour leur permettre de «décoller, comme le Portugal précédemment, et atteindre le niveau européen. Les eurosceptiques invoquent volontiers la procédure qui entoure les subsides pour freiner la progression de l'Europe.

Enfin, Monsieur le Président, M. Courtois a relevé qu'on n'entend guère parler des eurodéputés ni des élections européennes. Ces élections constituent pourtant un moment où les citoyens manifestent davantage d'intérêt pour des précisions sur la politique européenne. C'est un moment qui permet de corriger l'image de l'Europe. M. Courtois a demandé ce qui est fait dans ce sens.

Je vous remercie.

M. Tommelein, Président. – Je vous remercie, Madame Detiège.

Quelqu'un demande-t-il la parole?

M. Bossuyt (B) N. – Monsieur le Président, Monsieur le Vice-premier ministre, chers Collègues, je vais intervenir brièvement.

Avant toute chose, Monsieur le Ministre, je tiens à vous remercier pour votre présence. Nous inaugurons en effet la présidence belge 2009 – 2010 du Parlement Benelux

Beneluxparlement: twee jaar België. Ik maak van de gelegenheid gebruik om te vragen dat de Regering de zittingen van dit parlement ook met de nodige aandacht zou willen volgen en dat de bewindslieden gevolg zouden geven aan de verzoeken van dit parlement om de plenaire vergaderingen bij te wonen.

Ten tweede, zou ik willen vragen aan de Voorzitter om niet te aanvaarden dat de ministers, nadat zij de uitnodiging hebben aanvaard, niet komen en hun adviseurs sturen. In 2007 – 2008 gebeurde zulks in Luxemburg niet. In het verleden evenmin. Weliswaar heb ik in het Beneluxparlement slechts een ervaring van beperkte duur. Wat die adviseurs betreft, hoop ik dat we niet die slechte weg opgaan.

Wij weten dat onze vergaderingen niet altijd van onmiddellijk nut zijn en ik kan me ook inbeelden dat men daarom vanuit de uitvoerende macht het bijwonen van onze vergaderingen als een zoveelste verplichting beschouwt.

Eenzijds, hangt het ook van onszelf af of wij als assemblee ernstig worden genomen.

Anderzijds, kunnen wij ons de laatste tijd verheugen over een groeiende samenwerking tussen onze verschillende regeringen. Ik was bijzonder ingenomen met het feit dat de Belgische deelname aan de Veiligheidsraad gepaard ging met een zeer intense samenwerking tussen de Beneluxcollega's.

Niet op alle vlakken delen wij dezelfde opinie, wanneer het gaat over internationale ontwikkelingen. Ik denk dat dit trouwens ook niet hoeft. Het getuigt wel van een positieve ontwikkeling wanneer wij in elk geval proberen elkaars hand vast te houden.

Ik blijf nog altijd van mening dat het, bij de vorming van Europa, een geniale zet is geweest van de kleine landen om zich te verenigen en aldus in dat toen nog beperkte Europa deel te hebben aan de geboden kansen en voordelen.

Ik hoop dat wij, in het grotere Europa dat zich nu aan het vormen is, van dezelfde geest getuigen en de samenwerking tussen de kleinere landen – hoe moeilijk soms ook – blijven in ere houden, kijken en zoeken in de richting van andere samenwerkingsverbanden van kleine landen en aldus in het geheel een belangrijke stem hebben.

Wij zullen ons best doen. Wij proberen hier over een aantal onderwerpen te discussiëren. Wij doen hier

qui va donc couvrir deux années. Je saisis l'occasion pour demander que les gouvernements suivent les sessions de ce Parlement avec l'attention voulue et que les ministres donnent suite à l'invitation de ce Parlement d'assister aux séances plénières.

En second lieu, je voudrais demander au Président de ne pas tolérer que les ministres omettent de venir alors qu'ils ont accepté une invitation et envoient leurs conseillers. Le cas ne s'est pas produit au Luxembourg en 2007 – 2008 ni par le passé. Mais mon expérience du Parlement Benelux est, je me dois de le dire, encore très brève. En ce qui concerne l'envoi des conseillers, j'espère en tout cas que nous n'allons pas emprunter cette mauvaise voie.

Nous savons que nos séances ne sont pas toujours d'une utilité immédiate et je puis m'imaginer que, pour le pouvoir exécutif, y assister est considéré comme une énième obligation.

D'une part, il dépend aussi de nous d'être pris au sérieux an tant qu'assemblée.

D'autre part, nous pouvons nous féliciter ces derniers temps d'une coopération croissante entre nos différents gouvernements. J'ai été particulièrement heureux de constater que la participation de la Belgique au Conseil de sécurité s'est accompagnée d'une coopération très intense entre les collègues du Benelux.

Nous ne partageons pas la même opinion concernant les développements internationaux et je crois d'ailleurs que ce n'est pas nécessaire. Le fait que nous nous efforcions en tout cas de nous accorder témoigne d'une évolution positive.

Je reste convaincu que le fait pour les petits pays de s'unir lors de la création de l'Europe a été un coup de génie puisqu'ils ont ainsi, dans une Europe qui était encore de taille restreinte à l'époque, pu saisir les chances qui leur étaient données et bénéficier des avantages offerts.

J'espère que, dans la grande Europe qui est en train de se former, nous conserverons le même état d'esprit et que nous perpétuerons la coopération entre petits pays – même s'il s'agit parfois d'une entreprise difficile –, que nous rechercherons d'autres structures de coopération entre petits pays et que nous continuerons des lors de représenter une voix importante.

Nous ferons de notre mieux. Nous essayons de débattre ici d'une série de sujets. Nous formulons des recomman-

aanbevelingen en op één daarvan is door u, Mijnheer de Minister, hier vandaag antwoord gegeven.

De aanbevelingen worden de laatste tijd ook wel beter beantwoord.

Een aanbeveling van 2004 over het ambulancevervoer werd, na lang wachten, in 2008 beantwoord. Maar, er was dan ook meteen een praktische regeling voor een probleem dat al jaren aansleepte. De situatie verbetert. En we kunnen alleen maar hopen dat wij op diezelfde weg kunnen voortgaan.

Ik herhaal dat wij bij de keuze van onze onderwerpen vooral oog moeten hebben voor een mogelijke meerwaarde. Dergelijke keuze is mogelijk op tal van domeinen: de politieke samenwerking, de grote infrastructuurwerken (er ligt hier trouwens een aanbeveling over grote infrastructuurwerken in Europa voor), de problemen rondom de IJzeren Rijn en de HST, enz.

Als parlement kunnen wij proberen de samenwerking vorm te geven. Dank u.

De Voorzitter. – Het woord is aan de heer Oberweis.

De heer Oberweis (L) F. – Mijnheer de Vice-eerste minister in uw toespraak waarnaar ik met genoegen heb geluisterd is er een punt dat me bijzonder na aan het hart ligt. U hebt erop gewezen dat België, Nederland en Luxemburg er alle belang bij hebben samen te werken. Kan hetzelfde gezegd worden van de Baltische landen in het noordoosten van Europa en van de vier Visegradlanden, waardoor er drie kernen zouden ontstaan?

De hoogmoed van de grote Europese naties baart me echter zorgen. Wat zal hun houding zijn wanneer de kleine landen, de kleine «tigers» zich beter organiseren en zich toeleggen op punten en domeinen waar Europa zich kan ontwikkelen? De huidige economische en financiële crisis biedt nieuwe perspectieven. Zoals de heer Bossuyt aanstipte, zou het interessant zijn om na te gaan hoe en aan de hand van welke infrastructuur ons Europa een nieuwe start kan nemen.

Een ander punt dat u hebt aangekaart: de samenwerking. U had het in die optiek over de G7, de G8 en de G20. Mag ik u voorstellen een GO7 aan die lijst toe te voegen die alle Staten van de wereld zou groeperen die het hoogste procent van hun bbp aan de minderbedeelde landen besteden?

Ik vind dat u voor die twee suggesties alle mogelijke aandacht dient te hebben. Dank u.

dations et, Monsieur le ministre, vous avez répondu aujourd'hui à l'une d'entre elles.

Ces derniers temps, les recommandations font aussi l'objet d'un meilleur suivi.

Une recommandation de 2004 sur le transport par ambulance a reçu une réponse en 2008, après une longue attente. Mais une solution pratique a immédiatement été mise en place pour un problème qui perdurait depuis des années. La situation s'améliore. Et il nous faut espérer que nous allons pouvoir continuer dans cette voie.

Je le répète, nous devons être attentifs, dans le choix de nos sujets, à une possible plus-value. Ce choix peut être opéré parmi de nombreux domaines: la coopération entre les polices, les grands travaux d'infrastructure (une recommandation sur les grands travaux d'infrastructure en Europe a d'ailleurs été déposée), les problèmes relatifs au Rhin de fer et au TGV, etc.

En tant que Parlement, nous pouvons essayer de donner forme concrète à la coopération. Je vous remercie.

Le président. – La parole est à M. Oberweis.

M. Oberweis (L) F. – Monsieur le Vice-Premier ministre, dans votre discours, que j'ai écouté avec plaisir, un point me tient particulièrement à cœur. Vous avez mentionné que la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg auraient tout intérêt à bien travailler ensemble. La même réflexion pourrait-elle s'appliquer aux pays baltes, situés au nord-est de l'Europe et aux quatre pays du Visegrad, afin de former trois nucleus?

Cependant, l'orgueil des grandes nations européennes me préoccupe. Que penseront-ils si les petits pays, les petits «tigers» s'organisent de meilleure façon, en s'attachant aux points et domaines dans lesquels ils peuvent faire évoluer l'Europe? La crise économique et financière, que nous connaissons aujourd'hui, ouvre des perspectives. Comme M. Bossuyt vient de le signaler, il serait intéressant d'examiner comment et sur quelles infrastructures notre Europe pourrait redémarrer.

Autre point envisagé: la coopération. Dans cette optique, vous avez mentionné le G7, le G8 et le G20. Puis-je vous suggérer d'y ajouter un G07 qui regrouperait les États du monde entier consacrant le plus grand pourcentage de leur PIB à l'aide aux pays démunis?

Ces deux suggestions méritent, me semble-t-il, toute votre attention. Je vous remercie.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Oberweis. Het woord is aan de heer Weekers.

De heer Weekers (NL) N. — Dank u, Voorzitter. Ik zou minister de Gucht zeer willen bedanken voor zijn aanwezigheid vandaag en ook voor de mooie woorden die hij gesproken heeft over het nieuwe Beneluxverdrag. Wij zijn erg verheugd dat er een nieuwe verdrag is gekomen en dat de Beneluxsamenwerking na 50 jaar weer bestendig wordt op een manier die goed past bij de deze tijd, namelijk snel en flexibel inspelen op de vraagstukken waar wij voor staan.

Ik ga nu niet het belang van de Benelux herhalen. De Benelux kan als proeftuin ook een functie vervullen als voorloper voor verder samenwerking in de Europese Unie.

Zojuist is door collega Bossuyt verwezen naar de politie-samenwerking. Gisteren hebben wij gehoord dat in het bijzonder op het terrein van samenwerking tussen de diverse parketten slagen gemaakt zullen worden. Binnenkort komen de ministers van Binnenlandse Zaken bij elkaar om de politie-samenwerking te verstevigen, maar de Benelux is ook een prachtig gremium om te proberen weerbarstige en grensoverschrijdende vraagstukken met elkaar op te lossen. Ik zal geen voorbeelden noemen; die zijn al genoemd. Maar, het is terecht dat ook de politieke samenwerking verbeterd kan worden. Tel je de stemmen van de drie Beneluxlanden in de Europese Unie op, dan zijn wij qua stemgewicht net zo groot als bijvoorbeeld een land als Duitsland.

Ik heb niet alleen maar lof, maar ook een punt van kritiek op het nieuwe verdrag. Ik vind het een gemiste kans dat het nieuwe verdrag niet is aangegrepen om de positie van het Benelux Gerechtshof wat steviger te verankeren en het Hof ook bevoegd te maken voor juridische vraagstukken die meerdere landen van de Benelux raken. Dit instituut dat al heel lang bestaat, heeft een hele goede structuur. Ik vind het jammer dat bij eventuele verschillen tussen België en Nederland, of tussen een gewest en een aangrenzend ander land, er elke keer weer opnieuw moet worden nagedacht hoe de arbitrage geregeld moet worden, terwijl er naar een arbitrage-instituut kan worden gestapt dat al heel lang bestaat, het Benelux Gerechtshof. Waarom wordt dat instituut niet «*sui generis*» ingeschakeld als er juridische problemen of vraagstukken zijn over bijvoorbeeld de uitleg van een Beneluxverdrag zoals het Benelux politieverdrag zijn?

Ik weet niet of de minister in staat is hier op te reageren. Mocht dat niet het geval zijn, dan zou ik in elk geval de minister willen verzoeken dit punt mee te nemen en, voor wat betreft het Benelux Gerechtshof vervolgstappen te nemen. Daarbij wil ik in herinnering roepen dat er nog

Le président. — Merci Monsieur Oberweis, la parole est à M. Weekers.

M. Weekers (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Je tiens à remercier M. de Gucht pour sa présence parmi nous aujourd'hui ainsi que pour ses propos positifs sur le nouveau traité Benelux. Nous sommes très heureux de la signature d'un nouveau traité et de la perpétuation, après 50 ans, de la coopération Benelux selon une formule propre à notre époque, c'est-à-dire qui répond de manière rapide et flexible aux problèmes auxquels nous sommes confrontés.

Je ne vais pas répéter ici l'importance que revêt le Benelux. Le laboratoire que constitue le Benelux peut également jouer un rôle comme précurseur de la coopération à venir dans le cadre de l'Union européenne.

M. Bossuyt a évoqué il y a un instant la coopération policière. Il a été dit hier que des mesures vont être prises plus spécifiquement dans le domaine de la coopération entre les parquets. Les ministres du Benelux vont se réunir prochainement pour renforcer la coopération Benelux mais ce dernier est également un excellent endroit où résoudre ensemble des problèmes transfrontaliers persistants. Je ne vais pas citer d'exemple car cela a déjà été fait mais il est exact que la coopération politique est également susceptible d'être améliorée. Si l'on additionne les voix que représentent les pays du Benelux au sein de l'Union européenne, nous représentons, en ce qui concerne la pondération des voix, le même poids qu'un pays comme l'Allemagne.

Je n'ai pas seulement des louanges à adresser. Je voudrais également formuler une critique. Je pense qu'on a laissé échapper une occasion en ne profitant pas du nouveau traité pour ancrer plus solidement la position de la Cour de Justice Benelux et la rendre compétente pour connaître de questions juridiques qui concernent plusieurs pays du Benelux. Cet organe existe depuis longtemps et est doté d'une bonne structure et je regrette qu'il faille, pour chaque différence éventuelle entre la Belgique et les Pays-Bas ou entre une région et un autre pays limitrophe, se demander comment régler l'arbitrage alors que l'on pourrait s'adresser à un institut d'arbitrage qui existe depuis belle lurette, je veux parler de la Cour de Justice. Pourquoi n'est-il pas recouru à cet institut *sui generis* lorsque se posent des problèmes juridiques à propos, par exemple, de l'interprétation d'un traité Benelux comme le traité en matière policière?

J'ignore si le ministre peut réagir à ce que je viens de dire mais, dans la négative, je voudrais en tout état de cause lui demander de prendre ce point en considération et d'effectuer concernant la Cour de justice Benelux des démarches en se souvenant qu'une demande

een tweetal onbeantwoorde aanbevelingen zijn (ik meen een uit 2005 en een uit 2008) waarin een oproep vanuit dit Parlement daartoe gedaan is.

Dank u zeer.

De Voorzitter. – Dank u wel, Mijnheer Weekers. Ik verleen nu het woord aan de heer Beke.

De heer Beke, *voorzitter van de Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken (B) N.* - Dank u, Voorzitter.

Mijnheer de Vice-eersteminister, ik wil u danken voor uw uiteenzetting. Ik verwijs naar dat deel van uw verklaring dat, zoals u zei, afweek van uw geschreven tekst.

U sloot daar nauw aan bij de aanbeveling over de Financiële Crisis die het Beneluxparlement (eveneens in december 2008) heeft aangenomen (Doc 790/1) i.v.m. de nieuwe financiële architectuur die zowel op wereld- als op Europees vlak, en waarschijnlijk dus ook op Belgisch vlak, moet worden ontwikkeld.

Deze Assemblee wil bekijken hoe Benelux opnieuw – zoals in het verleden – de motor kan zijn.

Onze drie landen behoren tot de meest open economieën ter wereld en wij hebben er alle belang bij dat die nieuwe financiële structuur coherent en op een zo breed mogelijke schaal wordt ontwikkeld.

Ik heb nochtans een vraag.

Nederland maakt deel uit van de G 20 en België jammer genoeg niet. Wanneer u stelt dat er een Beneluxinitiatief zou moeten worden genomen, dan is het zeer de vraag wat wij ons daarbij concreet moeten voorstellen. De Commissie van experts die in België een eerste tussentijds verslag heeft uitgebracht, zal deze kwestie op grond van vijf belangrijke vragen verder uitdiepen. Wordt dit tussentijds verslag besproken met Nederland? Wordt dit ook meegegeven als insteek voor de G 20 begin april in Londen? Hoe zullen wij datgene dat in België gebeurt op andere fora brengen? Waarschijnlijk via de geëigende Europese kanalen. Zoals U zelf aanhaalt, kan de Benelux een hefboom zijn bij het implementeren van die architectuur.

De Voorzitter. – Mijnheer de Minister, aan u het woord.

De heer De Gucht, *Vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken (B) N.* – Voorzitter, laat mij vertrekken bij de laatste vraag om bij de andere vragen uit te komen.

en ce sens a été formulée par ce parlement dans deux recommandations, l'une de 2005 et l'autre de 2008 si je ne m'abuse, qui sont toujours sans réponse.

Je vous remercie.

Le président. – Merci Monsieur Weekers, la parole est à M. Beke.

M. Beke, *président de la commission des problèmes extérieurs (B) N.* – Je vous remercie, monsieur le Président.

Monsieur le Vice-premier ministre, je tiens à vous remercier pour votre exposé. Je me réfère à la partie de votre intervention qui, comme vous l'avez indiqué, diffère de votre texte écrit.

Vous avez adopté un point de vue qui est proche de la recommandation sur la crise financière que le Parlement Benelux a adoptée (également en décembre 2008) (Doc 790/1) en ce qui concerne la nouvelle architecture financière à mettre en place au niveau mondial et européen et sans doute aussi belge.

Cette Assemblée souhaite voir sous quelles conditions le Benelux pourrait à nouveau – comme par le passé – jouer un rôle moteur.

Nos trois pays comptent parmi les économies les plus ouvertes au monde et nous avons tout intérêt à ce que cette nouvelle structure financière soit cohérente et développée à l'échelle la plus large possible.

J'ai cependant une question à poser.

Les Pays-Bas font partie du G 20 et la Belgique pas, malheureusement. Lorsque vous dite qu'il faudrait une initiative du Benelux, on peut s'interroger sur la signification concrète de ce propos. La Commission d'experts qui a présenté un premier rapport intermédiaire en Belgique va approfondir le dossier sur la base de cinq questions importantes. Ce rapport intermédiaire sera-t-il examiné avec les Pays-Bas? Va-t-il également en être tenu compte lors de la réunion du G 20 qui se tiendra à Londres début avril? Comment allons-nous faire savoir dans d'autres forums ce qui vit en Belgique? Sans doute par les canaux européens appropriés. Comme vous le dite vous-même, le Benelux peut être un levier pour la mise en oeuvre de cette architecture.

Le Président. – Monsieur le Ministre, vous avez la parole.

M. De Gucht, *Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères (B) N.* – Monsieur le Président, si vous le voulez bien, je vais partir de la dernière question pour passer aux autres ensuite.

Ik hoop inderdaad dat de politieke samenwerking binnen de Europese Unie een terrein is waarop de samenwerking tussen onze drie landen verder wordt uitgewerkt.

In Europa wordt door sommigen meer en meer in termen van directoires gedacht; Duitsland en Frankrijk hebben daar de laatste tijd een bijzondere neiging toe. Maar, men ziet ook andere clusters ontstaan, zoals Visegrad. En, in sommige gevallen nemen de Oost-Europese landen eenzelfde standpunt in, bijvoorbeeld voor wat betreft de financiële crisis. Zulks heeft ook invloed op het Europese klimaat.

Eenzijds, is dat niet verwonderlijk in een grotere Europese Unie.

Als men naar de geschiedenis van de Europese Unie kijkt, merkt men dat er altijd pogingen geweest zijn om Europa te besturen via directoires, m.a.w. een eerste en een tweede categorie van leden in de Europese Unie. Het is dus niet de eerste keer dat men dat probeert op te dringen aan de kleinere landen. Maar, het is een zeer slechte zaak voor de Europese Unie. De grote landen zijn dan meer en meer geneigd te denken dat alleen zij de waarheid in pacht hebben – wat vanzelfsprekend niet noodzakelijk waar is – en dat is zeker niet goed voor de kleinere landen.

De vraag is hoe men daar het best op reageert.

Mijn twee collega's van Buitenlandse Zaken, Jean Asselborn en Maxime Verhaegen, en ikzelf hebben in de voorbije twee jaar echt geprobeerd om op politiek vlak samen te werken en ik denk ook dat wij een aantal resultaten hebben geboekt. Wij hebben gemeenschappelijke nota's neergelegd over het energiebeleid. De ganse discussie over de banden tussen respect voor mensenrechten, berechten van oorlogsmisdaden en toetreding tot de Europese Unie is sterk beïnvloed door de gemeenschappelijke houding van Nederland en België t.o.v. Servië en Kroatië.

Wanneer één van ons drie spreekt namens de Benelux in de Raad Algemene Zaken en in de Raad Buitenlandse Zaken – en dat gebeurt zeer regelmatig – heeft dit een groot impact.

Zoals werd gezegd, zijn onze drie landen samen even groot in stemrechten als Duitsland. Wanneer iemand van ons drieën spreekt, ervaart men dat ook meer en meer als de Benelux die spreekt. De reden daarvoor is vrij eenvoudig: om de zes maanden wisselt het voorzitterschap en hij die het voorzitterschap heeft, praat dan namens de drie.

Concreet nu, uw vraag over de financiële architectuur. Het is inderdaad belangrijk dat er een Europese regulator komt. Wat moeten we ons daar precies bij voorstellen?

J'espère en effet que la coopération politique au sein de l'union européenne est un terrain sur lequel la coopération entre nos trois pays sera développée plus avant.

En Europe, certains réfléchissent de plus en plus en termes de directoires; l'Allemagne et la France adoptent tout particulièrement cette attitude ces derniers temps. Mais on voit également apparaître d'autres entités, comme Visegrad. Et dans certains cas, les pays est-européens adoptent un même point de vue, par exemple par rapport à la crise financière. Cela influe aussi sur le climat européen.

D'une part, cela n'a rien d'étonnant dans une Union européenne élargie.

Si l'on veut bien se souvenir de l'histoire de l'Europe, on constate qu'il y a toujours eu des tentatives pour diriger l'Europe par le biais de directoires, c'est-à-dire une première et une deuxième catégorie de membres au sein de l'Union européenne. Ce n'est donc pas la première fois que l'on cherche à imposer cela aux petits pays. Mais c'est une très mauvaise chose pour l'Union européenne. Les grands pays sont de plus en plus enclins à croire qu'eux seuls détiennent la vérité – ce qui n'est évidemment pas nécessairement vrai – et cela n'est certainement pas favorable aux petits pays.

La question est de savoir quelle est la meilleure manière de réagir.

Mes deux collègues des Affaires étrangères, MM. Jean Asselborn et Maxime Verhaegen, et moi-même avons vraiment cherché ces deux dernières années à coopérer sur le plan politique et je crois pouvoir dire que nous avons engrangé des résultats. Nous avons déposé des notes communes sur la politique énergétique. Toute la discussion sur les liens entre le respect des droits de l'homme, la traduction des criminels de guerre devant les tribunaux et l'adhésion à l'Union européenne est fortement influencée par l'attitude commune des Pays-Bas et de la Belgique concernant la Serbie et la Croatie.

Lorsqu'un de nous trois s'exprime au nom du Benelux au Conseil Affaires générales et au Conseil Affaires étrangères – et cela arrive régulièrement – cela a un grand impact.

Ainsi qu'il a été dit, nos trois pays ensemble sont aussi grands, en terme de voix, que l'Allemagne. Lorsqu'un de nous trois parle, son intervention est de plus en plus interprétée comme étant fait au nom du Benelux. La raison en est très simple: la présidence change tous les six mois et celui qui l'assume s'exprime au nom des trois.

J'en viens à présent concrètement à votre question sur l'architecture financière. Il est en effet important qu'il y ait un régulateur européen. Comment faut-il précisément voir la chose?

Als dit een mastodont-regulator zou worden, is dat geen goede oplossing. Ik denk dat we eerder naar een systeem moeten gaan zoals dat ook in het concurrentierecht bestaat; m.a.w. weliswaar een Europese structuur, maar een Europese structuur die nauw samenwerkt met de nationale structuren waaraan belangrijke aspecten van de controle kunnen worden gedelegeerd. Een aantal landen zijn daar niet voor te vinden; de waarheid gebiedt dit te zeggen. Om daartoe te komen, is er ook nog wat tijd nodig. Het is nochtans het eindpunt dat men zou moeten bereiken.

En, daar kunnen de landen van de Benelux zinvol samenwerken. We hebben wel geen al te goede recente ervaring op het financiële terrein.

Voorzitter, als U mij toestaat: ik denk dat in een parlement alles mag gezegd worden. Men heeft mij altijd geleerd dat men in het Parlement alles mag zeggen, zeker als parlementair. Als minister is dat iets minder het geval.

Ik vind toch wel dat wij met zijn drieën een kans hebben gemist om gezamenlijk onze financiële instellingen te versterken tijdens deze crisisperiode! Met name in het dossier Fortis was het zinvol geweest om met zijn drieën samen te werken, om van Fortis een Beneluxbank te maken en een leidende financiële instelling op wereldvlak. Dat is mijn overtuiging. Maar goed, dat is nu eenmaal het verleden. Men kan er nog moeilijk iets aan veranderen.

Samenwerking heeft zin. Hoe kan men tot samenwerking tussen de drie landen komen?

Veel hangt af van de afweging die men voor zichzelf maakt. Waar kom je het verste mee? Door het bereiken van een compromis tussen de drie landen (België, Nederland, Luxemburg) of door elk apart zijn gang te gaan op de internationale scene? Dat is de vraag. Als men gemeenschappelijke standpunten wil naar voor brengen, moet men compromissen sluiten en moet elkeen toegevingen doen. Ik ben ervan overtuigd dat een compromisvoorstel van de Benelux veel zwaarder weegt dan het zuiverste standpunt dat Luxemburg, België of Nederland zou kunnen bekostoven. Het is dus een kwestie van instelling. Ik denk dat de ministers van Buitenlandse Zaken op dit ogenblik al die instelling hebben, hoewel wij nochtans tot drie verschillende politieke families behoren. Nochtans wordt ook wel eens gezegd dat die samenwerking alleen mogelijk is wanneer de ministers tot dezelfde politieke familie behoren. Welnu, voor Buitenlandse Zaken is dit niet het geval. Wij (een liberaal, een socialist en een christen-democraat) werken zeer goed samen. Hoe kan men effectief op de internationale scene wegen? Er is maar één antwoord.

Un régulateur de type mastodonte ne sera pas une bonne solution. Je crois plutôt que nous devons aller vers un système tel qu'il existe pour le droit de la concurrence, c'est-à-dire une structure certes européenne mais qui coopère étroitement avec les structures nationales auxquelles peuvent être délégués des aspects importants du contrôle. La vérité m'oblige à dire que certains pays n'y sont pas favorables. Pour y arriver, il faudra encore un peu de temps. C'est pourtant l'objectif qu'il faudrait atteindre.

Et les pays du Benelux peuvent certainement coopérer utilement à ce niveau. Notre expérience récente dans le domaine financier n'est pas des meilleures.

Si vous me le permettez, Monsieur le Président, j'estime que tout peut se dire dans un Parlement. On m'a en effet toujours appris que l'on peut tout dire dans un Parlement, surtout quant on est parlementaire. C'est un peu moins vrai pour un ministre.

Je crois toutefois que nous avons laissé échapper tous les trois l'occasion de renforcer ensemble nos institutions financières en cette période de crise! Dans le dossier Fortis, par exemple, il aurait fallu coopérer à trois pour faire de Fortis une banque Benelux, une institution financière de pointe au niveau mondial. C'est ma conviction. Mais soit, c'est le passé. On ne pourra plus changer grand-chose à la situation.

La coopération a un sens. Comment mettre en place la coopération entre les trois pays?

Beaucoup dépend de l'évaluation que l'on fait pour soi-même. Qu'est-ce qui nous mènera le plus loin? Un compromis entre les trois pays – la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg – ou un cavalier seul sur la scène internationale? C'est toute la question. Si l'on veut définir des points de vue communs, il faut conclure des compromis et faire des concessions. Je suis convaincu qu'une proposition de compromis du Benelux pèsera plus lourd que le seul point de vue du Luxembourg, de la Belgique ou des Pays-Bas. C'est donc une question d'attitude. Je pense que les ministres des Affaires étrangères adoptent actuellement déjà cette attitude, bien qu'ils appartiennent à trois familles politiques différentes. Or il se dit parfois qu'une telle coopération n'est possible que lorsque les ministres sont de la même tendance politique. Ce n'est en tout cas pas le cas pour les Affaires étrangères. Un libéral, un socialiste et un démocrate chrétien travaillent très bien ensemble. Comment peut-on exercer une réelle influence sur la scène internationale? Il n'y a qu'une réponse.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer de Minister. Ik geef het woord aan de heer Boelhouwer.

De heer Boelhouwer (NL) N. — Wat de minister zojuist zei over de financiële architectuur, het is natuurlijk zo dat België, Nederland en Luxemburg wereldwijd het centrum zijn van de financiële architectuur. Alle systeembanken of in ieder geval een groot gedeelte daarvan komen in deze drie landen samen.

U heeft gesproken over het feit dat u betreurt dat het met Fortis eigenlijk niet zo goed gelopen is tussen de drie landen. Mijn vraag is nu welke les trekken wij daar uit in termen van de Benelux, in termen van de financiële aanpak, in termen van die financiële architectuur waar de Benelux zo'n zware rol in heeft.

De Voorzitter. — Vraagt er iemand het woord? (*Neen*) Dan verleen ik het woord aan de Vice-eersteminister.

De heer De Gucht, Vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken (B) N. — Ik ben geen minister van Financiën. Welke les trek ik daar uit?

Men had er beter aan gedaan mekaar te begrijpen in dat dossier.

Elk land en zeer zeker Nederland en België kunnen in dat dossier argumenten vinden om hun grote gelijk aan te tonen. Jullie kennen dat. Jullie kunnen zeggen dat we Nederland niet heus behandeld hebben in de zaak ABN-Amro; wij kunnen zeggen dat Nederland ons niet heus heeft behandeld in de zaak Fortis.

Ik denk dat we allebei nog gelijk hebben op de koop toe. Maar daar koop je niets mee. Op het cruciale moment, op het moment dat de beslissingen moesten vallen, had men politiek anders moeten reageren.

Luxemburg had een speciaal probleem: een enorm grote financiële sector tegenover een welvarende, maar relatief kleine economie. Nederland mag dan nog duidelijk de sterkste economie van de drie zijn. Wij — België, Nederland en Luxemburg — hebben een kans gemist en dat is een kwestie van politieke benadering op het gepaste ogenblik. Het is allemaal zo vlug gegaan dat het niet afhing van discussies in een parlement, zelfs niet van discussies in de voltallige regeringen. Op dergelijk ogenblik hangt het af van enkele mensen. Als zich op dat moment de juiste chemie ontwikkelt, dan lukt dat. Zo niet, dan mislukt het. Zo eenvoudig is dat.

De Voorzitter. — Dank U wel, Mijnheer de Minister, ik geef het woord aan de heer Beke.

Le Président. — Merci bien Monsieur le Ministre, la parole est à M. Boelhouwer.

M. Boelhouwer (NL) N. — À propos de ce que le ministre vient de dire concernant l'architecture financière, la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg en sont évidemment le centre au niveau mondial. On y retrouve toutes les banques systémiques ou en tout cas une grande partie.

Vous avez dit regretter la manière dont le dossier Fortis a été traité entre les trois pays. Je pose la question de savoir quels enseignements ont été tirés pour le Benelux en ce qui concerne l'approche et l'architecture financières dans laquelle le Benelux joue un si grand rôle.

Le Président. — Quelqu'un demande-t-il encore la parole, alors je donne la parole à Monsieur le vice premier ministre.

M. De Gucht, Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères (B) N. — Je ne suis pas ministre des Finances. Quelles sont mes conclusions?

Il aurait mieux valu se comprendre mutuellement dans ce dossier.

Chaque pays — et certainement la Belgique et les Pays-Bas — peuvent trouver dans ce dossier des arguments pour prouver la justesse de leur point de vue. Vous connaissez cela. Vous pouvez dire que nous n'avons pas bien traité les Pays-Bas dans l'affaire ABN-Amro; nous pouvons rétorquer que les Pays-Bas ont fait de même avec nous dans le dossier Fortis.

Et je crois même que nous avons raison tous les deux. Mais cela ne fait rien avancer. Au moment décisif, celui de prendre des décisions, il aurait, politiquement, fallu réagir différemment.

Le Luxembourg était confronté à un problème particulier: un énorme secteur financier par rapport à une économie certes prospère mais relativement petite. Les Pays-Bas sont clairement l'économie la plus forte des trois. Nous — la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg — avons laissé échapper l'occasion et c'est une question d'approche politique adéquate au bon moment. Tout est allé si vite que rien n'a pu être subordonné à des discussions au Parlement ni même au sein d'un gouvernement au complet. En pareil cas, tout dépend de quelques personnes. Si la bonne alchimie se produit alors, cela marche. Sinon, c'est l'échec. C'est aussi simple que cela.

Le Président. — Merci monsieur le Ministre, je donne la parole à M. Beke.

De heer Beke (B) N. – Dank u wel, Mijnheer de Minister. Ik denk dat u, zeker in deze assemblee, alleen maar op bijval kan rekenen voor uw pleidooi.

Mijn vraag is: hoe zal u concreet uw intenties omzetten in praktische realisaties? Zal men naar de Europese Raad gaan met een gemeenschappelijk voorstel? Is daartoe al een besluitvormingsproces ingezet? Of, zijn het gewoon intenties die gedurende de volgende weken zullen worden geformuleerd? De G 20 komt samen. Hoe gaat men daar precies tot een positionering komen? Dat zal geenszins een eindpunt zijn. Hoe zal men zich bij de besluitvorming gedurende de volgende weken, maanden en zelfs jaren positioneren? Hoe zal men het door u gewenste gemeenschappelijk Beneluxstandpunt voorbereiden?

De heer De Gucht, Vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken (B) N. – Maandag en dinsdag vinden de Raad Algemene Zaken en de Raad Buitenlandse Zaken plaats. Donderdag en vrijdag is er Europese Raad. Vóór de Europese Raad vindt er een Beneluxontbijt plaats waar de Eersteministers, de ministers van Financiën en de ministers van Buitenlandse Zaken op aanwezig zijn. Dat lijkt me een geschikt forum.

Ik wil teruggrijpen naar wat ik daarnet gezegd heb.

Er is de G 20. Hoe is die politiek samengesteld? Dat zijn de grootste economieën plus «les économies émergentes» (de economieën die aansluiting trachten te vinden bij de wereldeconomie die nog altijd -voorlopig nog althans – gedreven wordt vanuit het Westen). Nederland en Spanje hebben een soort van geassocieerd statuut in de G 20; dat zijn *sui generis*-regelingen.

Ik denk dat men veeleer naar institutionele regelingen gaat waarbij zich telkens een forum opdringt. Internationaal moet men rekening houden met het geheel: België, Nederland en Luxemburg. Zo verwerven wij daar automatisch een plaats en dat versterkt onze positie.

Binnen de Europese Unie is dat natuurlijk op de eerste plaats een kwestie van een goed overleg tussen die drie landen, tussen de controleinstanties, tussen de nationale banken en tussen de ministers van Financiën. Zo kan men tot een gemeenschappelijk voorstel komen. Ik ben er alleszins van overtuigd dat een gemeenschappelijk voorstel zeer sterk zou doorwegen op het Europees niveau en dat moet volgens mij ook de bedoeling zijn.

Wij proberen dat ook te doen op het vlak van Buitenlandse Zaken.

M. Beke (B) N. – Merci, Monsieur le Ministre. Je crois que, particulièrement dans cette assemblée, on ne pourra qu'applaudir à votre plaidoyer.

Je me pose la question de savoir comment vous allez traduire concrètement vos intentions. Va-t-on saisir le Conseil européen d'une proposition commune? Un processus décisionnel a-t-il déjà été mis en place à cet effet? Ou ne s'agit-il que d'intentions qui seront formulées dans les semaines à venir? Le G 20 va se réunir. Comment va-t-on s'y positionner exactement? Ce ne sera en aucun cas un point final. Comment va-t-on se positionner dans le cadre du processus décisionnel dans les semaines, les mois et même les années à venir? Comment sera préparé le point de vue Benelux commun que vous appelez de vos vœux?

M. De Gucht, Vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères (B) N. – Les Conseils Affaires générales et Affaires étrangères se tiendront lundi et mardi. Le Conseil européen se tiendra jeudi et vendredi. Un petit déjeuner Benelux réunira les ministres des Finances et des Affaires étrangères avant le Conseil européen. Voilà qui me paraît être un forum approprié.

Je voudrais revenir à ce que j'ai dit il y a un instant.

Il y a le G 20. Comment est-il constitué? Il réunit les plus grandes économies et les économies dites «émergentes», c'est-à-dire les économies qui cherchent à se rapprocher de l'économie mondiale, laquelle reste – pour l'instant en tout cas – dirigée par l'Occident. Les Pays-Bas et l'Espagne jouissent d'une sorte de statut d'associé au G 20. Il s'agit-là d'accords *sui generis*.

Je crois qu'on va évoluer plutôt vers des situations institutionnelles dans laquelle un forum s'imposera à chaque fois. Sur le plan international, il faut tenir compte de l'ensemble, à savoir la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg. Nous y occupons ainsi systématiquement une place, ce qui renforce notre position.

Dans l'Union européenne, c'est bien sûr avant tout une question de bonne concertation entre les trois pays, entre les instances de contrôle, entre les banques nationales et entre les ministres des Finances. On peut ainsi formuler une proposition commune. Je suis en tout cas convaincu qu'une proposition commune pèserait d'un grand poids au niveau européen et tel doit être à mon sens l'objectif.

Nous nous efforçons de faire de même pour les affaires étrangères.

Ik denk dat het belangrijk is om dat op zoveel mogelijk terreinen te doen.

Er zullen altijd dossiers zijn waar wij per definitie een verschillende mening over hebben. Dat is onvermijdelijk. Maar op zeer veel domeinen en in veel dossiers kan men tot een gemeenschappelijk standpunt komen, als men bereid is om ook bepaalde compromissen te aanvaarden.

Er wordt wel eens gezegd dat België en Nederland een verschillende benadering hebben ten overstaan van de Europese integratie. Dat is juist. Maar, eerlijk gezegd, geldt dat nu meer dan in het verleden?

Het is niet juist dat de huidige houding van Nederland tegenover de Europese Unie nu totaal verschillend is. Van Nederlandse zijde was er altijd enigszins een Angelsaksisch accent. Desalniettemin hebben wij in het verleden zeer goed samengewerkt.

België wordt dan traditioneel afgeschilderd als een land dat zeer zuiver in de leer is, zolang het dus op de principes aankomt; de omzetting naar richtlijnen loopt soms wat moeilijker.

Met andere woorden: iedereen heeft wel hier en daar een vlekje op zijn politieke ziel. Wanneer men dit van mekaar aanvaardt en ook inschat in een historisch perspectief, dan ben ik er van overtuigd dat Luxemburg, België en Nederland voor 90% van de dossiers perfect dezelfde houding kunnen aannemen. Als zij dat doen, bewijzen zij zichzelf een enorme grote dienst.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer de Minister. Vraagt nog iemand het woord? *Neen.*

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING VAN HET BENELUXPARLEMENT EN DE BALTISCHE ASSEMBLEE

De heer Tommelein, Voorzitter. - Collega's, door de voorzitter van de Baltische Assemblée en door mijzelf, namens het Beneluxparlement, is de volgende gemeenschappelijke verklaring ondertekend over de prioriteiten voor de samenwerking in 2009 en 2010:

Il me paraît important de le faire dans le plus grand nombre de domaines possibles.

Il y aura toujours des dossiers où, par définition, nous divergerons de vue, c'est inévitable. Mais dans de nombreux domaines et de nombreux dossiers, nous pouvons en arriver à un point de vue commun si nous sommes disposés à accepter certains compromis.

Il se dit parfois que la Belgique et les Pays-Bas ont une approche différente de l'intégration européenne. C'est exact. Mais, honnêtement, est-ce davantage le cas que par le passé?

Il n'est pas exact que l'attitude des Pays-Bas à l'égard de l'Union européenne soit aujourd'hui totalement différente. Il y a toujours eu du côté néerlandais un certain accent anglo-saxon. Cela ne nous a pas empêchés de très bien coopérer par le passé.

La Belgique, quant à elle, est traditionnellement dépeinte comme un pays qui pratique l'orthodoxie, tant qu'il s'agit de principes donc. La traduction en directives est parfois plus difficile.

Autrement dit, nos âmes politiques respectives présentent toutes quelque tâche. Dès lors que nous acceptons mutuellement cette réalité et que nous l'insérons dans une perspective historique, je suis convaincu que la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg peuvent très bien adopter une position commune dans 90% des dossiers. En le faisant, ils se rendront un fier service à eux-mêmes.

Le Président. – Merci monsieur le Premier ministre, quelqu'un demande-t-il encore la parole (non?)

DÉCLARATION COMMUNE DU PARLEMENT BENELUX ET DE L'ASSEMBLÉE BALTE

M. Tommelein, Président. – Chers Collègues, le Président de l'Assemblée balte et moi-même au nom du Parlement Benelux, avons signé concernant les priorités pour la coopération en 2009 en 2010 une déclaration commune dont je vous donne lecture:

«The Presidium of the Baltic Assembly and the Bureau of the Benelux Interparliamentary Consultative Council, *highlighting* that cooperation between the Baltic Assembly and the Benelux Interparliamentary Consultative Council gives additional value within a larger European format and that closer cooperation and a uniform stand in the spheres which affect common interest will lend greater importance to the issues raised and give a chance to positively affect the course of the process;

being aware that parliamentary cooperation between the Baltic Assembly and the Benelux Interparliamentary Consultative Council aims at enabling joint approaches to the opportunities and challenges of the European region;

emphasizing the necessity to promote a deepened cooperation of Baltic and Benelux countries on parliamentary and governmental level in order to respond to the consequences of global economic and financial crisis by paying special attention to the stabilisation of economies of the Baltic and Benelux countries, provisioning of sustainable growth, and promoting competitiveness and encouraging progress factors, including information society and science development;

underlining that the main goal of cooperation of both organizations is to promote deeper European integration, expansion of welfare, political consensus and economic stabilisation and development;

have defined the following priorities of cooperation between both organizations in 2009-2010:

- 1) Sustainable development (energy, climate change, education, demography, social welfare);
- 2) Parliamentary contribution to forming democratic relations with the EU neighbours;
- 3) Cooperation in fight against new threats to international security».

Collega's, ik denk dat hiermee het buitenlandse luik afgesloten is. Ik dank de vice-eerste minister voor zijn komst naar dit Beneluxparlement

Wij kunnen nu overgaan tot de volgende agenda-punten.

PROBLEMATIEK VAN «DRAAGMOEDERS» (VOORTZETTING)

De Voorzitter – Het woord is aan de heer Bettel.

(De heer Negri neemt het voorzitterschap waar)

De heer Bettel (L) F. – Mijnheer de Voorzitter, gisteren kreeg ik wat bedenktijd met betrekking tot de aanbeveling over het surrogaat-moederschap. Traditioneel wordt in het Beneluxparlement naar eenparigheid gestreefd en ik moet zeggen dat ik slecht heb geslapen, veel over deze kwestie heb nagedacht en enkele regels op papier heb gezet.

Zoals ik gisteren al heb gezegd, kunnen sommige koppels geen kinderen krijgen omdat ze onvruchtbaar zijn of omdat het om mannelijke homoseksuelen gaat. Een lesbisch koppel kan dankzij de kunstmatige inseminatie, dan wel kinderen krijgen. Ik vind dus dat, als er enerzijds de draagmoeder is, men het ook over zaaddonatie moet hebben aangezien tussen die twee oplossingen een samenhang bestaat. Zaaddonatie is gratis in de Europese landen, in tegenstelling tot de Verenigde Staten waar er moet voor betaald worden. Frankrijk denkt momenteel na over de mogelijkheid zaaddonatie betalend te maken om de wachttijden die in bepaalde landen tot twee jaar kunnen oplopen, in te korten.

Chers Collègues, je crois que nous en avons ainsi terminé avec le volet relatif à la politique extérieure. Je remercie le Vice-premier ministre d'être venu au Parlement Benelux.

Nous passons maintenant aux points suivants de l'ordre du jour.

LE PROBLEME DES MERES PORTEUSES (DOC.793/1) continuation

Le président. – La parole est à M. Bettel.

(M. Negri, vice président, prend place au fauteuil présidentiel)

M. Bettel (L) F. – Monsieur le Président, un certain délai de réflexion m'a été donné hier quant à la recommandation relative à la maternité de substitution. Au Parlement Benelux, l'unanimité est de tradition et je dois vous avouer que j'ai mal dormi, beaucoup réfléchi à la question et rédigé quelques lignes.

En effet, comme je l'ai déjà expliqué hier, certains couples n'arrivent pas à avoir d'enfant: stériles ou homosexuels de sexe masculin. A l'inverse, un couple lesbien peut procréer, grâce à l'insémination artificielle. J'en arrive donc à penser que si, d'un côté, il y a la mère de substitution, la discussion doit aussi porter sur le don de sperme, l'une n'allant pas sans l'autre. Le don de sperme est gratuit dans les pays européens, à l'inverse des États-Unis où il est payant. Pour sa part, la France réfléchit actuellement à la possibilité d'une rétribution du don de sperme, afin de diminuer l'attente, qui peut aller jusqu'à deux ans dans certains pays.

In de aanbeveling wordt als argument het probleem van de draagmoeders opgeworpen. Voor mij vormen zij geen probleem, maar integendeel een bron van hoop voor de koppels die een kind willen.

Er werd ons ook gezegd dat het menselijk lichaam niet mag verkocht worden en dat het niet het voorwerp van handel mag zijn. Sta me toe u te zeggen dat in België — gelukkig geldt dat niet voor Luxemburg — zeer schaars geklede dames in etalages tentoongesteld worden om cliënten tot een betalende seksuele betrekking te verleiden. Als men waarde hecht aan de waardigheid van het menselijk lichaam, moet men ook dat probleem kunnen bespreken.

Mijnheer de Voorzitter, waarom is men schijnheilig en aanvaardt men dat in bepaalde landen (in Zuid-Amerika, in Centraal-Amerika of in bepaalde landen in Oost-Europa, bijvoorbeeld) kinderen kunnen worden geadopteerd, op voorwaarde dat soms grote bedragen aan tussenpersonen (meer bepaald advocaten, verenigingen, enz.) worden betaald? Iedereen vindt dat normaal!

Er is absoluut geen sprake van een vrouw te verplichten draagmoeder te worden. Maar, als iemand akkoord gaat, waarom zou men het dan verbieden aangezien vrouwen bereid zijn, gratis, of zonder dat men het weet, tegen betaling, als draagmoeder te fungeren? Zij dienen zich uiteraard rekenschap te geven van de gevolgen van het baren van een kind waarvan zij meteen, met het oog op een adoptie, afstand moeten doen. Maar, laten we niet vergeten dat er voor bepaalde koppels geen andere mogelijkheid is om kinderen te krijgen.

Zelfs al kan ik akkoord gaan met een wettelijk kader, instemming en psychologische begeleiding, ik betreur dat de volksvertegenwoordigers steeds alles willen regelen en alles willen verbieden in naam van de heilige ethiek die volgens sommigen in één bepaalde richting en volgens anderen in een heel andere richting gaat.

Mijnheer de Voorzitter, ik heb me gisteren onthouden, maar bij nader toezien zal ik vandaag tegen de aanbeveling stemmen.

De heer Negri, (als Voorzitter). — Dank u, Mijnheer Bettel. Vraagt iemand het woord bij dit onderwerp? Dat lijkt niet het geval te zijn.

GRENSARBEIDERS

De heer Negri, (als Voorzitter). — We zetten onze werkzaamheden voort met punt 9 van onze agenda: «De grensarbeiders». Het tussentijds verslag van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden zal worden voorgesteld door de heer Siquet.

Un argument, repris dans la recommandation, pose le problème des mères porteuses. Pour moi, elles ne représentent pas un problème mais, au contraire, un espoir pour les couples en demande.

Il nous a aussi été dit que le corps humain ne peut être vendu et qu'il n'y a pas lieu d'en faire commerce. Dans cette optique, permettez-moi de vous dire qu'en Belgique — ce n'est pas le cas au Luxembourg, heureusement —, des femmes, très légèrement vêtues, sont offertes en vitrine comme des marchandises, aguichant le client en vue d'une relation sexuelle tarifée. Si l'on s'attache à la dignité du corps humain, l'on doit aussi pouvoir discuter de ce problème.

Monsieur le Président, pourquoi accepter ce côté hypocrite qui veut que, dans certains pays (en Amérique du Sud, en Amérique centrale ou dans divers pays de l'Europe de l'Est, par exemple), il est possible d'y adopter des enfants, dès lors que l'on donne des sommes, parfois considérables, à des intermédiaires: avocats, associations, etc. Et tout le monde trouve cela normal!

Il n'est nullement question d'obliger une femme à devenir mère porteuse, mais si quelqu'un est d'accord, pourquoi devrait-on l'interdire puisque des femmes sont prêtes à le devenir, à titre gratuit, ou, sans qu'on le sache, à titre onéreux. Bien entendu, elles doivent prendre conscience des répercussions qu'engendre la mise au monde d'un enfant, dont il faut se séparer aussitôt à fins d'adoption. Mais n'oublions pas que, pour certains couples, c'est la seule chance d'avoir des enfants.

Même si je peux accepter un cadre légal, un accord et un suivi psychologique, je trouve triste que les députés veuillent toujours tout réglementer et tout interdire, au nom de la sacro-sainte éthique qui, pour les uns, va dans un sens et, pour les autres, dans un autre.

Monsieur le Président, hier je me suis abstenu mais, après réflexion, aujourd'hui, je voterais contre la recommandation.

M. Negri, président. — Merci, Monsieur Bettel. Quelqu'un souhaite-il intervenir à ce sujet? Tel ne semble pas être le cas.

LES TRAVAILLEURS FRONTALIERS

M. Negri, président. — Nous poursuivons notre du jour par le point 9: «Les travailleurs frontaliers». Le rapport intermédiaire de la commission des Questions financières et sociales sera présenté par M. Siquet.

De heer Siquet (B) F. – Mijnheer de Voorzitter, ik wil er u op wijzen dat op het ogenblik waarop het verslag wordt voorgesteld, er geen enkel lid van de commissie in het halfroond aanwezig is.

Om mijn verslag op te maken heb ik mij gebaseerd op commissiedocumenten die werden verstrekt door het secretariaat, dat ik gelukwens en dank aangezien het mijn taak daardoor fel heeft vergemakkelijkt.

De commissie is twee keer bijeengekomen. Op de eerste vergadering van 14 november ging onder meer de aandacht naar de kinderbijslag België/Luxemburg.

Er werd een opmerking gemaakt in verband met de Belgische Commissie voor grensarbeiders die ervan verdacht wordt niet bijeen te komen en zich enkel toe te leggen op infobrochures, terwijl de Commissies van Nederland en Luxemburg zich over de actuele problemen buigen en daarvan een staat bijhouden. Volgens een lid van de commissie bestaat er in België niets in die zin. Dat is echter niet helemaal juist. De vakbonden bekommeren zich eveneens om de grensarbeiders en beschikken over een kadaster van de problemen die meer bepaald op sociaal en fiscaal gebied rijzen. Wat de gevraagde inventaris betreft, vind ik dat dat verzoek enkel het gevolg is van het beleggen van de vergadering zelf die van bij het begin had moeten gestoeld hebben op echte documenten in plaats van op geruchten of op een enkel geval.

Op de tweede vergadering werden de problemen van de gastarbeiders besproken. Er werken naar schatting 6.000 Nederlanders in België, 32.000 Belgen in Nederland en 36.000 Belgen in Luxemburg. Over het aantal Luxemburgers dat in België werkt werden geen cijfers verstrekt evenmin over het aantal Fransen en Duitsers werkend in België en vice versa.

Het verslag wemelt dan ook van vraagtekens bij het kadaster van de problemen. Als inwoner van een grensstreek heb ik een heel andere kijk op deze kwesties. De vakverenigingen en sociale organisaties, de euregio Maas-Rijn en de Grote Regio meer bepaald beschikken over een overzicht van de grensproblemen. Ik stel dus voor dat de commissievoorzitters zich tot die organisaties wenden om aan de hand van hun documenten te werken.

Voorts wijs ik erop dat op 26 april te Strassen, in Luxemburg, een Belgisch-Luxemburgse vakbondsvergadering wordt gehouden. Ik vraag me af of het niet aangewezen zou zijn dat de heer Oberweis, die in de nabijheid woont, als vertegenwoordigers van de Benelux officieel aan deze vergadering zou deelnemen. Hij zou van die gelegenheid gebruik kunnen maken om het kadaster van de huidige grensproblemen op te vragen. De heer Poukens, die een deskundige is ter zake, zou hem trouwens kunnen vergezellen. Ik laat u over mijn verzoek oordelen. Ik dank u.

M. Siquet (B) F. – Monsieur le Président, je tiens à vous signaler qu'au moment de passer à la présentation du rapport, aucun membre de la commission ne se trouvait dans l'hémicycle.

Pour établir mon rapport, je me suis basé sur des documents de commission fournis par le secrétariat, que je félicite et remercie, puisqu'ils ont largement facilité ma tâche.

Deux réunions se sont tenues. La première, le 14 novembre dernier, s'est intéressée entre autres aux allocutions familiales Belgique/Luxembourg.

Une remarque a été faite au sujet de la commission belge des travailleurs, soupçonnée de ne pas se réunir et de se focaliser uniquement sur des brochures d'infos, alors que celles des Pays-Bas et du Luxembourg se chargent des problèmes actuels et en tiennent la liste. Or, rien de semblable n'existe en Belgique, dicit un membre de la commission. Ce n'est pas totalement exact. En effet, les syndicats travaillent également au niveau des transfrontaliers et possèdent, eux aussi, un cadastre des problèmes qui se posent, dans le domaine fiscal et social, notamment. Quant à l'inventaire demandé, je pense qu'il résulte uniquement de l'organisation de la réunion elle-même, qui aurait dû être basée au départ de documents réels, et non sur des rumeurs ou sur un seul cas.

La deuxième réunion, le 23 janvier 2009, était chargée d'examiner les problèmes posés par les travailleurs frontaliers. On a estimé que 6000 néerlandais avaient un emploi en Belgique, 32.000 Belges aux Pays-Bas, et 36.000 Belges au Luxembourg. On n'a cité aucun chiffre quant aux Luxembourgeois travaillant en Belgique. Aucune donnée non plus n'a été fournie sur les Français et les Allemands vers la Belgique et vice-versa.

Le rapport regorge donc de points d'interrogations quant au cadastre des problèmes. En tant qu'habitant d'une région totalement frontalière, ma vision de ces questions est toute différente. Les organisations syndicales et sociales, l'Eurégion Meuse-Rhin et la Grande Région, entre autres, possèdent des relevés des problèmes frontaliers. Je propose donc que les présidents de commission s'y adressent, afin de travailler sur la base de leurs documents.

D'autre part, je vous signale que le 26 de ce mois, une réunion syndicale belgo-luxembourgeoise sera organisée à Strassen, au Luxembourg. Je me demande s'il ne serait pas indiqué que M. Oberweis, qui habite à proximité, participe officiellement à cette réunion en tant que délégué du Benelux. Il profiterait de cette occasion pour demander le cadastre des problèmes transfrontaliers actuels. Par ailleurs, M. Poukens, expert en la matière, pourrait l'y accompagner. Je vous laisse juger de l'opportunité de ma demande. Je vous remercie.

De heer Negri, (als voorzitter). — Dank u, Mijnheer Siquet. Als ik het goed heb begrepen, zullen we de bespreking van dit punt hervatten op onze zitting van juni aanstaande.

Mijnheer Weekers, u hebt het woord.

De heer Weekers (NL) *N.* — Voorzitter, ik zou de leden van de Commissie voor Financieel en Sociale Aangelegenheden nog een paar dingen willen meegeven ten aanzien van hun werkprogramma voor de komende maanden.

De Tweede Kamer spreekt volgende week met een drietal bewindslieden, te weten de minister van Sociale Zaken, de minister van Volksgezondheid en de staatssecretaris van Financiën, om een aantal specifieke knelpunten op te lossen. In Nederland is een commissie in het leven geroepen onder leiding van Prof. Rijkers die een rapport heeft gemaakt over de knelpunten bij grensoverschrijdend werkzame arbeiders. In die commissie hadden de ambtenaren uit de diverse departementen zitting, mensen uit de wetenschap, alsook de betrokken grensarbeiders en hun organisaties. Het aardige is dat er dan een mix van meningen ontstaat waarbij men op een aantal thema's heeft geprobeerd consensus te bereiken. De thema's waar dat gelukt is, zijn door de Regering opgepakt. Het zou goed zijn een dergelijke aanpak niet alleen nationaal (in dit geval in Nederland) te hebben, maar ook in Benelux-verband. Mij is gebleken dat in 2007 een vergadering van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden heeft plaatsgevonden in Beneluxkader, waarbij ook deze suggestie is gedaan en dat dit door het secretariaat van de Benelux Economische Unie zou worden opgepakt. Kennelijk bestaan er hier en daar nog knelpunten, waardoor betrokken organisaties van grensarbeiders niet deel hebben uitgemaakt van een dergelijke commissie.

Ik zou willen voorstellen dit thema op te pakken zodat tegen de zomer van dit jaar een dergelijke commissie wel bestaat.

Ten tweede zou ik de leden van de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden willen verzoeken om ook het thema arbeidsmobiliteit en de problematiek van de fiscale behandeling van pensioenen aan de orde te stellen. Op dit moment is er in Europa geen enkele fiscale acceptatie van elkaars pensioenregelingen. Dat zou een negatief effect kunnen hebben op de arbeidsmobiliteit en bovendien het succes van grensoverschrijdende pensioenuitvoerders in de weg staan. Vooral werknemers van internationaal opererende instellingen die structureel in Nederland werkzaam zijn, ondervinden op pensioengebied de nadelen die gebonden zijn aan het verrichten van grensoverschrijdende arbeid.

M. Negri, *président*. — Merci, Monsieur Siquet. Si j'ai bien compris, nous reprendrons la discussion de ce point lors de notre session de juin prochain.

M. Weekers, vous avez la parole.

M. Weekers (NL) *N.* — Monsieur le Président, je voudrais encore dire quelques mots aux membres de la commission des Questions financières et sociales concernant le programme de leurs travaux pour les mois à venir.

La Deuxième Chambre aura la semaine prochaine avec trois ministres, le ministre des Affaires sociales, le ministre de la Santé publique et le secrétaire d'État aux Finances, un entretien à propos d'entraves spécifiques à lever. Aux Pays-Bas, une commission présidée par le Prof. Rijkers a rédigé un rapport sur les entraves que rencontrent les travailleurs frontaliers. Des fonctionnaires de différents départements, des membres du monde scientifique mais aussi des travailleurs frontaliers et leurs organisations représentatives siégeaient dans cette commission. Il est remarquable d'observer qu'on s'est efforcé d'atteindre un consensus, au delà des divergences de vue. Le gouvernement a fait siens les thèmes pour lesquels cette tentative a été couronnée de succès. Une telle approche non plus seulement au niveau néerlandais mais aussi au niveau du Benelux serait une bonne chose. Il me semble que la même suggestion avait été formulée en 2007, lors d'une réunion de la commission des Questions financières et sociales et que le secrétariat de l'Union Economique Benelux devait la reprendre à son compte. Il semble bien qu'il subsiste des entraves qui ont empêché les organisations de travailleurs frontaliers concernées de faire partie d'une telle commission.

Je proposerais de reprendre ce thème et de faire en sorte qu'une telle commission soit instituée pour l'été prochain.

En deuxième lieu, je voudrais demander aux membres de la commission des Questions financières et sociales de porter à l'ordre du jour les questions de la mobilité du travail et du traitement fiscal des pensions. Actuellement, il n'y a en Europe aucune acceptation mutuelle des régimes de pensions, ce qui pourrait avoir un effet négatif sur la mobilité des travailleurs et hypothéquer le succès des exportateurs transfrontaliers de pensions. Ce sont principalement les travailleurs d'institutions actives sur le plan international qui sont structurellement occupés aux Pays-Bas qui subissent sur le plan des pensions les désavantages du travail transfrontalier.

Ik heb afgelopen week het genoegen gehad om een scriptieprijs te mogen uitreiken aan iemand die met een hele pragmatische oplossing is gekomen voor een Nederlands-Belgische pensioenregeling. Ik zou de leden van de commissie voor Sociale en Financiële Aangelegenheden willen aanbevelen dit thema op te pakken en de betrokkene die dit heeft ontwikkeld uit te nodigen en een uiteenzetting te laten geven, zodat er wellicht daadwerkelijk iets mee gebeurt.

De heer Negri, (als Voorzitter). – Dank u, Mijnheer Weekers. Mijnheer Siquet heeft het woord.

De heer Siquet (B) F. – Mijnheer de Voorzitter, ik heb aandachtig naar de heer Weekers geluisterd. Er rijzen inderdaad tal van grensoverschrijdende problemen en ik zou in dat verband wensen dat een document wordt opgesteld waarin ze worden toegelicht.

Zoals ik al heb gezegd, werden er twee vergaderingen belegd en het is helaas zo dat geen enkele aanbeveling me klaar lijkt te zijn om op een plenaire vergadering te worden goedgekeurd. We moeten ertoe komen een concreet document in te dienen waaraan vervolgens verbeteringen kunnen worden aangebracht. Een precieze analyse door een persoon die daarvoor een bijzondere belangstelling heeft, zou veel nuttiger zijn dan een vergadering met een tiental hoorzittingen die uiteindelijk niets oplevert.

De heer Negri, (als Voorzitter). – Dank u, Mijnheer Siquet. Mijnheer Caluwé, u hebt het woord.

De heer Caluwé (B) N. – Ik wil graag het eerste element dat Collega Weekers vermeldde, ondersteunen. In 2007 stemden wij inderdaad een aanbeveling die ertoe strekte dat het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie dit zelf zou oppakken (en het niet aan de lidstaten zou overlaten), zulks in dialoog met de vakverenigingen en andere organisaties die met de grensarbeidersproblematiek bezig zijn en die over een uitgebreid kadaster beschikken. Dat moet uitgevoerd worden. Zo kunnen we verdere stappen zetten.

De heer Negri, (als Voorzitter). – Dank u, Mijnheer Caluwé. We zullen dus uw raad opvolgen en het dossier uitdiepen, zodat het op onze zomerezitting kan worden voorgelegd. Kunt u akkoord gaan met dat voorstel?

Het woord is aan de heer Baldewijns.

J'ai eu l'honneur la semaine dernière, de remettre un prix à l'auteur d'un mémoire qui a proposé pour le problème du régime de pension belgo-néerlandais une solution très pragmatique. Je voudrais demander aux membres de la commission des Questions financières de porter ce thème à leur ordre du jour et d'inviter le concepteur de cette solution pour l'entendre, afin qu'une suite y soit réservée.

M. Negri, (président). – Je vous remercie Monsieur Weekers, la parole est à M. Siquet.

M. Siquet (B) F. – Monsieur le Président, j'ai écouté attentivement M. Weekers. En effet, beaucoup de problèmes transfrontaliers se posent et j'aimerais, à cet égard, que l'on rédige un document pour les préciser.

Comme je viens de le dire, deux réunions se sont tenues et il faut malheureusement constater qu'aucune recommandation ne semble prête à être votée au cours d'une séance plénière. Il nous faut donc en arriver à déposer un document concret, auquel des améliorations pourraient être apportées par la suite. Une analyse précise, réalisée par une personne s'y intéressant particulièrement, serait bien plus utile qu'une réunion qui entend des dizaines d'auditions et n'aboutit finalement à rien.

M. Negri, président. – Merci, Monsieur Siquet. Monsieur Caluwé, vous avez la parole.

M. Caluwé (B) N. – J'aimerais appuyer M. Weekers en ce qui concerne le premier élément qu'il a évoqué. En 2007, nous avons en effet adopté une recommandation aux termes de laquelle le Secrétariat Général se chargerait lui-même de la question – et ne la laisserait donc pas aux États-membres –, en concertation avec les organisations, les associations professionnelles et les autres organisations qui s'occupent de la question des travailleurs frontaliers et qui disposent d'un cadastre étendu. Cette recommandation doit être suivie d'effets. Nous pourrions ainsi effectuer d'autres pas.

M. Negri, président. – Merci, Monsieur Caluwé. Nous suivrons donc vos conseils et approfondirons le dossier pour le présenter lors de notre session d'été. Pouvez-vous marquer votre accord sur cette proposition?

La parole est à M. Baldewijns.

De heer Baldewijns (B) N. – We zijn daarmee al enkele maanden ernstig bezig.

Wij hebben vorig jaar al vergaderd met de verschillende instanties en activiteiten gepland; wij zetten dit ook voort.

We doen uiteraard ook voort met onze brochures voor de grensarbeiders; d.i. trouwens een handig instrument voor vele instanties.

Voor wat de Belgisch-Nederlandse grens betreft, was er vorige maandag een bijeenkomst op het secretariaat-generaal BEU met de betrokken commissarissen van de Koningin en de gouverneurs.

Ik zou de volgende suggestie willen doen.

(vervolgt in het Frans)

Ik stel dus de voorzitter van de commissie voor om het secretariaat-generaal uit te nodigen op de volgende vergadering en om een stand van zaken op te maken over alles wat we al op stapel hebben staan. Op die manier zal u maximaal voordeel halen uit alles wat we u te bieden hebben.

De heer Negri, (als Voorzitter). – Dank u, Mijnheer Baldewijns. We zullen ons aan die oplossing houden, als de leden geen bezwaar hebben.

De heer Siquet (B) F. – Ik ben geen lid van die commissie.

EVALUATIE VAN HET BENELUX-POLITIE- VERDRAG VAN 2004 (VOORTZETTING) (DOC. 794/1)

De heer Negri, voorzitter. – We gaan over naar het volgende punt: de evaluatie van het Beneluxverdrag van 2004 betreffende de politie (doc.794/1). Mevrouw Haubrich, u hebt het woord.

(De heer Tommelein, Voorzitter, herneemt zijn plaats als voorzitter)

Mevrouw Haubrich, rapporteur, (NL) N. – Voorzitter, u heeft gisteren de aanbevelingen die voortgekomen zijn uit de twee hoorzittingen die door de commissie voor Justitie en Openbare Orde zijn gehouden al besproken.

Ik denk dat dit rapport korter kan zijn dan hetgeen u op papier heeft aangetroffen. U heeft het reeds kunnen lezen, het ging om een hoorzitting die op 16 januari is gehouden naar aanleiding van het uitlopen van het Verdrag.

M. Baldewijns (B) F. – Monsieur le Président, je tiens à préciser le travail qu'effectue actuellement le secrétariat général à ce sujet.

Nous nous en occupons sérieusement depuis plusieurs mois déjà. Nous nous sommes déjà réunis l'an dernier avec les différentes instances concernées et nous avons prévu des activités. Nous poursuivons dans cette voie.

Nous poursuivons également en ce qui concerne notre brochure sur les travailleurs frontaliers qui constitue d'ailleurs un instrument utile pour de nombreuses instances.

Concernant la frontière belgo-néerlandaise, une réunion s'est tenue lundi dernier au Secrétariat Général UEB avec les commissaires de la Reine et les gouverneurs concernés.

Je voudrais faire la suggestion suivante.

(poursuivant en français)

Je proposerai donc au président de chacune des deux commissions d'inviter le secrétariat général, lors de la prochaine réunion, afin de faire le point de tout ce que nous avons déjà en chantier. De cette façon, vous profiterez au maximum des possibilités que nous pouvons vous offrir.

M. Negri, président. – Merci, Monsieur Baldewijns, nous nous en tiendrons à cette solution si les membres d'y voient pas d'objection.

M. Siquet (B) F. – Je ne suis pas membre de cette commission.

L'ÉVALUATION DU TRAITÉ BENELUX DE 2004 EN MATIÈRE DE POLICE (DOC. 794/1).

M. Negri, président. – Nous pouvons donc passer au point suivant qui concerne l'évaluation du traité Benelux de 2004 en matière de police (doc. 794/1). Mme Haubrich, vous avez la parole.

(M. Tommelein, président, reprend sa place au fauteuil présidentiel)

Mme Haubrich, rapporteur, (NL) N. – Monsieur le Président, vous avez déjà discuté hier les recommandations issues des deux auditions de la commission de la Justice et de l'Ordre public.

Je crois que mon rapport pourra être plus bref que la version écrite que vous avez reçue et dont vous avez pu prendre connaissance. Il s'agit d'une audition qui s'est tenue le 16 janvier à propos du traité de Senningen.

In 2004 is een grensoverschrijdend politieverdrag gesloten tussen de drie landen van de Benelux en het daarbij behorende actieplan dat een looptijd had van 2006 – 2008 was er vooral op gericht praktisch met elkaar samen te werken en de activiteiten zoveel mogelijk dichtbij het werkveld te houden. Het wordt nu geëvalueerd om te bezien of dit verlengd wordt in de komende jaren. De heer Lamine, namens de Belgische Federale politie, de heer Scheffer – ambassadeur van de Nederlandse ambassade in Brussel – en de heer van Raemdonck, Commissaris van de Belgische federale politie hebben ons hierover voorgelicht.

Een aantal werkvelden zijn genoemd en de successen evenals de praktische problemen zijn besproken. Hoewel de samenwerking heel vanzelfsprekend lijkt, blijkt in de praktijk dat er allerlei kleine en praktische hindernissen zijn los van het feit dat de justitiële en juridische systemen niet echt op elkaar aansluiten.

Eigenlijk is het zo dat aanbevelingen die wij vanuit de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad met betrekking tot de politieke en justitiële systemen doen, niet zo heel praktisch zijn. De drie heren hebben gezegd dat de samenwerking in de derde pijler van Europa gedeeltelijk overlappend is. Men moet de aanbevelingen, richtlijnen en verordeningen die in de derde pijler worden opgesteld navolgen en dan is het niet heel praktisch om er met de drie landen nog een eigen systeem op na te houden. Juist op het gebied van dit soort afstemming is het wellicht niet zo'n zinnige samenwerking, echter wel op het gebied van praktisch samenwerken en de dagelijkse «face to face»- contacten die men heeft. Ook, en dat is van een iets andere orde, is er het probleem dat politieagenten in één van de landen tegenkomen als zij willen opvragen wie de eigenaar is van een auto met een kenteken uit een ander land. Dat zou praktischer moeten kunnen worden opgelost door simpelweg rechtstreeks een systeem te kunnen raadplegen.

Aan deze bureaucratische hindernissen zou toch iets te doen moeten zijn.

Het tweede punt waar men tegen aan liep, is dat men elkaar in de nabijheid van de grens over en weer niet kent. Hierdoor kan de praktische samenwerking en het maken van afspraken over wat als belangrijk en urgent wordt ervaren op problemen stuiten. Er is geopperd dat het vormen van de veiligheidsregio's in Nederland, waarbij politie en justitie op een andere regio-schaal gaan samenwerken, goede aanleiding zou zijn om de praktische informele contacten die er over de grens wel degelijk zijn, te structureren en formaliseren.

Un traité transfrontalier en matière de police a été conclu en 2004 entre les trois pays du Benelux. Le plan d'action qui l'accompagnait, qui courrait de 2006 à 2008, visait principalement à permettre une coopération pratique et à garder autant que possible les activités près du champ d'action. Il fait actuellement l'objet d'une évaluation et il faudra décider si ce traité sera prolongé dans les prochaines années. M. Lamine, pour la police fédérale belge, M. Scheffer, conseiller à l'ambassade des Pays-Bas à Bruxelles et M. van Raemdonck, Commissaire de la police fédérale belge nous ont informés à ce sujet.

Des domaines d'activité ont été cités et la discussion a porté aussi sur les succès et les écueils pratiques. Bien que la coopération semble aller de soi, il s'avère dans la pratique que les entraves sont nombreuses, sans parler de l'absence d'harmonisation des systèmes judiciaires et juridiques.

En fait les recommandations formulées par le Conseil Interparlementaire de Benelux concernant les systèmes policiers et judiciaires ne sont guère pratiques. Les trois intervenants ont indiqué que la coopération dans le cadre du troisième pilier européen fait en partie double emploi. Il faut observer les recommandations, directives et règlements du troisième pilier et le maintien par les trois pays d'un système propre n'est dès lors pas très pratique. La coopération n'est sans doute pas très utile en ce qui concerne ce type d'harmonisation mais elle l'est en ce qui concerne la coopération pratique et les contacts «face to face» quotidiens que l'on peut avoir. De même – et c'est là une question d'un autre ordre – il faudrait trouver une solution plus pratique au problème des agents qui doivent s'adresser à un collègue d'un autre pays pour obtenir l'identité du propriétaire d'un véhicule muni d'une plaque d'un autre pays, c'est-à-dire tout simplement en lui donnant un accès direct au système.

Il doit être possible de remédier à toutes ces entraves bureaucratiques.

Le deuxième point qui a été souligné est le fait qu'on ne se connaît pas de part et d'autre de la frontière. Cela peut entraver la coopération pratique et la conclusion d'accords sur ce que l'on juge important et urgent. Il a été relevé que la création aux Pays-Bas de régions de sécurité, où la police et la justice vont coopérer à une autre échelle régionale, pourrait offrir l'occasion de structurer et de formaliser les contacts pratiques informels qui existent réellement de part et d'autre de la frontière.

Vanuit de optiek van dit soort praktische samenwerking, kentekenregistratie en de samenwerking over de grens, hebben wij een aantal aanbevelingen geformuleerd. Inmiddels heeft u deze aanbevelingen besproken. Ik ga de aanbevelingen niet herhalen, uiteraard beveel ik de aanbevelingen van harte bij u aan.

AFSCHEID VAN DE HEER HESSELS, ONDERVOORZITTER

De heer Tommelein, voorzitter. — Collega's, wij nemen vandaag afscheid van onze ondervoorzitter, de heer Hessels, die in Nederland tot gedeputeerde is benoemd in de provincie Limburg.

Ik dacht bij mezelf: daar gaat mijn ondervoorzitter zonder dat ik de kans gehad heb om mij te laten vervangen op mijn voorzittersstoel in de Senaat.

Jos, ik wens u namens het Beneluxparlement van harte te feliciteren met uw benoeming. Met u verliezen we een waardevol lid en ondervoorzitter in dit Beneluxparlement. Het is met spijt in het hart dat wij — alle leden en ikzelf — u laten gaan. Wij nodigen u nog uit op de volgende plenaire zitting om waardig afscheid te nemen, om u te vieren.

Ik wil u echter niet laten gaan zonder dat u op deze stoel heeft gezeten. Mag ik u dan ook vragen om mij even te vervangen als voorzitter.

«GRENSOVERSCHRIJDENDE INFRASTRUCTUURWERKEN» (voortzetting)

De heer Tommelein, voorzitter. — Nu kunnen we de bespreking over de «Grensoverschrijdende Infrastructuurwerken» afhandelen.

(De heer Hessels, ondervoorzitter, neemt plaats als voorzitter)

De heer Hessels (als Voorzitter). — Het woord is aan de heer Hofstra.

De heer Hofstra, rapporteur (NL) N. — Mijnheer de Voorzitter, dank u wel. Geachte collega's, het is mij een groot genoegen verslag uit te brengen van de bespreking die wij vorige week in een drietal commissies hebben gehouden onder voorzitterschap van collega Eigeman, waarbij een aantal leden - de collega's Blom, Bossuyt,

Nous avons formulé un certain nombre de recommandations dans l'optique de ce type de coopération pratique, de l'enregistrement des plaques d'immatriculation et de la coopération transfrontalière. Vous en avez entre temps discuté et je ne vais donc pas vous en donner lecture. Mais je vous invite chaleureusement à les adopter.

DÉPART DE M. HESSELS, VICE PRÉSIDENT DU CONSEIL

M. Tommelein (Président). — Chers Collègues, nous prenons aujourd'hui congé de notre vice-président, M. Hessels, qui a été nommé aux Pays-Bas député de la province de Limbourg.

Je me suis dit: mon vice-président s'apprête à nous quitter sans que j'aie eu la possibilité de me faire remplacer au fauteuil présidentiel au Sénat.

Jos, je tiens à vous féliciter chaleureusement au nom du Parlement Benelux pour votre nomination. Notre Conseil perd un membre et un président de grande qualité. C'est avec beaucoup de regrets que tous les membres et moi-même vous disons au revoir. Nous vous convions à venir assister encore à la prochaine session plénière pour pouvoir prendre congé de vous comme il sied et pour saluer votre nomination.

Mais ne voudrais pas vous laisser partir sans que vous ayez pris place dans ce fauteuil. Puis-je des lors vous demander de bien vouloir me remplacer un moment en tant que président?

«TRAVAUX D'INFRASTRUCTURE TRANSFRONTALIERS» (continuation)

M. Tommelein, président. — Nous pouvons terminer ce point de l'ordre du jour maintenant.

(M. Hessels, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel).

M. Hessels, président. — La parole est à M. Hofstra.

M. Hofstra, rapporteur (NL) N. — Merci, Monsieur le Président. Chers Collègues, c'est un grand plaisir pour moi de pouvoir faire rapport sur les discussions que nous avons eues la semaine dernière dans trois commissions sous la présidence de M. Eigeman. Un certain nombre de membres, MM. Blom, Bossuyt, Draps, Oberweis, Negri

Draps, Oberweis, Negri en Sevenhans - standpunten naar voren hebben gebracht en suggesties hebben gedaan.

Het gaat om verbindingen over de grenzen heen en om de infrastructuur voor die verbindingen. Omdat vervoer en verkeer over de grens heen gaan, denk ik dat er twee belangrijke algemene punten zijn voor de internationale samenwerking, en dus ook voor de Benelux. Een tweede belangrijk punt is dat voor goede en maatschappelijke ontwikkelingen, goede verbindingen nodig zijn. Bovendien constateren wij dat er momenteel twee specifieke omstandigheden zijn. Vanwege de economische crisis, die iedereen zo snel mogelijk de wereld uit wil helpen, is onze conclusie dat overheden juist ten aanzien van de infrastructuur de mogelijkheid hebben om bepaalde plannen naar voren te halen waardoor de economie kan worden aangewakkerd. Dat is naar onze smaak een extra aanleiding om prioriteit te geven aan dit agendapunt. Ik geef u een voorbeeld. In de Nederlandse Senaat gaan wij binnenkort de spoedwet «wegverbreding» behandelen waardoor in ons land op vrij grote schaal de snelwegen op diverse punten kunnen worden verbreed. Wij kunnen daardoor snel geld investeren en na gereedkomen kunnen de bedrijven en de burgers hiervan profiteren. Een tweede specifieke aanleiding is het voornemen van Europa om het «TEN»-programma, het projectenboek van Europa, te gaan evalueren en vernieuwen. Dat lijkt ons een prima aanleiding voor de Beneluxlanden om goed na te denken hoe de drie landen daarbij goed aan hun trekken kunnen komen.

Wij hebben uiteindelijk een viertal onderwerpen die sterk variëren als het gaat om de stand van zaken waarin ze verkeren en, heel concreet, het «TEN»-programma waar nog besluiten over genomen moeten worden.

Het eerste punt in de aanbeveling gaat over de Hoge Snelheidslijn (HSL).

Dit is een prachtig project waar wij al jaren reikhalzend naar uitkijken. Er ligt een mooie spoorbaan zowel in België als in Nederland. Maar, helaas, er rijdt geen trein! Dat is natuurlijk vreselijk vervelend. De bouw is niet helemaal gladjes verlopen: er waren verschillende perikelen, het duurde langer en de kosten gingen omhoog. Inmiddels zijn wij in de fase aangekomen van de inzet van materieel en concrete treinverbindingen, en toch lijkt het helmaal uit de hand te lopen. Er is denk ik slecht aanbesteed. Ik spreek dan vooral over het Nederlandse deel waar ik meer informatie over heb dan over het Belgische deel. Er is denk ik ook veel geklungeld, zowel door de opdrachtgever (in dit geval de overheid) als door de opdrachtnemers (bedrijven en de overheid).

et Sevenhans, ont à cette occasion exprimé des points de vue et formulé des suggestions.

Il s'agit de certaines liaisons transfrontalières et de l'infrastructure qui les concernent. Le trafic et le transport étant transfrontaliers, il me paraît que deux éléments généraux importants entrent en ligne de compte pour la coopération internationale et donc aussi dans le Benelux. Le premier est que des développements sociaux de qualité requièrent de bonnes liaisons. Nous observons en outre actuellement deux circonstances spécifiques. En raison de la crise économique, que chacun aspire à voir se terminer le plus rapidement possible, nous avons conclu qu'en matière d'infrastructure, les pouvoirs publics ont précisément la possibilité de mettre en avant certains projets de nature à relancer l'économie. C'est à notre sens une raison supplémentaire de donner la priorité à ce point de l'ordre du jour. Je vais citer un exemple. Au Sénat néerlandais, nous allons prochainement examiner la loi urgente sur l'élargissement des routes qui permettra d'élargir à grande échelle les autoroutes en divers endroits. L'on pourra ainsi investir rapidement de l'argent et les entreprises et les citoyens pourront profiter des avantages qui en résulteront. Une deuxième raison spécifique est l'intention de l'Europe d'évaluer et de renouveler le projet «TEN», le programme européen en matière de projets. J'y vois pour les pays du Benelux une excellente occasion de voir quels avantages ils pourraient y trouver.

Nous avons en définitive une discussion très variée sur quatre sujets et examiné selon le cas leur état d'avancement ou, beaucoup plus concrètement, les décisions qui doivent encore être prises concernant le programme «TEN».

Le premier point de la recommandation a trait à la ligne de train à grande vitesse (TGV).

C'est un magnifique projet que nous attendons avec impatience depuis des années déjà. Il existe une splendide voie en Belgique comme aux Pays-Bas mais, hélas, il n'y roule pas de trains. C'est bien sûr très ennuyeux. L'aménagement ne s'est pas fait sans anicroches, le dossier a été émaillé de péripéties, les travaux ont subi des retards et les coûts ont grimpé. On en est actuellement à la phase de mise en service de matériel et de liaisons ferroviaires concrètes. Et pourtant, rien ne semble aller. Je crois que les adjudications ont été mal faites et je parle essentiellement ici du volet néerlandais à propos duquel mes informations sont plus détaillées que pour le volet belge. Je crois aussi qu'il y a eu bien des maladroites, tant du côté du mandant – les pouvoirs publics en l'occurrence – que des mandataires, des entreprises et des organes dépendant des autorités locales.

In Nederland heeft de minister tegen de Tweede Kamer gezegd: «als het zover is, dan bel ik u»! Toch denk ik dat de burgers niet begrijpen dat, hoewel wij zoveel geld hebben geïnvesteerd, er nog steeds geen trein rijdt. Ook wij volksvertegenwoordigers begrijpen het niet. Ik heb vorige week in de commissievergadering het woord «schande» gebruikt en dat herhaal ik hier. Ik vind dat dit onacceptabel is en dat de Regeringen van Nederland en België als de wiedeweerga moeten zorgen dat er een trein gaat rijden, mede gezien in het licht van de economische recessie. Heel veel mensen zouden van die trein gebruik kunnen en willen maken.

In de eerste aanbeveling wordt de Regeringen verzocht de trein daadwerkelijk te laten gaan rijden en in de tweede aanbeveling — en dat wordt gemakshalve nog wel eens over het hoofd gezien — staat dat de oude treinverbindingen in stand moeten blijven. De «Beneluxtrein» van Amsterdam naar Brussel is lang een begrip geweest en die treinverbinding moet naast de snellere HSL-verbinding gewoon blijven bestaan.

U zegt misschien dat ik te optimistisch ben en dat dit wellicht niet mogelijk is, maar de Fransen hebben laten zien dat het wel mogelijk is. Terwijl wij zaten te kwakkelen met de HSL, hebben de Fransen inmiddels een geweldige snelle spoorverbinding naar Straatsburg aangelegd.

Het tweede dossier, Mijnheer de Voorzitter, betreft de IJzeren Rijn. Dit dossier zit in een ander stadium. Er ligt hier en daar nog wel een oud stuk spoorlijn en ook in België is de infrastructuur aanwezig, maar u weet dat over dit dossier al vrij lang gedoe is.

Vanuit het railgoederenvervoer gezien, en u kent de wens om het vervoer te verschuiven van vrachtverkeer op de weg naar schip en trein, is de Betuweroute (de goederenverbinding vanuit Rotterdam naar Duitsland) een geweldige spoorlijn, maar die spoorlijn gaat vol raken.

Als we kijken naar het conglomeraat Antwerpen/Rotterdam, is er in mijn visie nog een tweede verbinding nodig. Dat zou de IJzeren Rijn kunnen zijn. Los van de inhoudelijke overweging, spelen er ook Belgische rechten ten aanzien van die verbinding. Dat weet u allemaal. Wij bepleiten dat, waar dat tot nu toe nog niet goed gelukt is, men tot een helder besluit komt. Het gaat hier om Nederland, België en Nordrhein Westfalen en die drie landen moeten zo snel mogelijk tot een redelijke oplossing komen. Daar zijn drie belangrijke criteria voor nodig.

Op de eerste plaats moet er voldoende capaciteit zijn voor de goederentreinen die nodig zijn om het vervoer mogelijk te maken, op de tweede plaats moet het goed ruimtelijk worden ingepast en op de derde plaats moet sprake zijn van een redelijke kostenverdeling over de drie landen.

Aux Pays-Bas, le ministre a dit à la Deuxième Chambre qu'il avertirait lorsque les choses auraient pris un tour définitif. Mais je crois que les citoyens ne comprennent pas pourquoi aucun train ne roule malgré les investissements très importants qui ont été réalisés. Nous, représentants du peuple, nous ne comprenons pas non plus. La semaine dernière, en commission, j'ai prononcé le terme «scandaleux» et je le répète ici. Je trouve la situation inacceptable. Il appartient aux gouvernements belge et néerlandais de faire en sorte que des trains circulent, à la lumière notamment de la crise économique qui sévit. Un grand nombre de personnes pourraient et souhaiteraient utiliser ce train.

La première recommandation invite les gouvernements à faire circuler des trains et la deuxième précise — chose qu'on a parfois tendance à perdre de vue — que les anciennes liaisons doivent être maintenues. Le «Train Benelux» qui relie Amsterdam à Bruxelles a longtemps été un véritable concept et doit coexister avec la ligne TGV.

Peut-être penserez-vous que je pêche par optimisme et que tout cela n'est pas réalisable. Mais la France a montré que si. Alors que nous étions empêtrés dans le dossier TGV, la France a mis en place une liaison extrêmement rapide vers Strasbourg.

Le deuxième dossier, Monsieur le Président, concerne le Rhin de fer. Ce dossier se trouve dans un autre stade. Il subsiste ça et là un ancien tronçon et l'infrastructure existe en Belgique mais vous savez que ce dossier fait l'objet de discussions depuis bien longtemps.

Concernant le transport de marchandises — et vous connaissez le souhait de transférer ce type de transport de la route vers le train et le bateau — la route Betuwe qui relie Rotterdam avec l'Allemagne est un excellent outil mais elle est en passe d'être saturée.

Lorsque je considère le conglomérat Anvers/Rotterdam, je me dis qu'il faudrait une seconde liaison et ce pourrait être le Rhin de fer. Indépendamment des considérations de fond, la Belgique jouit également de droits à l'égard de cette liaison et vous ne l'ignorez pas. Nous préconisons de tendre vers une décision claire là où ce n'est pas encore définitivement le cas. Sont concernés ici la Belgique, les Pays-Bas et la Rhénanie du Nord-Westphalie qui sont en attente d'une solution raisonnable dans les meilleurs délais. Il faut pour cela réunir trois critères importants.

En premier lieu, il faut une capacité suffisante pour accueillir les trains de marchandises nécessaires pour assurer le transport. Ensuite, la ligne doit être correctement implantée sous l'angle spatial. En troisième lieu, les frais doivent être raisonnablement partagés entre les trois États.

Dat is politiek een gevoelig punt. Overigens is ons door middel van informatie die wij vanuit de ambtelijke ondersteuning hebben gekregen, gebleken dat er ten aanzien van de IJzeren Rijn nog een aantal interessante rapporten bestaan die nog niet zijn vrijgegeven. Eigenlijk is dat nogal vreemd, want alle volksvertegenwoordigers zouden moeten kunnen beschikken over die informatie.

Voor wat betreft de verbetering van het treintraject tussen Brussel en Luxemburg is de aanbeveling gedaan met het nadrukkelijke verzoek om een versnelling te realiseren passend in de hele regio van de Benelux en de aangrenzende landen, teneinde tot een goede treinverbinding te komen.

Ten aanzien van het «TEN»-programma, een omvangrijk pakket dat heel Europa aangaat, zou ik ervoor willen pleiten dat de Beneluxlanden (voordat wij aan de slag gaan met de andere Europese landen) naar ons eigen deel kijken. Er is een geweldig groot budget, hoewel dat percentagegewijs tegen kan vallen. Maar, het totale budget is groot en ik denk dat het redelijk is dat de Benelux een redelijk deel van de koek claimt. Als wij naar de totale omvang van onze drie landen kijken, betekent dit dat daar verhoudingsgewijs een bepaalde bijdrage behoort. Het is dan ook zaak om voldoende projecten te vinden die voldoen aan de criteria van de «TEN» en vervolgens met voorstellen te komen.

Er zijn een aantal suggesties gedaan, zoals de verbinding met het Verenigd Koninkrijk waarbij vooral de kosten een rol spelen. Ook is gesproken over de Schelde-Seine verbinding die voor een groot deel van de Benelux een belangrijke vaarverbinding wordt. Ook de afwikkeling van vervoer in en rond de havengebieden in het algemeen is aan de orde geweest. Daarbij werd aandacht gevraagd voor het gebied Antwerpen-Rotterdam, omdat daar allerlei deelproblemen spelen. Tenslotte zijn ook de vaarwegverbindingen meer in algemene zin een onderwerp van discussie geweest.

Voorzitter, de verleiding is altijd groot om bij dit soort onderwerpen te zeggen dat iedereen zijn eigen regio heeft, en dus zijn eigen weg, kanaal of spoorlijn moet hebben. Ik denk dat onze kracht zit als Beneluxlanden gezamenlijk, onszelf te beperken tot de hoofdstructuur en dan in redelijkheid verdeeld over het gebied en de landen. Dat zou wellicht een goede insteek kunnen zijn om in Europa in te brengen.

Tot slot, Mijnheer de voorzitter, en dat staat in de aanbeveling, is ons verzoek of het Comité van Ministers hier voor 1 juni op zou willen reageren. Ik zou nog een suggestie willen toevoegen. Afzonderlijk is gesproken over de kilometerprijs. Die prijs is een heel belangrijk onderdeel van het dossier verkeer en vervoer. Er is een groot verschil in benadering tussen de verschillende landen. Mijn

Du point de vue politique, il s'agit d'un aspect délicat. Du reste, nous avons appris par le biais d'informations qui nous ont été fournies par les services administratifs qu'il existe au sujet du Rhin de fer des rapports intéressants dont le contenu n'a pas encore été divulgué. On peut s'en étonner car, en somme, tous les représentants du peuple devraient disposer de cette information.

Pour ce qui est de l'amélioration de la liaison ferroviaire entre Bruxelles et Luxembourg, la recommandation préconise explicitement de rendre cette dernière plus rapide et d'inscrire la mesure dans le contexte du Benelux dans son ensemble ainsi que des pays voisins en vue de disposer d'une bonne liaison.

En ce qui concerne le programme «TEN» – un ensemble de mesures important qui concerne toute l'Europe – je plaiderais pour que les pays du Benelux étudient la partie qui les concerne spécifiquement avant d'aller de l'avant avec les autres pays européens. Un budget énorme est disponible, bien qu'en pourcentage une désillusion ne soit pas à exclure, et je crois que le Benelux est en droit de réclamer un part raisonnable du gâteau. Si je considère l'importance que représentent globalement nos trois pays, je me dis qu'il doit y avoir en contrepartie un montant déterminé. Il faut donc trouver suffisamment de projets qui satisfassent aux critères du programme «TEN» et formuler des propositions.

Des suggestions ont déjà été faites, comme la liaison avec le Royaume-Uni, où les coûts surtout jouent un grand rôle. Il a également été question d'une liaison entre l'Escaut et la Seine qui constituerait une voie navigable importante pour une grande partie du Benelux et qui a été évoquée à propos du transport dans les régions portuaires en général. L'attention a été demandée pour la région Anvers-Rotterdam où sont rencontrés de nombreux problèmes. Enfin, les voies navigables en général ont alimenté le débat.

Monsieur le Président, la tentation est toujours grande à propos de tels sujets de dire que chacun a sa région et donc avoir son propre canal, voie ou ligne ferroviaire. Je crois que notre force en tant que Parlement Benelux est nous limiter nous-mêmes à la structure principale, répartie de manière raisonnable entre la région et les pays. Ce pourrait être un bon mode d'insertion dans l'Europe.

Enfin, Monsieur le Président, et cela figure dans la recommandation, nous souhaiterions une réaction du Comité de Ministres pour le 1^{er} juin. J'aimerais ajouter une suggestion. La taxation au kilomètre, qui constitue un élément très important du dossier du transport et de la circulation, a été évoquée distinctement. Les différences d'approche entre les pays sont grandes. Je demanderais

verzoek zou eigenlijk zijn of het Comité van Ministers ons wellicht ook voor 1 juni kan informeren over het project kilometerprijs, zodat wij in de zomerzitting in juni het hele pakket op tafel hebben ten aanzien van verkeer een vervoer. Dit is een suggestie van mijn kant en wellicht Voorzitter, zou u dat voorstel willen overnemen.

Dank u wel.

De heer Hessels (Voorzitter). — Dank u wel, Mijnheer Hofstra.

Is er nog iemand die over dit onderwerp het woord zou willen voeren?

De heer Sevenhans.

De heer Sevenhans (B) *N.* — Ik wil uiteraard de heer Hofstra danken voor zijn zeer heldere uiteenzetting en ook voor zijn gedurfd standpunt als Nederlander. Als elk parlamentslid hier aanwezig op die manier zou praten over de verschillende dossiers die ons allemaal na aan het hart liggen, zouden er al lang treinen gereden hebben.

Ik wil de Raad toch zeker niet onthouden van een belangrijk gegeven uit mijn parlementaire loopbaan. In 1999 had ik de eer en het genoegen onze toenmalige Eerste minister, de heer Verhofstadt, te interpellieren over de IJzeren Rijn. Hij kwam apetrots vertellen dat hij een akkoord had met zijn Nederlandse collega en dat in 2000 de eerste treinen weer over de IJzeren Rijn zouden rijden.

Dat is inmiddels 10 jaar geleden. Als er een dossier is waar ik echt niet goed van word, dan is het wel het dossier IJzeren Rijn. Telkens weer moet ik met ongenoegen vaststellen dat er verdragingsmanoeuvres worden uitgevoerd langs Nederlandse kant. Men kan lang heel vriendelijk en lief blijven, maar genoeg is genoeg. Ik denk dat we met een duidelijke aanbeveling vanuit deze Assemblee wellicht kunnen meeduwten aan die trein.

Ik weet dat u, Voorzitter, hierover ook een eigen mening heeft. U bent nu misschien ietwat gegijzeld door uw positie en ik maak hiervan misbruik. Zou u misschien vanuit uw positie hiervoor iets meer willen doen?

Ik vind de suggestie van de heer Hofstra zeer goed. Hij zegt dat we een duidelijk standpunt moeten kunnen verwachten voor 1 juni en dat we daar in onze volgende zitting moeten kunnen op terugkomen. Dan zal ik op dat moment nog eens de eer en het genoegen hebben om te interpellieren over dit dossier.

Over andere dossiers heb ik vanzelfsprekend ook wel opmerkingen. Maar, de IJzeren Rijn vind ik nog altijd een schandalig voorbeeld. Wij zijn altijd veel te vriendelijk gebleven en deze aanbeveling vind ik diplomatisch. Ik

en fait au Comité de Ministres de nous informer aussi pour le 1^{er} juin sur le projet de taxe au kilomètre afin que nous puissions débattre en juin d'un vaste ensemble de mesures relatives au transport et à la circulation. C'est une suggestion que je formule et peut-être, Monsieur le Président, voudrez-vous la faire vôtre.

Je vous remercie.

M. Hessels (Président) (NL) *N.* — Je vous remercie, Monsieur Hofstra. Quelqu'un d'autre demande-t-il la parole sur ce sujet?

M. Sevenhans.

M. Sevenhans (B) *N.* — Je tiens évidemment à remercier M. Hofstra pour son exposé très Clair et pour le point de vue osé qu'il a adopté en tant que Néerlandais. Si chaque parlementaire ici présent s'exprimait de cette manière sur tous les dossiers qui nous tiennent tous à coeur, les trains rouleraient depuis belle lurette.

Je ne veux toutefois pas priver le Conseil d'un aspect important de ma carrière parlementaire. En 1999, j'ai eu l'honneur et le plaisir d'interpeller le premier ministre de l'époque, M. Verhofstadt, à propos du Rhin de fer. Il était venu nous annoncer, fier comme Artaban qu'il avait conclu un accord avec son collègue néerlandophone et que les premiers trains rouleraient à nouveau sur le Rhin de fer en 2000.

Cela fait aujourd'hui 10 ans. Et s'il y a un dossier qui me laisse amer, c'est bien celui du Rhin de fer. Je dois invariablement constater à mon grand regret qu'il est recouru du côté néerlandais à des manoeuvres dilatoires. On peut faire preuve de gentillesse pendant longtemps mais trop c'est trop. Je crois qu'une recommandation de cette assemblée pourrait contribuer à faire avancer le train.

Je sais, Monsieur le Président, que vous avez votre point de vue sur la question. Peut-être êtes-vous quelque peu otage de la position que vous occupez et j'en abuse. Voudriez-vous, en votre qualité, faire un peu plus?

Je trouve excellente la suggestion de M. Hofstra. Il affirme que nous devrions pouvoir attendre un point de vue clair pour le 1^{er} juin et en débattre lors de notre session suivante. J'aurai alors, une fois encore, l'honneur et le plaisir d'interpeller sur ce dossier.

J'ai bien sûr aussi des observations à formuler sur d'autres dossiers. Mais, à mes yeux, le Rhin de fer reste encore et toujours un scandale. Nous avons toujours fait preuve de trop de gentillesse et cette recommandation

zou verder durven gaan, maar we gaan de Regeringen nog een laatste kans geven.

Ik dank U.

(De heer Tommelein, voorzitter, herneemt zijn plaats als voorzitter).

De heer Voorzitter. — De aanbeveling is wat ze is, zoals ze in de commissie werd besproken. Ik moet daarover laten stemmen. Als u het niet eens bent met deze aanbeveling, dan kan u zich ook onthouden. Wenst u een andere aanbeveling, dan moet u dit in de commissie opnieuw ter discussie brengen.

De heer Sevenhans (B) N. — Ik denk dat ik mij bij deze aanbeveling kan aansluiten, maar wel voor de laatste keer.

De heer Bossuyt (B) N. — Ik wil mij even richten tot de heer Sevenhans. Als we grote woorden gebruiken, is dit misschien een historisch moment. Het is de eerste keer dat we het er in het Beneluxparlement in een aanbeveling allemaal over eens zijn dat de genoemde infrastructuur — waaronder de IJzeren Rijn — moet verwezenlijkt worden. Vanzelfsprekend moet er rekening gehouden worden met de randvoorwaarden waaronder dit kan gebeuren.

Misschien zou Mijnheer Hessels, die hier voor de laatste keer aanwezig was, het aanvoelen als een misbruik dat wij maken van zijn afwezigheid.

Laat ons tevreden zijn dat het dossier vooruitgaat. Het is uiteraard geen gemakkelijk dossier. Ik vind het al hoopvol dat deze stap gezet wordt en het zou mij verheugen — als dit mogelijk is — dat we dit unaniem doen.

Mijnheer Hessels mag nog tussenkomen.

De heer Hessels (NL) N. — Ik begrijp dat de heer Bossuyt teleurgesteld is, maar ik mag wel stemmen en ik zal dat ook doen. Ik stem voor deze aanbeveling. Ik ben blij dat het laatste onderwerp waarover ik iets mag zeggen hier in het Beneluxparlement de IJzeren Rijn is. Ook ben ik blij dat ik hierover de heer Sevenhans kan aanspreken. Wij hebben in het verleden een goede en inhoudelijke discussie gevoerd over dit onderwerp en in de afgelopen jaren hebben wij gezamenlijk een evolutie doorgemaakt. Er was bijna overeenstemming tussen de Regeringen van Nederland en België over de IJzeren Rijn.

Ik denk dat het belangrijk is dat wij onze beide Regeringen ertoe aansporen dat zij het «bijna akkoord» dat er was, op zo kort mogelijke termijn effectueren. Wij moeten hier niet met een beschuldigende vinger naar elkaar gaan

me paraît diplomatique. J'oserais quant à moi aller plus loin mais nous allons laisser une dernière chance aux gouvernements.

Je vous remercie.

(M. Tommelein, Président, reprend place au fauteuil présidentiel).

M. Tommelein (Président). — La recommandation est ce qu'elle est, c'est-à-dire telle qu'elle a été examinée en commission. Je dois la mettre aux voix. Si vous n'êtes pas d'accord avec cette recommandation, vous pouvez aussi vous abstenir. Si vous souhaitez une autre recommandation, il vous faudra faire réexaminer la question en commission.

M. Sevenhans (B) N. — Je pense pouvoir me rallier à cette recommandation mais ce sera la dernière fois.

M. Bossuyt (B) N. — Je voudrais m'adresser à M. Sevenhans. Pour employer des grands mots, je dirais que ceci est un moment historique. C'est la première fois au Parlement Benelux que, dans le cadre d'une recommandation, nous sommes tous d'accord sur la nécessité de réaliser une infrastructure, laquelle comprend le Rhin de fer. Il faudra bien entendu tenir compte des conditions périphériques de cette réalisation.

Peut-être M. Hessels, qui était parmi nous pour la dernière fois, aura-t-il le sentiment que nous abusons de son absence.

Nous devons nous féliciter de ce que ce dossier progresse. Il n'est certes pas facile. Le pas qui est fait me paraît encourageant et je serais heureux que nous puissions, si c'est possible, le faire dans l'unanimité.

M. Hessels peut encore intervenir..

M. Hessels (NL) N. — Je comprends la déception de M. Bossuyt mais je puis voter et je vais le faire. Je m'exprimerai en faveur de cette recommandation. Je suis heureux que le dernier sujet sur lequel je prends la parole dans ce parlement Benelux soit le Rhin de fer. Et je me félicite de pouvoir m'adresser à M. Sevenhans à ce propos. Nous avons eu par le passé une discussion fructueuse sur le contenu du dossier et au fil des années, nous avons observé ensemble une évolution. L'unanimité a failli se faire entre les gouvernements néerlandais et belge à propos du Rhin de fer.

Je crois qu'il est important que nous poussions nos gouvernements à concrétiser le plus rapidement possible ce quasi-accord. Il ne s'agit pas de pointer un doigt accusateur et je ne le ferai pas. Je voudrais seulement lancer, au nom

wijzen, en ik zal dat ook niet doen. Ik wil slechts vanuit de christen-democratische fractie hier en in de Tweede Kamer een oproep doen om opnieuw dit dossier ter hand te nemen en te werken aan een oplossing waar iedereen mee kan leven.

Dank u wel, Voorzitter.

STEMMINGEN
OVER DE TWEE AANBEVELINGEN
«Grensoverschrijdend politieel optreden» en
over de aanbeveling «Grensoverschrijdende
Infrastructuurwerken»

De heer Voorzitter. — We gaan nu stemmen over de drie aanbevelingen: twee aanbevelingen over de politie en één over de grote infrastructuurwerken.

De drie aanbevelingen worden eenparig aangenomen, 3 onthoudingen van de heer Bosma uitgezonderd.

AFSCHEID VAN DE HEER VAN LEEUWEN
(KAMERBEWAARDER)

De Voorzitter. — We zijn aan het einde van onze agenda gekomen, maar ik wens nog een mededeling te doen vooraleer wij de zitting sluiten en de zaal verlaten.

Wij nemen vandaag afscheid niet alleen van collega Hessels, maar ook van Mijnheer Bertus Van Leeuwen. (De heer Van Leeuwen neemt plaats vooraan).

Hij is 35 jaar actief in de Tweede Kamer en gaat eind deze maand met pensioen. Hij heeft hier 16 jaar, bijna de helft van zijn carrière, ook het Beneluxparlement gediend en is dus een vertrouwde figuur in ons midden.

Wij danken u van harte voor alles wat u voor ons hebt gedaan. We waren hopelijk niet te lastig.

Ik denk dat u ook met spijt in het hart afscheid neemt van deze Assemblee en van het werk in de Tweede Kamer.

Ik wens u een schitterend pensioen toe en, als dank voor uw jarenlange inzet, zien wij u hier terug in juni. In juni gaan wij u niet vragen om te werken: wij nodigen u, samen met uw echtgenote, uit voor een weekend in Brussel. Wij geven u dit cadeau. Uw echtgenote heeft u al die jaren moeten laten gaan. Dit weekend nemen wij voor onze rekening.

des démocrates chrétiens ici et à la deuxième Chambre un appel pour que l'on rouvre ce dossier et que l'on œuvre à une solution qui satisfasse chacun.

Je vous remercie, monsieur le Président.

VOTES
SUR LES TROIS RECOMMANDATIONS
«Intervention policière transfrontalière» et
«Travaux d'infrastructure»

M. Tommelein (Président). — Nous allons à présent voter sur les trois recommandations dont deux concernent la police et une les grands travaux d'infrastructure.

Les trois recommandations sont adoptées à l'unanimité, hormis trois abstentions de M. Bosma.

DÉPART DE M. HESSELS, VICE PRÉSIDENT
ET M. VAN LEEUWEN, (HUISSIER DE LA
CHAMBRE DES DÉPUTÉS AUX PAYS-BAS)

M. Tommelein (Président). — Nous avons ainsi épuisé notre ordre du jour. Il me reste toutefois une communication à faire avant que nous levions la séance et quitions l'hémicycle.

Nous prenons congé aujourd'hui de M. Hessels mais aussi de M. Bertus Van Leeuwen. (*M. Van Leeuwen prend place devant le perchoir*).

M. Van Leeuwen travaille depuis 35 au service de la Deuxième Chambre des Pays-Bas et partira à la retraite à la fin de ce mois. Il est parmi nous au Parlement Benelux depuis 16 ans, presque la moitié de sa carrière donc, et sa présence nous est familière.

Nous vous remercions de tout coeur pour tout ce que vous avez fait pour nous. J'espère que nous ne nous sommes pas montrés trop difficiles.

Je crois que, de votre côté, c'est aussi avec un pincement au coeur que vous prenez congé de cette assemblée et que vous quittez votre fonction à la Deuxième Chambre.

Je vous souhaite une merveilleuse retraite. En remerciement de votre dévouement tout au long de ces années, je vous convie à revenir parmi nous en juin mais pas pour travailler. Nous vous invitons, votre femme et vous-même, à passer un week-end à Bruxelles. C'est notre cadeau. Votre épouse a dû vous laisser vous absenter au cours de toutes ces années. Ce week-end vous est offert.

De heer Bert van Leeuwen (NL) *bode*. — Dank u voor uw aardige woorden, Voorzitter. Ik denk dat nog nooit een bode het woord heeft gevoerd hier in de vergadering. Ik zal zeker gaan genieten van mijn pensioen. Hoewel mijn geld bij Fortis op de bank stond, is dat voor mij toch nog goed afgelopen. Ik ga echt van mijn pensioen genieten. Ik dank u hartelijk voor de samenwerking in de afgelopen jaren. Ik heb hier altijd met veel plezier gewerkt.

Dank u wel.

De heer Weekers (NL) *N.* — Voorzitter van de Nederlandse Delegatie— Namens de Nederlandse delegatie zou ik Bert van Leeuwen van harte willen bedanken voor de jarenlange ondersteuning. Niet alleen tijdens de vergadering in het mooie pak, maar ook buiten de vergadering—waar wij ook vergaderden— heeft Bert ons altijd de weg gewezen.

Nieuwe leden konden op een warme ontvangst van Bert rekenen en hij heeft ze altijd de weg gewezen. Ook 's avond zorgde jij voor de vrolijke noot, Bert. Dat zullen we in de toekomst zeer zeker gaan missen.

Nogmaals, zeer veel dank voor je ondersteuning en ik wens je een hele goede gepensioneerde tijd straks.

MEDEDELING EN AFSCHEIDSWOORD

De heer Voorzitter. — Ik dank u voor uw aanwezigheid en uw medewerking. We zien mekaar terug op de volgende plenaire zitting, in juni.

Dank u.

De zitting wordt gesloten om 11.57 uur.

M. Bert van Leeuwen (NL), *huissier*. — Merci pour vos aimables propos, Monsieur le Président. Je crois qu'il n'est encore jamais arrivé qu'un huissier prenne la parole devant l'assemblée. Je vais très certainement profiter de ma retraite. Bien que mon argent se trouvait en banque chez Fortis, les choses se sont en définitive bien terminées pour moi. Je vous remercie pour cette excellente collaboration au fil de toutes ces années. J'ai toujours travaillé ici avec beaucoup de plaisir.

Je vous remercie.

M. Weekers (NL) *N.* — Monsieur le Président, au nom de la délégation néerlandaise, je voudrais remercier M. Bert van Leeuwen de tout cœur pour l'aide qu'il nous a apportée pendant de longues années. Pendant les séances et les réunions, revêtu de son bel habit, mais aussi en dehors de celles-ci, en d'autres endroits où nous nous réunissions, Bert a toujours su nous montrer le chemin.

Il savait accueillir les nouveaux membres avec chaleur et leur indiquer la voie. Le soir, il nous apportait une note joyeuse. Il va très certainement nous manquer à l'avenir..

Encore merci pour votre soutien. Je vous souhaite une très heureuse retraite.

COMMUNICATION ET PAROLES D'ADIEU

M. Tommelein (Président). — Merci de votre présence et de votre collaboration. Nous nous reverrons à la prochaine session plénière, au mois de juin.

Je vous remercie.

La séance est levée à 11 heures 57.